VDW® Endo Easy Efficient

EN INSTRUCTIONS FOR USE 3
FR INSTRUCTIONS D'UTILISATION 13
IT ISTRUZIONI PER L'USO 23
DE BENUTZERHANDBUCH 33
ES INSTRUCCIONES DE USO 43
PT INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO 53
NL GEBRUIKSINSTRUCTIES 63
SV BRUKSANVISNING 73
DA BRUGSANVISNING 83
NO BRUKSANVISNING 93
FI KÄYTTÖOHJE 103
PL INSTRUKCJA UŻYCIA 113
LT NAUDOJIMO INSTRUKCIJA 123
LV LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI 133
ET KASUTUSJUHISED 143
CS NÁVOD K POUŽITÍ 153
SK NÁVOD NA POUŽÍVANIE 163
HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ 173
RO INSTRUCŢIUNI DE UTILIZARE 183
SR UPUTSTVA ZA UPOTREBU 193
EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ 203
TR KULLANIM TALİMATLARI 213
BG ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА 223
HR UPUTE ZA UPORABU 233
SL NAVODILA ZA UPORABO 243
UK ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ 253

GUTTAFUSION®
Oven



EN Operating Manual

For Dental Use Only

en

INSTRUCTIONS FOR USE

M00GFUS000000

Congratulations on your purchase of the GUTTAFUSION® Oven.

Endodontic products and services are the sole focus of VDW GmbH's business operations. Constantly remaining in close cooperation with international universities and endodontists enables us to develop innovative concepts, products and systems which make dentists' work simpler, easier and more effective.

By having purchased the GUTTAFUSION® Oven, you have acquired a product which has been developed and tested with the utmost care, meeting even the highest expectations in terms of functionality and operation.

VDW GmbH reserves the right to edit the information and data in this manual without prior notice.

The manual is available in additional languages upon request.

This manual has been created with the greatest care, but even with all our efforts, errors can never be entirely excluded. Suggestions for improvements are welcome anytime. Please contact VDW GmbH with any related comments or suggestions you may have.

1. Indications for use

The GUTTAFUSION® Oven has been specially developed for heating the specified endodontic obturators brands for use in root canal therapy. Do not use this oven for any other purpose.

The GUTTAFUSION® Oven is an accessory to specified obturators and will assist in achieving the performance characteristics of these medical devices. This product has to be used only in a clinical or hospital environment, by qualified users.

2. Contraindications

There are none known.

3. Compatible devices

The GUTTAFUSION® Oven is compatible with the following endodontic obturator brands:

Obturator brand	Obturator size	Heat setting
GUTTAFUSION®	20 to 55	Setting 1
GUTTAFUSION® for Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Setting 1
GUTTAFUSION® for Reciproc®	R25 R40 R50	Setting 1
GuttaMaster®	20 to 25	Setting 1
	30 to 60	Setting 2

4. Warnings

Do not touch any hot surfaces. Surfaces that might get hot during operation are marked with warning sign .

When encountering warning sign  consult the instructions for use (this document).

Disconnect the mains power plug before cleaning the heating chambers.

5. Precautions

- To prevent fire or electric shock, do not expose this product to moisture.
- The product dœs not have an ON/OFF switch. In order to disconnect the product from the mains power, unplug the mains power connector.
- Unplug the oven while not in use.
- Do not remove the cover of the oven.
- This oven is designed for use in a clinical or hospital environment. Do not use in any other environment.
- To reduce the risk of electric shock, do not remove cover; there are no user-serviceable parts inside.
- This oven is intended for heating gutta-percha coated obturators only. Do not insert anything other than an obturator into the oven.
- Changes or modifications not expressly approved by the distributor could void the user's authority to operate the equipment.
- Always follow the instructions for use when using the product. Product safety and performance are guaranteed only if the product is used in accordance with the instructions for use and its intended use.

6. Adverse reactions

In the present technical state, no adverse reaction has been reported so far.

7. Step-by-step instructions

1) Prior to plugging in the mains power plug, inspect oven to assure it is clean. Clean it if necessary (see Chapter 8).

2) Turn the power on by plugging the mains power plug into a 230 VAC outlet. Both indicator lights around the buttons will wake up the standby mode, push and hold either one of the buttons until the indicator light around the button is illuminated and two signal “beeps” are heard, and release the button. A second, lower signal “beep” will sound. On both sides the lowest heat setting is selected as shown by indicator lights. The oven is now ready for use. To return to standby mode push and hold either one of the buttons until the indicator light around the button turns off.

3) Put both obturator holders in the upper position by pressing the back of the holder (marked area).

4) Disinfect the obturators prior to placing them into the holder. Immerse the obturators in 5.25% NaOCl for 1 to 5 minutes at ambient temperature. Remove all the bubbles from the surface of the obturator. Gently wipe the gutta-percha with sterile gauze moistened with 70% isopropyl alcohol. Let the obturators air dry. Do not use disinfecting solutions containing Phenol or any products which are not compatible with the filling material or plastic post.

5) After disinfecting the obturator and setting the rubber stop, place the obturator in one of the obturator holders, lightly press on top to have it firmly seated. Regardless of what working length you have determined, the rubber stop must be under the holder. Make sure the obturator is hanging straight, not at an angle. The obturator must clear all sides of the heating chamber.

6) Push the button which corresponds to the selected obturator holder, to select the size of the obturator you wish to heat. Repeatedly push this button to select the heat setting. Refer to the table of Chapter 3 for the correct heat setting.

7) To start the heating process push the obturator holder down until you hear it click. It will raise a little but keep in a steady down position. The indicator light around the button will show that the heater is on (constantly on).

8) After the first signal “beep”, the obturator is ready for use. Push the back of the obturator holder (marked area) to let it raise slowly. The indicator light around the button will go off. Take the obturator carefully out of the holder by pulling it towards you, making sure not to scrape the obturator on any part of the holder.

9) You may leave the obturator in the GUTTAFUSION® Oven for up to 90 seconds after the first signal “beep.” It will keep the obturator at the appropriate temperature and ready for use. The oven will “beep” every 15 seconds to remind you that the obturator is still in the oven. After 90 seconds, the heating element will switch off automatically.

10) If you want to heat more obturators, you may use one holder or both to continue your work efficiently. Each holder is operated by its own button and indicators. If you hear a signal “beep” then look at indicator lights around the buttons which indicate obturator heater is ready (flashing). When both heaters have finished their cycle and no buttons are pushed, the oven will go into a power-saving standby mode after 5 minutes.

11) Disconnect oven after use and before cleaning.

12) Clean oven after each use (see Chapter 8).

8. Cleaning instructions

Do not use decontamination or cleaning agents which could cause a hazard as a result of a reaction with parts of the material contained in it.

Clean oven after each use. Any gutta-percha remaining on the holder or in the heating chamber may be effectively removed with Orange Solvent (generic dental solvent) on a cotton pledget. Press and hold both buttons at once for 2 seconds to put the oven into the cleaning mode. This will cause both heaters to heat up to a medium temperature of 140°F/60°C. The indicator lights around the buttons will show that the heaters are on (constantly on).

A signal “beep” and flashing indicator lights around the buttons will warn that the desired temperature has been reached. Disconnect the mains power plug and clean the heater chambers with a wire brush from bottom side as indicated.

To abort the cleaning mode without disconnecting the mains power plug and to enter the normal mode again press either button for 2 seconds.

If there is any doubt about the compatibility of decontamination or cleaning agents, please contact the cleaning agent’s manufacturer or the distributor.

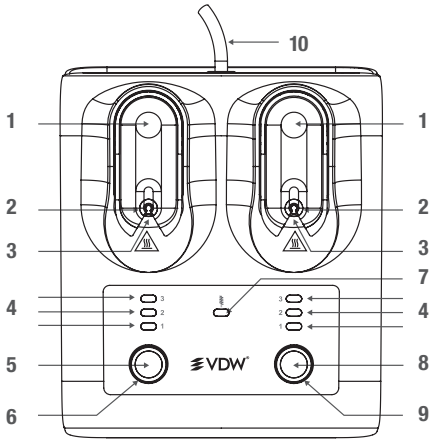
9. Technical specifications

Voltage rating	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Standby power	<1.5 W
Normal use power	340 W max.
Fuse rating	4AT 250 V (non-replaceable)
Equipment mass	0.56 kg
Equipment dimensions	155 x 178 x 81 mm

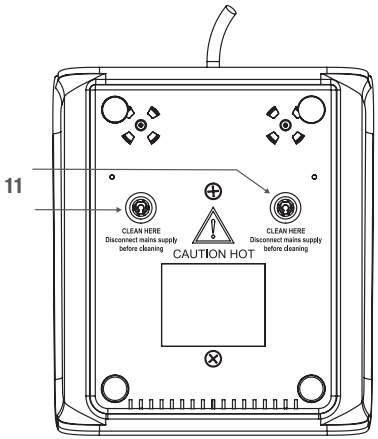
The equipment is designed to be safe for indoor use under the following environmental conditions:	
Operating temperature	+5°C to 40°C, +41°F to 104°F
Max. operating humidity	80% at +31°C to 50% at 40°C (lin.), 80% at +87°F to 50% at 104°F (lin.)
Storage temperature	-20°C to +65°C, -4°F to +149°F
Storage humidity	20 to 80%, no condensation
Max. altitude	2000 m
Transient overvoltages	Category II
Pollution degree	2
Mains voltage fluctuations	Up to ± 10% of the nominal voltage
Electromagnetic environment	Basic

en

Top of Unit



Bottom of Unit



1) Press here to lower the obturator holder and start heating. Press here again to stop heating and raise the obturator holder.
2) Place obturator here.
3) Heating chamber.
4) Settings 1, 2 and 3.
5) Button to select obturator size for left obturator heater.
6) LEFT heater “ON” indicator light.
7) Cleaning mode indicator light.
8) Button to select obturator size for right obturator heater.
9) RIGHT heater “ON” indicator light.
10) Mains power cord with mains power plug.
11) Access hole to heating chambers for cleaning with wire brush.

Technical assistance can be obtained from the distributor, see last page for contact details.

10. Additional information

The oven is designed with two precision heating alerts:

• First size LED button blinks: The targeted temperature of the heating element was not reached within specified time (time-out). Use the other heating element to warm the obturator. This may be re-set by disconnecting and then reconnecting the power plug to the mains power. If the error occurs again the oven should no longer be used and sent for repair.

• Second size LED button blinks: The hardware safety circuit has been activated due to a failure in the heating element, causing overheating. This may be re-set by disconnecting and then reconnecting the power plug to the mains power. If the error occurs again the oven should no longer be used and sent for repair.

Any serious incident in relation to the product should be reported to the manufacturer and the competent authority of the country in which the serious incident occurred.

Symbols	EN
	Instructions for use translator
	Class II equipment
	Caution: hot surface
SN	Serial number
CE	CE marking, compliance with applicable EU legislation
	Alternating current
MD	Medical device

en

Symbols	EN
	Reference number
	Unique device identifier
	Distributor
	Do not use if packaging is damaged
	Opened packages are not replaced
	Separate collection for electronic and electrical equipment
	Manufacturer
	Warning! Failure to follow all instructions correctly during use can damage the product or endanger users / patients
	Consult the instructions for use (this document)
	Storage temperature
	Storage humidity

Symbols	EN
	Fragile, handle with care
	Keep dry
	Country and date of manufacture



CE

Manufacturer:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
The Netherlands
info@endotron.nl
Made in The Netherlands

Distributor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Germany
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Four



FR Manuel d'utilisation

Réservé à un usage dentaire

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

M00GFUS000000

fr

Félicitations pour votre achat du four GUTTAFUSION®.

Les produits endodontiques, ainsi que les prestations associées, sont au cœur de l'activité de VDW GmbH. Grâce à une coopération étroite et constante avec les universités et les endodontistes du monde entier, nous sommes en mesure de développer des concepts, des produits et des systèmes innovants pour simplifier le travail du dentiste et améliorer son efficacité.

En choisissant le four GUTTAFUSION®, vous avez fait l'acquisition d'un produit développé et testé rigoureusement qui répond aux exigences les plus strictes en termes de fonctionnement et d'utilisation.

VDW GmbH se réserve le droit de modifier les informations et données contenues dans le présent manuel sans avis préalable.

Ce manuel est disponible dans d'autres langues sur demande.

Le présent document a été rédigé avec le plus grand soin, mais malgré toute notre attention, des erreurs ont pu s'y glisser. Toute suggestion concernant l'amélioration de ce document est bienvenue. Dans ce cas, merci de contacter directement VDW GmbH.

1. Indications d'utilisation

Le four GUTTAFUSION® a été spécialement conçu pour chauffer les marques d'obturateurs endodontiques spécifiques utilisées dans le traitement endodontique. Ne pas utiliser ce four à toute autre fin.

Le four GUTTAFUSION® est un accessoire pour des obturateurs spécifiques et aidera à atteindre les caractéristiques de performance de ces dispositifs médicaux. Ce produit doit être utilisé uniquement en milieu clinique ou hospitalier par des utilisateurs qualifiés.

2. Contre-indications

Aucune connue.

3. Dispositifs compatibles

Le four GUTTAFUSION® est compatible avec les marques d'obturateurs endodontiques suivantes :

Marque de l'obturateur	Taille de l'obturateur	Réglage de la chaleur
GUTTAFUSION®	20 à 55	Paramètre 1
GUTTAFUSION® for Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Paramètre 1
GUTTAFUSION® for Reciproc®	R25 R40 R50	Paramètre 1
GuttaMaster®	20 à 25	Paramètre 1
	30 à 60	Paramètre 2

4. Avertissements

Ne pas toucher les surfaces chaudes. Un signe d'avertissement indique les surfaces pouvant devenir chaudes pendant le fonctionnement .

Lorsqu'unsymbole d'avertissement  est présent, consulter les instructions d'utilisation (ce document).

Débrancher la prise du secteur avant de nettoyer les chambres de chauffage.

5. Précautions

- Pour éviter tout incendie ou choc électrique, ne pas exposer ce produit à l'humidité.
- Le produit n'a pas de commutateur Marche/Arrêt. Pour déconnecter le produit du secteur, débrancher la prise de l'alimentation secteur.
- Débrancher le four lorsqu'il ne fonctionne pas.
- Ne retirer pas le capot du four.
- Ce four est conçu pour une utilisation en milieu clinique ou hospitalier. Ne pas utiliser dans un autre environnement.
- Pour réduire le risque de choc électrique, ne pas retirer le capot ; il ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur.
- Ce four est conçu pour chauffer les obturateurs enduits de gutta-percha uniquement. Ne pas insérer d'éléments autres qu'un obturateur dans le four.
- Tout changement ou modification non expressément approuvé par le distributeur pourraient annuler le droit de l'utilisateur à utiliser l'appareil.
- Toujours suivre les instructions d'utilisation du produit. La sécurité et les performances du produit sont garanties uniquement si le produit est utilisé conformément aux instructions d'utilisation et dans le cadre de l'usage auquel il est destiné.

6. Effets indésirables

Dans l'état technique actuel, aucun effet indésirable n'a été rapporté à ce jour.

7. Instructions pas à pas

1) Avant de brancher à la prise du secteur, inspecter le four pour s'assurer qu'il est propre. Le nettoyer si nécessaire (voir Chapitre 8).

2) Mettre sous tension en branchant la prise du secteur à une prise murale de 230 VCA. Les deux voyants lumineux autour des touches s'allument. Pour sortir le four du mode veille, maintenir enfoncée l'une des deux touches jusqu'à ce que le voyant lumineux autour de la touche s'allume et que deux bips sonores retentissent. Un deuxième bip sonore plus faible retentira. Le paramètre de chauffage le plus faible est sélectionné des deux côtés comme montré par les voyants lumineux. Le four est à présent prêt à être utilisé. Pour revenir en mode veille, maintenir enfoncée l'une des deux touches jusqu'à ce que le voyant lumineux autour de la touche s'éteigne.

3) Placer les deux supports pour obturateur en position haute en appuyant sur la partie arrière du support (voir repère).

4) Désinfecter les obturateurs avant de les placer sur le support. Plonger les obturateurs dans une solution de NaOCl à 5,25 % à température ambiante pendant 1 à 5 minutes. Éliminer toutes les bulles de la surface de l'obturateur. Essuyer délicatement la gutta-percha à l'aide d'une gaze stérile humidifiée avec de l'alcool isopropylique à 70 %. Laisser sécher les obturateurs à l'air libre. Ne pas utiliser de solution désinfectante contenant du phénol ou d'autres substances non compatibles avec le matériel d'obturation ou le tenon en plastique.

5) Après désinfection de l'obturateur et mise en place de la butée en caoutchouc, placer l'obturateur sur l'un des supports pour obturateur, appuyer légèrement dessus pour bien l'engager. Quelle que soit la longueur de travail qui a été déterminée, la butée en caoutchouc doit se trouver sous le support. S'assurer que l'obturateur est droit et n'est pas courbé. L'obturateur ne doit pas toucher les parois de la chambre de chauffage.

6) Appuyer sur la touche qui correspond au support pour obturateur choisi pour sélectionner la taille de l'obturateur à chauffer. Appuyer à plusieurs reprises sur cette touche pour sélectionner le paramètre de chauffage. Se reporter au tableau du Chapitre 3 pour connaître le bon paramètre de chauffage.

7) Pour démarrer le processus de chauffage, appuyer sur le support pour obturateur jusqu'à ce qu'un « clic » retentisse. Il se relèvera légèrement mais restera en position basse stable. Le voyant lumineux autour de la touche indique que le chauffage fonctionne (allumé de manière fixe).

8) L'obturateur est prêt à l'emploi dès que le premier bip sonore retentit. Appuyer sur la partie arrière du support pour obturateur (voir repère) pour le relever lentement. Le voyant lumineux autour de la touche s'éteint. Retirer minutieusement le support en le tirant vers soi, en s'assurant de ne pas rayer l'obturateur sur une partie du support.

9) L'obturateur peut être laissé dans le four GUTTAFUSION® pendant 90 secondes maximum après le premier bip sonore. Il maintiendra l'obturateur à la bonne température et prêt à l'emploi. Le four émet un bip toutes les 15 secondes pour rappeler la présence de l'obturateur. Au bout de 90 secondes, l'élément chauffant s'éteint automatiquement.

10) Pour chauffer plusieurs obturateurs, il est possible d'utiliser un seul support ou les deux pour travailler efficacement de manière continue. Chaque support possède ses propres touches et voyants. Lorsqu'un bip sonore retentit, vérifier les voyants lumineux autour des touches pour savoir quel élément chauffant est prêt (voyants clignotants). Lorsque les deux chauffages ont terminé leur cycle et qu'aucune touche n'est enfoncée, le four passe en mode économie d'énergie au bout de 5 minutes.

11) Débrancher le four après utilisation et avant nettoyage.

12) Nettoyer le four après chaque utilisation (voir Chapitre 8).

8. Instructions de nettoyage

Ne pas utiliser d'agents nettoyants ou de décontamination qui pourraient provoquer un danger en raison d'une réaction avec des parties du matériau le composant.

Nettoyer le four après chaque utilisation. Tout résidu de gutta-percha sur le support ou dans la chambre de chauffage peut être efficacement retiré à l'aide d'une compresse imbibée d'Orange Solvent (solvant dentaire générique). Maintenir les deux touches enfoncées en même temps pendant 2 secondes pour mettre le four en mode de nettoyage. Les deux chauffages chauffent alors à une température moyenne de 60 °C/140 °F. Les voyants lumineux autour des touches indiquent que les chauffages fonctionnent (allumés de manière fixe).

Un bip sonore et des voyants lumineux clignotants autour des touches indiquent que la température souhaitée a été atteinte. Débrancher la prise du secteur et nettoyer les chambres de chauffage avec une brosse métallique en partant du fond comme indiqué.

Pour sortir du mode de nettoyage sans débrancher la prise du secteur et passer en mode normal, appuyer à nouveau sur l'une des touches pendant 2 secondes.

En cas de doute sur la compatibilité des agents nettoyants ou de décontamination, contacter le fabricant ou le distributeur des agents nettoyants.

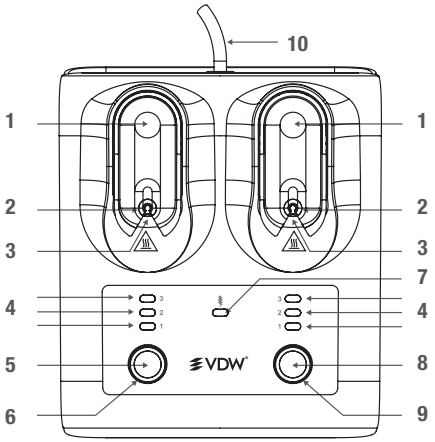
9. Spécifications techniques

Tension nominale	230 VCA (± 10 %), 50 Hz
Puissance en mode veille	< 1,5 W
Puissance d'utilisation normale	340 W max.
Calibre de fusible	4AT 250 V (non remplaçable)
Poids de l'appareil	0,56 kg
Dimensions de l'appareil	155 x 178 x 81 mm

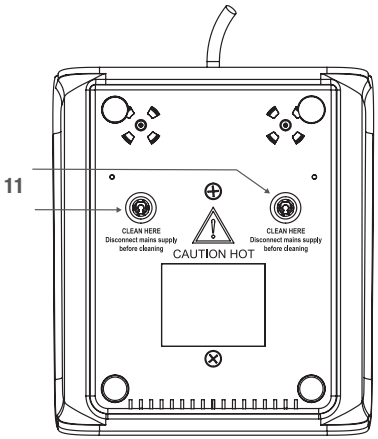
L'appareil est conçu pour une utilisation en intérieur en toute sécurité dans les conditions environnementales suivantes :	
Température de service	+5 °C à 40 °C (+41 °F à 104 °F)
Humidité de service max.	Entre 80 % à +31 °C et 50 % à 40 °C (lin.), ou entre 80 % à +87 °F et 50 % à 104 °F (lin.)
Température de stockage	-20 °C à +65 °C (-4 °F à +149 °F)
Humidité de stockage	20 à 80 %, sans condensation
Altitude max.	2 000 m
Surtensions transitoires	Catégorie II
Degré de pollution	2
Variations de tension	Jusqu'à ± 10 % de la tension nominale
Environnement électromagnétique	Basique

fr

Haut de l'appareil



Bas de l'appareil



1) Appuyer ici pour abaisser le support pour obturateur et démarrer le chauffage. Appuyer ici à nouveau pour arrêter le chauffage et relever le support pour obturateur.
2) Placer l'obturateur ici.
3) Chambre de chauffage.
4) Paramètres 1, 2 et 3.
5) Touche de sélection de la taille de l'obturateur pour le chauffage pour obturateur gauche.
6) Voyant lumineux « MARCHE » du chauffage GAUCHE.
7) Voyant lumineux du mode de nettoyage.
8) Touche de sélection de la taille de l'obturateur pour le chauffage pour obturateur droit.
9) Voyant lumineux « MARCHE » du chauffage DROIT.
10) Cordon d'alimentation avec prise secteur.
11) Orifice d'accès aux chambres de chauffage pour le nettoyage avec une brosse métallique.

Une aide technique peut être obtenue auprès du distributeur, voir les coordonnées en dernière page.

10. Informations supplémentaires

Le four est conçu avec deux alarmes de chauffage de précision :

• Le premier voyant LED de sélection de la taille clignote : La température cible de l'élément chauffant n'a pas été atteinte dans le temps indiqué (délai expiré). Utiliser l'autre élément chauffant pour chauffer l'obturateur. Pour réinitialiser, mettre l'appareil hors tension puis de nouveau sous tension. Si l'erreur se reproduit, le four ne doit plus être utilisé et envoyé en réparation.

• Le deuxième voyant LED de sélection de la taille clignote : Le circuit de sécurité matérielle a été désactivé en raison d'une panne de l'élément chauffant ayant occasionné une surchauffe. Pour réinitialiser, mettre l'appareil hors tension puis de nouveau sous tension. Si l'erreur se reproduit, le four ne doit plus être utilisé et envoyé en réparation.

Tout incident grave en lien avec le produit doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente du pays dans lequel l'incident grave s'est produit.

Pictogrammes	FR
	Instructions d'utilisation
	Équipement de classe II
	Attention, surface chaude
	Numéro de série
	Marquage CE, conformité à la législation européenne applicable
	Courant alternatif
	Dispositif médical

Pictogrammes	FR
	Numéro de référence
	Identifiant du dispositif unique
	Distributeur
	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé
	Les emballages ouverts ne sont pas remplacés
	Tri sélectif pour équipement électrique et électronique
	Fabricant
	Avertissement ! Le non-respect de ces consignes durant l'utilisation risque d'endommager le produit et de mettre en danger l'utilisateur et/ou le patient.
	Consulter les instructions d'utilisation (ce document)
	Température de stockage
	Humidité de stockage

Pictogrammes	FR
	Fragile, manipuler avec précaution
	Conserver au sec
	Pays et date de fabrication



CE

Fabricant :
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Pays-Bas
info@endotron.nl
Fabriqué aux Pays-Bas

Distributeur :
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Allemagne
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Forno



Manuale di istruzioni **IT**

vdw-dental.com

Solo per uso odontoiatrico

ISTRUZIONI PER L'USO

M00GFUS000000

Grazie per avere acquistato il forno GUTTAFUSION®.

I prodotti e i servizi per l'endodonzia sono al centro delle attività commerciali di VDW GmbH. Grazie alla stretta e continua collaborazione con endodontisti e università internazionali, siamo in grado di sviluppare concetti innovativi, nuovi prodotti e sistemi che semplificano, migliorano e rendono più efficace il lavoro dell'odontoiatra.

Scegliendo il forno GUTTAFUSION® avete acquistato un prodotto messo a punto e testato con la massima attenzione, il cui funzionamento e utilizzo soddisfano pertanto i massimi requisiti.

VDW GmbH si riserva il diritto di modificare senza preavviso informazioni e dati contenuti nel presente manuale.

Il manuale è disponibile su richiesta in altre lingue.

Lo stesso manuale è stato redatto con la massima attenzione; tuttavia, non è possibile garantire la totale assenza di errori. Suggerimenti per eventuali miglioramenti sono graditi in ogni momento. A tal fine, si prega di contattare direttamente VDW GmbH.

1. Indicazioni per l'uso

Il forno GUTTAFUSION® è stato sviluppato appositamente per riscaldare le marche di otturatori endodontici pensati per l'uso nella terapia canalare di seguito specificate. Non utilizzare il forno per altri scopi.

Il forno GUTTAFUSION® è un accessorio pensato per l'uso con gli otturatori specificati e aiuta a raggiungere le caratteristiche di prestazione richiesti per questi dispositivi medici. Questo prodotto deve essere utilizzato esclusivamente in ambiente clinico o ospedaliero da personale qualificato.

2. Controindicazioni

Nessuna controindicazione nota.

3. Dispositivi compatibili

Il forno GUTTAFUSION® è compatibile con le seguenti marche di otturatori endodontici:

Marca dell'otturatore	Dimensione dell'otturatore	Impostazione del calore
GUTTAFUSION®	da 20 a 55	Impostazione 1
GUTTAFUSION® per Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Impostazione 1
GUTTAFUSION® per Reciproc®	R25 R40 R50	Impostazione 1
GuttaMaster®	da 20 a 25	Impostazione 1
	da 30 a 60	Impostazione 2

4. Avvertenze

Non toccare le superfici calde. Le superfici che potrebbero surriscaldarsi durante il funzionamento sono contrassegnate con un segnale di avvertenza .

Quando si incontra il segnale di avvertenza  si raccomanda di consultare le istruzioni per l'uso (il presente documento).

Scollegare la spina di alimentazione prima di pulire le camere di riscaldamento.

5. Precauzioni

- Per prevenire incendi o scosse elettriche, non esporre il prodotto all'umidità.
- Il prodotto non è provvisto di un interruttore di accensione/spegnimento. Per scollegare il prodotto dalla rete elettrica, scollegare il connettore di alimentazione.
- Scollegare il forno quando non viene utilizzato.
- Non rimuovere il coperchio del forno.
- Questo forno è pensato per essere utilizzato in ambiente clinico o ospedaliero. Non utilizzare in altri ambienti.
- Per ridurre il rischio di scosse elettriche, non rimuovere il coperchio; il forno non contiene parti che possono essere riparate dall'utente.
- Questo forno è destinato esclusivamente al riscaldamento degli otturatori rivestiti di guttaperca. Non introdurre nel forno oggetti diversi dagli otturatori.
- Cambiamenti o modifiche non espressamente approvati dal distributore potrebbero annullare l'autorità dell'utente ad utilizzare l'attrezzatura.
- Quando si utilizza il prodotto, rispettare sempre le istruzioni per l'uso. La sicurezza e le prestazioni del prodotto sono garantite soltanto in caso di utilizzo conforme alle istruzioni e all'uso previsto.

6. Reazioni avverse

All'attuale stato tecnico, non sono state finora riferite reazioni avverse.

7. Istruzioni passo passo

1) Prima di collegare la spina di alimentazione, ispezionare il forno per assicurarsi che sia pulito. Pulirlo se necessario (vedere Capitolo 8).

2) Accendere il forno inserendo la spina di alimentazione in una presa da 230 V CA. Entrambi gli indicatori luminosi intorno ai pulsanti si imposteranno in modalità stand-by. A questo punto, premere e tenere premuto uno dei due pulsanti fino a quando l'indicatore luminoso intorno al pulsante si accende e si avvertono due segnali acustici, quindi rilasciare il pulsante. Il secondo segnale acustico verrà emesso ad una minore intensità. Su entrambi i lati è selezionata l'impostazione del calore più bassa, come indicato dagli indicatori luminosi. Il forno è pronto per l'uso. Per tornare alla modalità stand-by, tenere premuto uno dei due pulsanti fino a quando l'indicatore luminoso intorno al pulsante si spegne.

3) Portare entrambi i supporti dell'otturatore nella posizione più alta premendo la parte posteriore del supporto (area contrassegnata).

4) Disinfettare gli otturatori prima di posizionarli sul supporto. Immergere gli otturatori in una soluzione di NaOCl al 5,25% e a temperatura ambiente per un tempo compreso tra 1 e 5 minuti. Rimuovere tutte le bolle dalla superficie dell'otturatore. Pulire delicatamente la guttaperca con una garza sterile inumidita con alcol isopropilico al 70%. Lasciare asciugare all'aria gli otturatori. Non utilizzare soluzioni disinfettanti contenenti fenoli o altri prodotti non compatibili con il materiale per otturazioni o il perno in plastica.

5) Dopo avere disinfettato l'otturatore e regolato il fermo in gomma, posizionare l'otturatore su uno dei supporti e premere leggermente sulla parte superiore per farlo aderire bene. Indipendentemente dalla lunghezza di lavoro che avete determinato, il fermo in gomma deve passare sotto al supporto. Assicurarsi che l'otturatore sia dritto e non posizionato ad angolo. L'otturatore non deve toccare i lati della camera di riscaldamento.

6) Premere il pulsante che corrisponde al supporto dell'otturatore selezionato e selezionare la dimensione dell'otturatore che si desidera riscaldare. Premere ripetutamente questo pulsante per selezionare l'impostazione del calore. Fare riferimento alla tabella del Capitolo 3 per la corretta impostazione del calore.

7) Per avviare il processo di riscaldamento, spingere verso il basso il supporto dell'otturatore fino a quando scatta in posizione. Tenderà a sollevarsi leggermente, ma si manterrà in una posizione stabile verso il basso. L'indicatore luminoso intorno al pulsante (acceso fisso) indicherà che il riscaldatore è in funzione.

8) Quando viene emesso il primo segnale acustico, significa che l'otturatore è pronto per l'uso. Spingere la parte posteriore del supporto dell'otturatore (area contrassegnata) in modo che si sollevi lentamente. L'indicatore luminoso intorno al pulsante si spegne. Estrarre con cautela l'otturatore dal supporto tirandolo verso di sé, facendo attenzione a non raschiare con l'otturatore su nessuna parte del supporto.

9) L'otturatore può rimanere nel forno GUTTAFUSION® fino a 90 secondi dopo il primo segnale acustico. In questo modo, l'otturatore verrà mantenuto alla temperatura adeguata e sarà pronto all'uso. Il forno emetterà un segnale acustico ogni 15 secondi per ricordarvi che l'otturatore è ancora all'interno. Dopo 90 secondi, il riscaldatore si spegnerà automaticamente.

10) Se si desidera riscaldare più otturatori, è possibile usare uno o più supporti, in modo da potere continuare il proprio lavoro in modo efficiente. Ciascun supporto è azionato dal pulsante e dagli indicatori corrispondenti. Quando si avverte un segnale acustico, osservare l'indicatore luminoso intorno al pulsante (lampeggiante) che indica che il riscaldatore dell'otturatore è pronto. Quando entrambi i riscaldatori hanno terminato il loro ciclo e non viene premuto nessun pulsante, il forno entrerà in modalità stand-by di risparmio energetico dopo 5 minuti.

11) Scollegare il forno dopo l'uso e prima della pulizia.

12) Pulire il forno dopo ogni utilizzo (vedere Capitolo 8).

8. Istruzioni per la pulizia

Non utilizzare agenti decontaminanti o detergenti che potrebbero causare un pericolo a causa di una reazione con parti del materiale contenuto.

Pulire il forno dopo ogni utilizzo. Eventuali residui di guttaperca rimasti sul supporto o nella camera di riscaldamento possono essere efficacemente rimossi con Orange Solvent (solvente dentale generico) su un batuffolo di cotone. Tenere premuti entrambi i pulsanti contemporaneamente per 2 secondi per impostare il forno in modalità di pulizia. Ciò farà sì che entrambi i riscaldatori si riscaldino fino ad una temperatura media di 140°F/60°C. Gli indicatori luminosi intorno ai pulsanti (accesi fissi) indicheranno che i riscaldatori sono in funzione.

Un segnale acustico e gli indicatori luminosi lampeggianti intorno ai pulsanti avviseranno che la temperatura desiderata è stata raggiunta. Scollegare la spina di alimentazione e pulire le camere di riscaldamento con una spazzola metallica partendo dal lato inferiore, come indicato.

Per uscire dalla modalità di pulizia senza scollegare la spina di alimentazione e tornare alla normale modalità di funzionamento, premere uno dei due pulsanti per 2 secondi.

In caso di dubbi sulla compatibilità degli agenti decontaminanti o detergenti, contattare il produttore dell'agente detergente o il distributore.

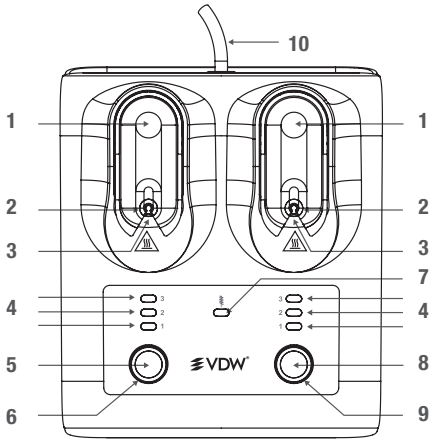
9. Specifiche tecniche

Tensione nominale	230 V CA (± 10%), 50 Hz
Potenza in stand-by	<1,5 W
Potenza in normali condizioni di utilizzo	340 W max.
Dati nominali dei fusibili	4AT 250 V (non sostituibile)
Peso dell'attrezzatura	0,56 kg
Dimensioni dell'attrezzatura	155 x 178 x 81 mm

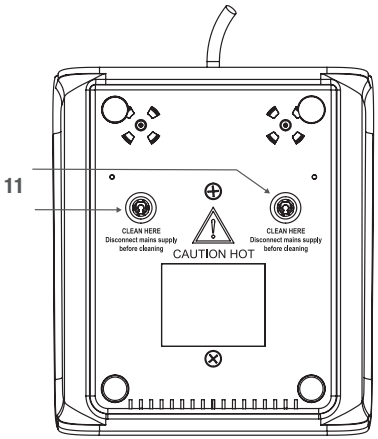
L'attrezzatura è pensata unicamente per un uso interno alle seguenti condizioni ambientali:	
Temperatura di esercizio	da +5°C a 40°C, da +41°F a 104°F
Umidità massima di esercizio	dall'80% a +31°C al 50% a 40°C (lin.), dall'80% a +87°F al 50% a 104°F (lin.)
Temperatura di conservazione	da -20°C a +65°C, da -4°F a +149°F
Umidità di conservazione	da 20 a 80%, senza condensa
Altitudine massima	2000 m
Sovratensioni transitorie	Categoria II
Grado di inquinamento	2
Fluttuazioni della tensione di rete	Fino a ± 10% rispetto alla tensione nominale
Ambiente elettromagnetico	Di base

IT

Parte superiore dell'unità



Parte inferiore dell'unità



1) Premere qui per abbassare il supporto dell'otturatore e avviare il riscaldamento. Premere di nuovo qui per arrestare il riscaldamento e sollevare il supporto dell'otturatore.
2) Posizionare qui l'otturatore.
3) Camera di riscaldamento.
4) Impostazioni 1, 2 e 3.
5) Pulsante di selezione della dimensione dell'otturatore per il riscaldatore di sinistra.
6) Indicatore luminoso del riscaldatore di sinistra "ACCESO".
7) Indicatore luminoso della modalità di pulizia.
8) Pulsante di selezione della dimensione dell'otturatore per il riscaldatore di destra.
9) Indicatore luminoso del riscaldatore di destra "ACCESO".
10) Cavo di alimentazione con spina di rete.
11) Foro di accesso alle camere di riscaldamento per la pulizia con spazzola metallica.

Per richiedere l'assistenza tecnica, rivolgersi al distributore; vedere le informazioni di contatto riportate nell'ultima pagina.

10. Informazioni aggiuntive

Il forno è progettato con due allarmi di riscaldamento di precisione:

• Il primo pulsante LED lampeggia: La temperatura desiderata del riscaldatore non è stata raggiunta entro il tempo specificato (tempo scaduto). Utilizzare l'altro riscaldatore per riscaldare l'otturatore. Questo può essere reimpostato scollegando e ricollegando la spina di rete dall'alimentazione elettrica. Se l'errore si ripete, il forno non deve più essere utilizzato e deve essere inviato all'assistenza per la riparazione.

• Il secondo pulsante LED lampeggia: Il circuito di sicurezza hardware si è attivato a causa di un guasto nel riscaldatore e ciò ha generato il surriscaldamento. Questo può essere reimpostato scollegando e ricollegando la spina di rete dall'alimentazione elettrica. Se l'errore si ripete, il forno non deve più essere utilizzato e deve essere inviato all'assistenza per la riparazione.

Qualsiasi grave incidente correlato al prodotto deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente del pæse di utilizzo del prodotto, in conformità con le disposizioni locali.

Simboli	IT
	Traduzione delle istruzioni per l'uso
	Apparecchiatura di Classe II
	Attenzione: superficie molto calda
	Numero di serie
	Marchio CE, conformità con la legislazione UE applicabile
	Corrente alternata
	Dispositivo medico

Simboli	IT
	Numero di riferimento
	Identificatore unico del dispositivo
	Distributore
	Non utilizzare il prodotto se la confezione è danneggiata
	Le confezioni aperte non possono essere sostituite
	Raccogliere separatamente i rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche
	Produttore
	Avvertenza! La mancata osservanza delle istruzioni durante l'uso del prodotto può causare danni al prodotto stesso o lesioni agli operatori/ai pazienti.
	Consultare le istruzioni per l'uso (il presente documento)
	Temperatura di conservazione
	Umidità di conservazione

Simboli	IT
	Fragile, maneggiare con cura
	Conservare all'asciutto
	Paese e data di fabbricazione



CE

Produttore:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Paesi Bassi
info@endotron.nl
Fabbricato nei Paesi Bassi

Distributore:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Monaco
Germania
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Ofen



DE Benutzerhandbuch

vdw-dental.com

Nur zur dentalen Verwendung

BENUTZERHANDBUCH

M00GFUS000000

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres GUTTAFUSION®-Ofens.

Endodontische Produkte und Dienstleistungen sind das Kerngeschäft der VDW GmbH. Die kontinuierliche enge Zusammenarbeit mit internationalen Universitäten und Endodontologen ermöglicht uns die Entwicklung innovativer Konzepte, Produkte und Systeme, die die Arbeit von Zahnärzten vereinfachen, erleichtern und effektiver machen.

Mit dem GUTTAFUSION®-Ofen haben Sie ein Produkt erworben, das mit größter Sorgfalt entwickelt und getestet wurde und damit in Funktion und Bedienung selbst höchsten Ansprüchen gerecht wird.

Die VDW GmbH behält sich vor, Informationen und Daten im Benutzerhandbuch ohne vorherige Ankündigung zu überarbeiten.

Das Benutzerhandbuch ist auf Anfrage in weiteren Sprachen erhältlich.

Dieses Benutzerhandbuch wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt. Trotz aller Bemühungen lassen sich Fehler dennoch nie vollständig ausschließen. Für Verbesserungsvorschläge sind wir jederzeit dankbar. Bitte wenden Sie sich mit Ihren Kommentaren und Vorschlägen an die VDW GmbH.

1. Indikationen

Der GUTTAFUSION®-Ofen wurde speziell zum Erhitzen der aufgeführten endodontischen Obturatoren-Marken für Wurzelkanalbehandlungen entwickelt. Der Ofen ist ausschließlich für diesen Zweck bestimmt.

Der GUTTAFUSION®-Ofen ist ein Zubehörgerät zu spezifischen Obturatoren, das dabei hilft, die Leistungsmerkmale dieser medizinischen Instrumente zu erzielen. Das Gerät ist nur von qualifiziertem Personal in Zahnarztpraxen und Krankenhäusern zu verwenden.

2. Kontraindikationen

Keine bekannt

3. Kompatible Geräte

Der GUTTAFUSION®-Ofen ist mit den folgenden Obturatoren-Marken kompatibel:

Obturatoren-Marke	Obturator-Größe	Heizstufe
GUTTAFUSION®	20 bis 55	Stufe 1
GUTTAFUSION® für Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Stufe 1
GUTTAFUSION® für Reciproc®	R25 R40 R50	Stufe 1
GuttaMaster®	20 bis 25	Stufe 1
	30 bis 60	Stufe 2

4. Warnhinweise

Vermeiden Sie es, die heißen Oberflächen zu berühren. Oberflächen, die während des Betriebs heiß werden können, sind mit einem Warnsymbol  gekennzeichnet.

Wenn Sie das Warnsymbol  sehen, schlagen Sie dessen Bedeutung bitte im Benutzerhandbuch (dieses Dokument) nach.

Ziehen Sie vor dem Reinigen der Heizkammer den Netzstecker.

5. Vorsichtsmaßnahmen

• Um Brandgefahr und elektrische Schläge zu vermeiden, ist das Gerät vor Feuchtigkeit zu schützen.

• Das Produkt hat keinen EIN/AUS-Schalter. Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker.

• Ziehen Sie den Netzstecker des Ofens, wenn dieser nicht verwendet wird.

• Entfernen Sie die Abdeckung des Ofens nicht.

• Der Ofen ist für die Verwendung in Zahnarztpraxen und Krankenhäusern vorgesehen. Das Gerät darf nicht in anderen Umgebungen eingesetzt werden.

• Um die Gefahr eines elektrischen Schlags zu verringern, sollte die Abdeckung nicht entfernt werden; darunter befinden sich keine Teile, die vom Benutzer gewartet werden müssen.

• Dieser Ofen ist ausschließlich zum Erhitzen von Obturatoren vorgesehen, die mit Guttapercha beschichtet sind. Führen Sie nichts anderes als Obturatoren in den Ofen ein.

• Veränderungen und Modifizierungen, die nicht ausdrücklich vom Vertriebshändler genehmigt worden sind, können dazu führen, dass die Nutzungs-Berechtigung des Anwenders erlischt.

• Bei der Verwendung des Produkts muss stets das Benutzerhandbuch befolgt werden. Sicherheit und Leistungsfähigkeit des Produkts sind nur gewährleistet, wenn das Produkt entsprechend dem Benutzerhandbuch und dem bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet wird.

6. Unerwünschte Wirkungen

Nach aktuellem technischen Stand liegen bislang keine Berichte zu unerwünschten Wirkungen vor.

7. Anwendung Schritt für Schritt

1) Stellen Sie vor dem Einstecken des Netzsteckers sicher, dass sich der Ofen in einem sauberen Zustand befindet. Reinigen Sie den Ofen bei Bedarf (siehe Kapitel 8).

2) Schalten Sie das Gerät durch Einstecken des Netzsteckers in eine 230-VAC-Steckdose ein. Das Aufleuchten der beiden Anzeigeleuchten um die Tasten herum bedeutet, dass sich das Gerät im Standby-Modus befindet. Drücken und halten Sie eine der beiden Tasten gedrückt, bis die Anzeigeleuchte um die Taste herum aufleuchtet und zwei Tonsignale zu hören sind. Lassen Sie dann die Taste los. Daraufhin ist ein zweites tieferes Tonsignal zu hören. Anhand der Anzeigeleuchten ist erkennbar, dass auf beiden Seiten die niedrigste Heizstufe eingestellt ist. Der Ofen ist nun betriebsbereit. Um zum Standby-Modus zurückzukehren, drücken und halten Sie eine der Tasten gedrückt, bis sich die Anzeigeleuchte um die Taste herum ausschaltet.

3) Bringen Sie beide Obturatorhalterungen in die obere Position, indem Sie auf den hinteren Teil (markierter Bereich) der Obturatorhalterung drücken.

4) Desinfizieren Sie die Obturatoren, bevor Sie diese in die Halterung einsetzen. Legen Sie die Obturatoren dafür für 1 bis 5 Minuten bei Umgebungstemperatur in eine 5,25%ige NaOCl-Lösung. Entfernen Sie alle Blasen von der Oberfläche des Obturators. Wischen Sie die Guttapercha behutsam mit einem sterilen Tupfer ab, der mit 70%igem Isopropylalkohol befeuchtet wurde. Lassen Sie die Obturatoren an der Luft trocknen. Verwenden Sie keine Desinfektionslösungen, die Phenol oder sonstige Produkte enthalten, die nicht mit dem Füllungsmaterial oder Kunststoffstift kompatibel sind.

5) Setzen Sie den Obturator nach dem Desinfizieren und dem Einstellen des Gummistoppers in eine der Obturatorhalterungen ein, üben Sie von oben etwas Druck aus, damit er fest sitzt. Unabhängig von der von Ihnen festgelegten Arbeitslänge muss sich der Gummistopper unterhalb der Halterung befinden. Stellen Sie sicher, dass der Obturator nicht schief sitzt, sondern gerade nach unten hängt. Der Obturator darf keine der Wände der Heizkammer berühren.

6) Drücken Sie die zu der verwendeten Obturatorhalterung gehörige Taste, um die Größe des Obturators auszuwählen, der erhitzt werden soll. Durch wiederholtes Drücken der Taste können Sie die Heizstufe festlegen. Der Tabelle aus Kapitel 3 können Sie die entsprechenden Heizstufen entnehmen.

7) Um den Heizprozess zu starten, drücken Sie die Obturatorhalterung nach unten, bis diese hörbar einrastet. Auch wenn sich die Halterung zunächst etwas nach oben bewegt, wird sie stabil in der unteren Position verbleiben. Die Anzeigeleuchte um die Taste herum signalisiert (dauerhaft an), dass die Heizeinheit eingeschaltet ist.

8) Nach dem ersten Tonsignal ist der Obturator einsatzbereit. Drücken Sie nun auf den hinteren Teil der Obturatorhalterung (markierter Bereich), um diese langsam hochfahren zu lassen. Die Anzeigeleuchte um die Taste herum schaltet sich aus. Entfernen Sie den Obturator vorsichtig aus der Halterung, indem Sie ihn nach vorn herausziehen, achten Sie dabei darauf, dass der Obturator keinen Teil der Halterung berührt.

9) Nach dem ersten Tonsignal können Sie den Obturator für bis zu 90 Sekunden im GUTTAFUSION®-Ofen belassen. Dies sorgt dafür, dass der Obturator die korrekte Temperatur behält und einsatzbereit bleibt. Alle 15 Sekunden erinnert Sie ein Tonsignal daran, dass sich der Obturator nach wie vor im Ofen befindet. Nach 90 Sekunden schaltet sich das Heizelement automatisch aus.

10) Wenn mehrere Obturatoren erhitzen werden sollen, können eine oder beide Halterungen verwendet werden, um effizient weiterarbeiten zu können. Jede Halterung wird über gesonderte Tasten und Anzeigen bedient. Wenn Sie ein Tonsignal hören, beachten Sie bitte die Anzeigeleuchten um die Tasten herum, die (durch Blinken) signalisieren, welche Heizeinheit bereit ist. Wenn beide Heizeinheiten ihren Arbeitszyklus abgeschlossen haben und keine Tasten betätigt werden, schaltet der Ofen nach 5 Minuten automatisch in den energiesparenden Standby-Modus um.

11) Ziehen Sie nach der Verwendung und vor dem Reinigen den Netzstecker des Ofens.

12) Reinigen Sie den Ofen nach jeder Verwendung (siehe Kapitel 8).

8. Reinigungsanleitung

Verwenden Sie keine Dekontaminations- oder Reinigungsmittel, die aufgrund einer Reaktion mit einem der Materialien des Geräts eine Gefahr darstellen könnten.

Reinigen Sie den Ofen nach jeder Verwendung. Guttapercha-Rückstände an der Halterung oder in der Heizkammer können mit Orange Solvent (herkömmliches zahnmedizinisches Lösungsmittel) auf einer Baumwoll-Watterolle wirksam entfernt werden. Halten Sie beide Tasten für 2 Sekunden gleichzeitig gedrückt, um den Reinigungs-Modus des Ofens zu starten. Dabei werden beide Heizeinheiten auf eine mittlere Temperatur von 140 °F / 60 °C aufgeheizt. Die Anzeigeleuchten um die Tasten herum (dauerhaft an) zeigen an, dass die Heizeinheiten eingeschaltet sind.

Ein Tonsignal und das Blinken der Anzeigeleuchten um die Tasten herum signalisieren, dass die Zieltemperatur erreicht ist. Ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie die Heizkammern mit einer Drahtbürste und wie angegeben von der Unterseite aus.

Um den Reinigungs-Modus zu beenden, ohne den Netzstecker zu ziehen, und um erneut in den normalen Modus zu wechseln, drücken Sie 2 Sekunden lang eine der Tasten.

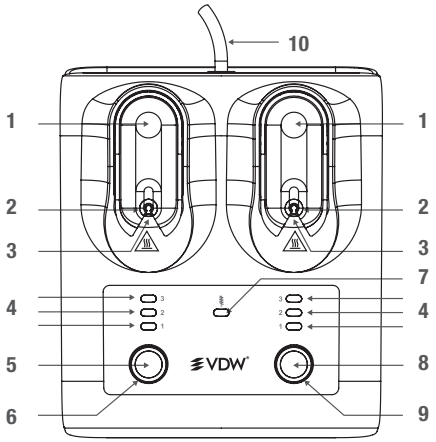
Wenn Sie sich bezüglich der Kompatibilität des Dekontaminations- oder Reinigungsmittels unsicher sind, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder den Vertriebshändler des Reinigungsmittels.

9. Technische Spezifikationen

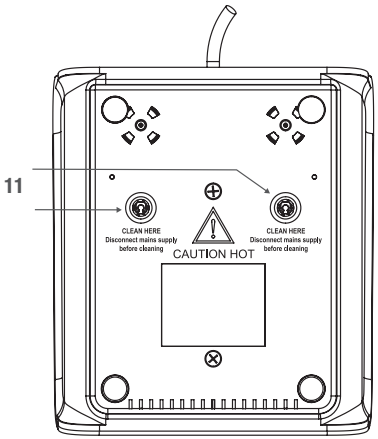
Nennspannung	230 VAC (± 10 %), 50 Hz
Stromverbrauch im Standby-Modus	<1,5 W
Stromverbrauch im normalen Betrieb	Max. 340 W
Sicherungsleistung	4 AT 250 V (nicht ersetzbar)
Gewicht	0,56 kg
Abmessungen	155 × 178 × 81 mm

Das Gerät ist so konstruiert, dass seine Verwendung im Innenbereich unter den folgenden Bedingungen sicher ist:	
Betriebstemperatur	+5 °C bis 40 °C, +41 °F bis 104 °F
Max. Luftfeuchtigkeit bei Betrieb	80 % bei +31 °C bis 50 % bei 40 °C (linear), 80 % bei +87 °F bis 50 % bei 104 °F (linear)
Lagertemperatur	−20 °C bis +65 °C, −4 °F bis +149 °F
Luftfeuchtigkeit bei Lagerung	20 bis 80 %, ohne Kondensation
Max. Höhenlage	2000 m
Transiente Überspannungen	Kategorie II
Störungsgrad	2
Netzspannungsschwankungen	Bis zu ± 10 % der Nennspannung
Elektromagnetische Umgebung	Einfach

Oberseite des Geräts



Unterseite des Geräts



de

1) Drücken Sie hier, um die Obturatorhalterung herunterzufahren und den Heizvorgang zu starten. Drücken Sie hier erneut, um den Heizvorgang zu beenden und die Obturatorhalterung hochzufahren.
2) Setzen Sie den Obturator hier ein.
3) Heizkammer.
4) Stufe 1, 2 und 3.
5) Taste zur Auswahl der Obturator-Größe für die linke Heizeinheit.
6) Anzeigeleuchte der LINKEN Heizeinheit „AN“.
7) Anzeigeleuchte für den Reinigungs-Modus.
8) Taste zur Auswahl der Obturator-Größe für die rechte Heizeinheit.
9) Anzeigeleuchte der RECHTEN Heizeinheit „AN“.
10) Netzkabel mit Netzstecker.
11) Zugangsöffnungen zu den Heizkammern für die Reinigung mit einer Drahtbürste.

Technische Hilfe erhalten Sie von den Vertriebshändlern, deren Kontaktdaten auf der letzten Seite zu finden sind.

10. Weitere Informationen

Der Ofen ist mit zwei Präzisions-Aufheiz-Warnungen ausgestattet:

• Die LED-Leuchte für die erste Heizstufe blinkt: Die Zieltemperatur des Heizelements wurde während der festgesetzten Zeit nicht erreicht (Time-out). Verwenden Sie das andere Heizelement, um den Obturator zu erhitzen. Die Einstellung kann mitunter durch Ziehen und erneutes Einstecken des Netzsteckers zurückgesetzt werden. Wenn dieser Fehler erneut auftritt, sollte der Ofen nicht mehr verwendet und stattdessen zur Reparatur geschickt werden.

• Die LED-Leuchte für die zweite Heizstufe blinkt: Der Sicherheitsschaltkreis des Geräts wurde aufgrund eines Fehlers im Heizelement aktiviert, der zu einer Überhitzung geführt hat. Die Einstellung kann mitunter durch Ziehen und erneutes Einstecken des Netzsteckers zurückgesetzt werden. Wenn dieser Fehler erneut auftritt, sollte der Ofen nicht mehr verwendet und stattdessen zur Reparatur geschickt werden.

Jeder ernste Vorfall in Zusammenhang mit dem Produkt ist dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Landes zu melden, in dem der Vorfall stattgefunden hat.

Symbole	DE
	Übersetzung des Benutzerhandbuchs
	Gerät Klasse II
	Vorsicht: heiße Oberfläche
SN	Seriennummer
CE	CE-Kennzeichnung, Einhaltung der geltenden EU-Vorschriften
	Wechselstrom
MD	Medizinprodukt

Symbole	DE
	Artikelnummer
	Eindeutige Gerätekennung
	Vertriebshändler
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
	Geöffnete Packungen werden nicht ersetzt
	Getrennte Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten
	Hersteller
	Warnhinweis! Wenn die Anweisungen nicht korrekt befolgt werden, kann die Verwendung zur Beschädigung des Produkts oder zu Gefahren für Benutzer/ Patienten führen
	Schlagen Sie im Benutzerhandbuch (dieses Dokument) nach
	Lagertemperatur
	Luftfeuchtigkeit bei Lagerung

de

Symbole	DE
	Zerbrechlich, vorsichtig handhaben
	Trocken halten
	Land und Datum der Herstellung



Hersteller:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL-7556 BP Hengelo
Niederlande
info@endotron.nl
Hergestellt in den Niederlanden

Vertriebshändler:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
81737 München
Deutschland
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Horno



ES Manual de instrucciones

vdw-dental.com

Solo para uso dental

INSTRUCCIONES DE USO

M00GFUS000000

Le damos la enhorabuena por haber adquirido el horno GUTTAFUSION®.

Los productos y servicios endodónticos son el único objetivo de la actividad empresarial de VDW GmbH. La constante y estrecha colaboración con universidades y endodoncistas internacionales nos ha permitido desarrollar conceptos, productos y sistemas innovadores que facilitan el trabajo de los dentistas para que sea más efectivo.

Al adquirir el horno GUTTAFUSION® ha obtenido un producto desarrollado y probado con el mayor cuidado, cuyo funcionamiento y manejo se ajustan a las más altas exigencias.

VDW GmbH se reserva el derecho de editar sin previo aviso la información y los datos de este manual.

En caso de solicitud, el presente manual de usuario está disponible en otros idiomas.

Aunque este manual ha sido elaborado con el mayor cuidado y todos nuestros esfuerzos, no es posible descartar la presencia de algún error. Las sugerencias de mejoras siempre son bienvenidas. Si desea realizar alguna sugerencia, póngase en contacto directamente con VDW GmbH.

1. Indicaciones de uso

El horno GUTTAFUSION® ha sido desarrollado especialmente para calentar las marcas de obturadores endodónticos especificadas para su uso en la terapia del conducto radicular. No utilice este horno para ningún otro fin.

El horno GUTTAFUSION® es un accesorio para los obturadores especificados y ayudará a conseguir el mejor rendimiento de estos utensilios médicos. Este producto está diseñado para ser usado únicamente en entornos clínicos u hospitalarios por usuarios cualificados.

2. Contraindicaciones

No se conoce ninguna.

3. Dispositivos compatibles

El horno GUTTAFUSION® es compatible con las siguientes marcas de obturadores endodónticos:

Marca de obturador	Tamaño de obturador	Ajuste del calor
GUTTAFUSION®	de 20 a 55	Ajuste 1
GUTTAFUSION® para Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Ajuste 1
GUTTAFUSION® para Reciproc®	R25 R40 R50	Ajuste 1
GuttaMaster®	de 20 a 25	Ajuste 1
	de 30 a 60	Ajuste 2

4. Advertencias

No toque ninguna superficie caliente. Las superficies que pueden calentarse durante el funcionamiento están marcadas con la señal de advertencia .

Cuando encuentre la señal de advertencia , consulte las instrucciones de uso (este documento).

Desconecte el enchufe de la red eléctrica antes de limpiar las cámaras de calentamiento.

5. Precauciones

- Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga este producto a la humedad.
- El producto no dispone de un interruptor de encendido/apagado. Para desconectar el producto de la red eléctrica, desenchufe el conector de la red.
- Desenchufe el horno mientras no se esté utilizando.
- No retire la tapa del horno.
- Este horno está diseñado para su uso en un entorno clínico u hospitalario. No lo utilice en ningún otro entorno.
- Para reducir el riesgo de descarga eléctrica, no retire la tapa; en el interior no hay piezas que puedan ser reparadas por el usuario.
- Este horno está indicado para calentar únicamente obturadores recubiertos de gutapercha. No introduzca en el horno ningún objeto que no sea un obturador.
- Los cambios o modificaciones no aprobados expresamente por el distribuidor podrían anular la autoridad del usuario para utilizar el aparato.
- Utilice siempre el producto de acuerdo con las instrucciones de uso. La seguridad y las prestaciones del producto solo pueden garantizarse si se utiliza conforme a las instrucciones de uso y el producto se emplea únicamente para el fin previsto.

6. Reacciones adversas

En el estado técnico actual no se ha detectado ninguna reacción adversa por el momento.

7. Instrucciones paso a paso

1) Antes de conectar el enchufe a la red eléctrica, inspeccione el horno para asegurarse de que está limpio. Límpielo si es necesario (ver el capítulo 8).

2) Encienda el horno conectando el enchufe a una toma de corriente de 230 VAC. Las dos luces indicadoras alrededor de los botones activarán el modo de reposo; mantenga pulsado cualquiera de los botones hasta que la luz indicadora alrededor del botón se ilumine y se oigan dos pitidos de señalización, y suelte el botón. Sonará un segundo pitido de señalización más bajo. En ambos lados se selecciona el ajuste de calor más bajo, tal y como muestran las luces indicadoras. El horno está ahora listo para su uso. Para volver al modo de reposo, mantenga pulsado uno de los botones hasta que la luz indicadora que rodea al botón se apague.

3) Coloque los dos soportes de los obturadores en la posición superior presionando la parte posterior del soporte (zona marcada).

4) Desinfecte los obturadores antes de colocarlos en el soporte. Sumerja los obturadores en NaOCl al 5,25 % durante 1 a 5 minutos a temperatura ambiente. Retire todas las burbujas de la superficie del obturador. Limpie con cuidado la gutapercha con una gasa estéril humedecida con alcohol isopropílico al 70 %. Deje que los obturadores se sequen al aire. No utilice soluciones de desinfección que contengan fenol u otros productos incompatibles con el material de obturación o el poste de plástico.

5) Después de desinfectar el obturador y de ajustar el tope de goma, coloque el obturador en uno de los soportes y presione ligeramente en la parte superior para que quede firmemente asentado. Independientemente de la longitud de trabajo que haya determinado, el tope de goma debe estar debajo del soporte. Asegúrese de que el obturador cuelgue recto, no en ángulo. El obturador debe dejar libre todos los lados de la cámara de calentamiento.

6) Pulse el botón que corresponde al soporte del obturador elegido para seleccionar el tamaño del obturador que desea calentar. Pulse repetidamente este botón para seleccionar el ajuste del calor. Consulte la tabla del capítulo 3 para saber el ajuste del calor correcto.

7) Para iniciar el proceso de calentamiento, empuje el soporte del obturador hacia abajo hasta que oiga un clic. Se elevará un poco, pero se mantendrá en una posición fija hacia abajo. La luz indicadora alrededor del botón mostrará que el calentador está encendido (constantemente encendido).

8) Después del primer pitido de señalización, el obturador estará listo para su uso. Empuje la parte posterior del soporte del obturador (zona marcada) para que se eleve lentamente. La luz indicadora alrededor del botón se apagará. Saque con cuidado el obturador del soporte tirando de él hacia usted, asegurándose de no arañar el obturador en ninguna parte del soporte.

9) Puede dejar el obturador en el horno GUTTAFUSION® hasta 90 segundos después del primer pitido de señalización. Esto mantendrá el obturador a la temperatura adecuada y listo para su uso. El horno emitirá un pitido cada 15 segundos para recordarle que el obturador sigue en el horno. Después de 90 segundos, el elemento calefactor se apagará automáticamente.

10) Si desea calentar más obturadores puede utilizar un soporte o los dos para continuar su trabajo de forma eficiente. Cada soporte funciona con su propio botón e indicadores. Si oye un pitido de señalización, observe los indicadores luminosos alrededor de los botones que indican que el calentador del obturador está listo (parpadeando). Cuando ambos calefactores hayan terminado su ciclo y no se pulse ningún botón, el horno entrará en modo de reposo de ahorro de energía después de 5 minutos.

11) Desconecte el horno después de utilizarlo y antes de limpiarlo.

12) Limpie el horno después de cada uso (ver el capítulo 8).

8. Instrucciones de limpieza

No utilice productos de descontaminación o limpieza que puedan causar un peligro como resultado de una reacción con las partes del material que contiene.

Limpie el horno después de cada uso. Cualquier resto de gutapercha en el soporte o en la cámara de calentamiento se puede eliminar eficazmente con Orange Solvent (disolvente dental genérico) en una gasa de algodón. Mantenga pulsados los dos botones a la vez durante 2 segundos para poner el horno en modo de limpieza. Esto hará que ambos calentadores se calienten a una temperatura media de 140 °F/60 °C. Las luces indicadoras alrededor de los botones mostrarán que los calentadores están encendidos (constantemente encendidos).

Un pitido de señalización y el parpadeo de las luces indicadoras alrededor de los botones avisarán de que se ha alcanzado la temperatura deseada. Desconecte el enchufe de la red eléctrica y limpie las cámaras de los calentadores con un cepillo de alambre desde la parte inferior como se indica.

Para interrumpir el modo de limpieza sin desconectar el enchufe de la red y volver a entrar en el modo normal pulse cualquiera de los botones durante 2 segundos.

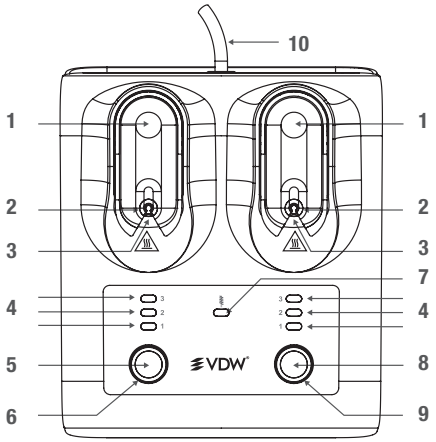
En caso de duda sobre la compatibilidad de los productos de descontaminación o de limpieza, póngase en contacto con el fabricante del producto de limpieza o con el distribuidor.

9. Especificaciones técnicas

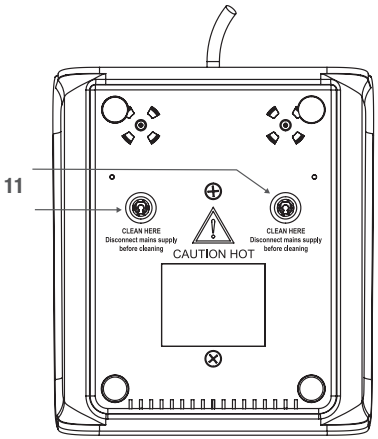
Tensión nominal	230 VAC (± 10 %), 50 Hz
Potencia en reposo	<1,5 W
Potencia de uso normal	340 W máx.
Capacidad del fusible	4AT 250 V (no reemplazable)
Masa del equipo	0,56 kg
Dimensiones del equipo	155 x 178 x 81 mm

El equipo está diseñado para ser seguro en interiores bajo las siguientes condiciones ambientales:	
Temperatura de funcionamiento	+5 °C a 40 °C, +41 °F a 104 °F
Humedad máxima de funcionamiento	de 80 % a +31 °C hasta 50 % a 40 °C (lin.), de 80 % a +87 °F hasta 50 % a 104 °F (lin.)
Temperatura de almacenamiento	-20 °C a +65 °C, -4 °F a +149 °F
Humedad de almacenamiento	20 a 80 %, sin condensación
Altitud máxima	2000 m
Sobretensiones transitorias	Categoría II
Grado de contaminación	2
Fluctuaciones de la tensión de red	Hasta ± 10 % de la tensión nominal
Entorno electromagnético	Básico

Parte superior de la unidad



Parte inferior de la unidad



es

1) Pulse aquí para bajar el soporte del obturador e iniciar el calentamiento. Pulse aquí de nuevo para detener el calentamiento y subir el soporte del obturador.
2) Coloque el obturador aquí.
3) Cámara de calentamiento.
4) Ajustes 1, 2 y 3.
5) Botón para seleccionar el tamaño del obturador para el calentador del obturador izquierdo.
6) Indicador luminoso «ON» del calentador IZQUIERDO.
7) Indicador luminoso del modo de limpieza.
8) Botón para seleccionar el tamaño del obturador para el calentador del obturador derecho.
9) Indicador luminoso «ON» del calentador DERECHO.
10) Cable de alimentación con enchufe de red.
11) Orificio de acceso a las cámaras de calentamiento para la limpieza con el cepillo de alambre.

El distribuidor puede proporcionarle asistencia técnica , consulte la última página para los datos de contacto.

10. Información adicional

El horno está diseñado con dos alertas de calentamiento de precisión:

• El botón LED del primer tamaño parpadea: La temperatura deseada del elemento calefactor no se ha alcanzado en el tiempo especificado (tiempo de espera). Utilice el otro elemento calefactor para calentar el obturador. Esto se puede reajustar desconectando y volviendo a conectar el enchufe a la red eléctrica. Si el error vuelve a producirse, el horno no debe seguir utilizándose y debe enviarse a reparar.

• El botón LED del segundo tamaño parpadea: El circuito de seguridad del hardware se ha activado debido a un fallo en el elemento calefactor provocando un sobrecalentamiento. Esto se puede reajustar desconectando y volviendo a conectar el enchufe a la red eléctrica. Si el error vuelve a producirse, el horno no debe seguir utilizándose y debe enviarse a reparar.

Cualquier incidente grave relacionado con el producto debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del país en el que se haya producido dicho incidente .

Símbolos	ES
	Traductor de instrucciones de uso
	Equipo Clase II
	Precaución: superficie caliente
SN	Número de serie
CE	Marcado CE, cumplimiento de la legislación aplicable en la UE
	Corriente alterna
MD	Dispositivo sanitario

Símbolos	ES
	Número de referencia
	Identificador único del producto
	Distribuidor
	No lo utilice si el embalaje está dañado
	Los envases abiertos no se reemplazan
	Recogida selectiva de aparatos electrónicos y eléctricos
	Fabricante
	¡Advertencia! Si no se siguen correctamente todas las instrucciones durante el uso, se puede dañar el producto o poner en peligro a los usuarios/pacientes
	Consulte las instrucciones de uso (este documento)
	Temperatura de almacenamiento
	Humedad de almacenamiento

es

Símbolos	ES
	Frágil, manipular con cuidado
	Mantener seco
	País y fecha de fabricación



CE

Fabricante:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL-7556 BP Hengelo
Países Bajos
info@endotron.nl
Fabricado en los Países Bajos

Distribuidor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D-81737 Múnich
Alemania
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Forno



PT Manual de Operação

vdw-dental.com

Apenas para utilização em medicina dentária

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

M00GFUS000000

Felicitamo-lo por ter adquirido o forno GUTTAFUSION®.

A atividade comercial da VDW GmbH concentra-se exclusivamente em produtos e serviços endodônticos. Estar constantemente em estreita colaboração com universidades e endodontistas internacionais permite-nos desenvolver conceitos, produtos e sistemas inovadores que tornam o trabalho dos dentistas mais simples, fácil e eficiente.

Com a compra do forno GUTTAFUSION®, adquiriu um produto que foi desenvolvido e testado com o máximo cuidado, atendendo às expetativas mais elevadas em termos de funcionalidade e operação.

A VDW GmbH reserva-se o direito de editar as informações e dados constantes deste manual sem aviso prévio.

Este manual está disponível noutros idiomas, mediante pedido.

Este manual foi criado com o maior cuidado, contudo, não obstante todos os esforços envidados, nunca será possível excluir inteiramente a existência de erros. Sugestões de melhoria serão sempre bem-vindas. Contacte a VDW GmbH caso tenha comentários ou sugestões relacionados com o produto.

1. Indicações de utilização

O forno GUTTAFUSION® foi especialmente desenvolvido para o aquecimento dos obturadores endodônticos das marcas especificadas para utilização no tratamento do canal radicular. Não utilize este dispositivo para qualquer outro fim.

O forno GUTTAFUSION® é um acessório para obturadores específicos e auxiliará na obtenção das características de desempenho destes dispositivos médicos. Este produto deve ser utilizado exclusivamente em clínicas ou em ambiente hospitalar, por utilizadores qualificados.

2. Contraindicações

Não há contraindicações conhecidas.

3. Dispositivos compatíveis

O forno GUTTAFUSION® é compatível com as seguintes marcas de obturadores endodônticos:

Marca do obturador	Tamanho do obturador	Regulação da temperatura
GUTTAFUSION®	20 a 55	Regulação 1
GUTTAFUSION® para Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Regulação 1
GUTTAFUSION® para Reciproc®	R25 R40 R50	Regulação 1
GuttaMaster®	20 a 25	Regulação 1
	30 a 60	Regulação 2

4. Avisos

Não tocar nas superfícies quentes. As superfícies que possam ficar quentes durante a operação estão assinaladas com um sinal de aviso .

Quando encontrar um sinal de aviso , consulte as instruções de utilização (este documento).

Desligue a ficha de alimentação da tomada antes de limpar as câmaras de aquecimento.

5. Precauções

- Para prevenir incêndios ou choques elétricos, não exponha este produto a humidade.
- Este produto não possui um interruptor ON/OFF. Para desligar o produto da alimentação, desligue a ficha da tomada elétrica.
- Desligue o forno da tomada quando não estiver a ser utilizado.
- Não remova a cobertura do forno.
- Este forno foi concebido para ser usado em ambientes clínicos ou hospitalares. Não o use em qualquer outro ambiente.
- Para reduzir o risco de choque elétrico, não remova a cobertura; não existem peças no interior que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Este forno está previsto apenas para aquecer obturadores com revestimento "gutta-percha". Não insira mais nada no forno para além do obturador.
- Alterações ou modificações sem a autorização expressa do distribuidor podem anular a autoridade do utilizador para operar o equipamento.
- Siga sempre as instruções de utilização ao manusear o produto. A segurança e o desempenho do produto são garantidos apenas se o produto for utilizado de acordo com as instruções de utilização e a utilização prevista.

6. Reações adversas

Não foram reportadas quaisquer reações adversas até à data.

7. Instruções passo a passo

1) Antes de ligar a ficha de alimentação à tomada, inspecione o forno para garantir que está limpo. Limpe-o, se necessário (ver o Capítulo 8).

2) Ligue o forno inserindo a ficha numa tomada de 230 VAC. Ambas as luzes indicadoras à volta dos botões ativam o modo standby. Prima e mantenha um dos botões premido até a luz indicadora à volta dos botões ficar iluminada e ouvir dois sinais "bip". Solte o botão de seguida. Ouve-se um segundo sinal "bip", mais baixo. De ambos os lados, está selecionada a regulação mínima da temperatura, tal como exibido pelas luzes indicadoras. O forno está agora pronto a usar. Para regressar ao modo standby, prima e mantenha um dos botões premidos até a luz indicadora em redor dos botões se desligar.

3) Coloque os dois suportes para obturadores na posição superior, empurrando a parte de trás do suporte (área assinalada).

4) Desinfete os obturadores antes de os colocar no suporte. Mergulhe os obturadores numa solução de 5,25% de NaOCl durante 1 a 5 minutos à temperatura ambiente. Remova todas as bolhas de ar da superfície do obturador. Limpe suavemente a guta-percha com gaze esterilizada e humedecida em álcool isopropílico a 70%. Deixe os obturadores secar ao ar. Não utilize soluções desinfetantes que contenham fenol ou quaisquer outros produtos que não sejam compatíveis com o material de obturação ou espigão de plástico.

5) Depois de desinfetar o obturador e de colocar o batente de borracha, coloque o obturador num dos respetivos suportes e empurre ligeiramente na parte de cima para ficar bem encaixado. Independentemente do comprimento de trabalho que determinou, o batente de borracha tem de ficar por baixo do suporte. Certifique-se de que o obturador está pendurado a direito, sem formar um ângulo. O obturador tem de desimpedir todos os lados da câmara de aquecimento.

6) Prima o botão que corresponde ao suporte do obturador selecionado para selecionar o tamanho do obturador que pretende aquecer. Prima várias vezes este botão para selecionar a regulação da temperatura. Consulte a tabela do Capítulo 3 para a regulação da temperatura correta.

7) Para iniciar o processo de aquecimento, empurre o suporte do obturador para baixo até encaixar de modo audível. Irá elevar-se um pouco, mas manter-se-á fixamente em baixo. A luz indicadora em torno do botão indicará que o aquecedor está ligado (constantemente ligado).

8) Depois do primeiro sinal "bip", o obturador está pronto a usar. Empurre a parte de trás do suporte do obturador (área assinalada) para o levantar lentamente. A luz indicadora em redor do botão apaga-se. Retire, com cuidado, o obturador do suporte, puxando-o para si, assegurando-se de que não raspa o obturador nem nenhuma parte do suporte.

9) Pode deixar o obturador dentro do forno GUTTAFUSION® durante até 90 segundos após o primeiro sinal "bip". O forno irá conservar o obturador à temperatura adequada e pronto a ser utilizado. O forno irá emitir um "bip" de 15 em 15 segundos para o relembrar de que o obturador ainda está no forno. Após 90 segundos, o elemento de aquecimento desligar-se-á automaticamente.

10) Se pretender aquecer mais obturadores, poderá usar um suporte ou ambos para continuar a trabalhar de forma eficiente. Cada suporte é operado por meio dos seus próprios botões e indicadores. Se ouvir um sinal "bip", olhe para as luzes indicadores em redor dos botões que indicam que o aquecedor de obturadores está pronto (luz a piscar). Quando ambos os aquecedores tiverem terminado o seu ciclo e não for premido mais nenhum botão, o forno entrará num modo de standby economizador de energia ao fim de 5 minutos.

11) Desligue o forno após a utilização e antes de o limpar.

12) Limpe o forno após cada utilização (ver o Capítulo 8).

8. Instruções de limpeza

Não use descontaminantes ou produtos de limpeza que possam constituir um perigo em resultado de uma reação com peças do material nele contidos.

Limpe o forno após cada utilização. Quaisquer resíduos de gutta-percha no suporte ou na câmara de aquecimento podem ser eficazmente removidos com uma pequena compressa de algodão embebida em Orange Solvent (solvente dentário genérico). Prima e mantenha ambos os botões premidos em simultâneo, durante 2 segundos, para pôr o forno no modo de limpeza. Isto vai fazer que ambos os aquecedores aqueçam a uma temperatura média de 140°F/60°C. As luzes indicadoras em redor dos botões mostrarão que os aquecedores estão ligados (constantemente ligados).

Um sinal “bip” e luzes indicadoras intermitentes em redor dos botões avisam de que a temperatura desejada já foi alcançada. Desligue a ficha de alimentação da rede e limpe as câmaras de aquecimento com uma escova metálica, de baixo para cima, tal como indicado.

Para abortar o modo de limpeza sem desligar a ficha de alimentação da rede e para retomar o modo normal, prima qualquer um dos botões durante 2 segundos.

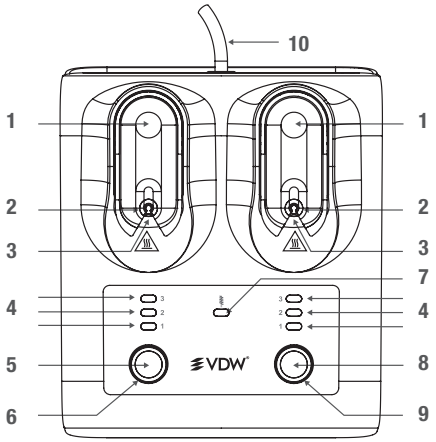
Em caso de dúvidas sobre a compatibilidade dos descontaminantes ou produtos de limpeza, entre em contacto com o fabricante ou o distribuidor dos mesmos.

9. Especificações técnicas

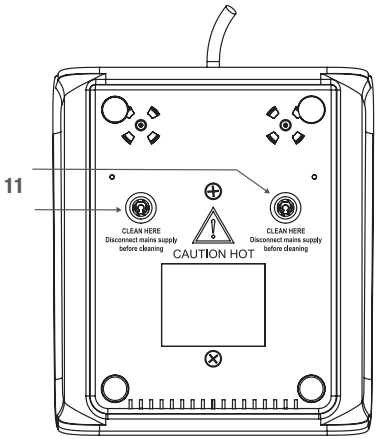
Tensão nominal	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Potência em standby	<1,5 W
Potência em situações de utilização normal	340 W máx.
Potência dos fusíveis	4AT 250 V (não substituível)
Peso do equipamento	0,56 kg
Dimensões do equipamento	155 x 178 x 81 mm

O equipamento foi concebido para a utilização segura em espaços interiores sob as seguintes condições ambientais:	
Temperatura de funcionamento	+5°C a 40°C, +41°F a 104°F
Humidade máx. de funcionamento	80% a +31°C até 50% a 40°C (lin.), 80% a +87°F até 50% a 104°F (lin.)
Temperatura de armazenamento	-20°C a +65°C, -4°F a +149°F
Humidade de armazenamento	20 a 80%, sem condensação
Altitude máx.	2000 m
Sobretensões transitórias	Categoria II
Grau de poluição	2
Flutuações da tensão de rede	Até ± 10% da tensão nominal
Ambiente eletromagnético	Básico

Parte de cima da unidade



Parte de baixo da unidade



1) Prima aqui para baixar o suporte dos obturadores e iniciar o aquecimento. Prima aqui novamente para parar o aquecimento e levantar o suporte dos obturadores.
2) Coloque o obturador aqui.
3) Câmara de aquecimento.
4) Definições 1, 2 e 3.
5) Botão para selecionar o tamanho do obturador para o aquecedor de obturadores esquerdo.
6) Luz indicadora do aquecedor ESQUERDO está “ON”.
7) Luz indicadora do modo de limpeza.
8) Botão para selecionar o tamanho do obturador para o aquecedor de obturadores direito.
9) Luz indicadora do aquecedor DIREITO está “ON”.
10) Cabo de rede com ficha de rede.
11) Orifício de acesso às câmaras de aquecimento para limpar com escova metálica.

É possível obter assistência técnica do distribuidor, ver a última página para informações de contacto.

10. Informação adicional

O forno está concebido com dois alertas de aquecimento de precisão:

• O botão LED para seleção do primeiro tamanho pisca: a temperatura desejada do elemento de aquecimento não foi alcançada dentro do tempo especificado (acabou o tempo). Use o outro elemento de aquecimento para aquecer o obturador. Para repor os valores iniciais, desligue e volte a ligar a ficha de alimentação à rede. Se o erro se repetir, não volte a usar o forno e envie-o para reparação.

• O botão LED para seleção do segundo tamanho pisca: o circuito de segurança do hardware foi ativado devido a uma falha no elemento de aquecimento, causando sobreaquecimento. Para repor os valores iniciais, desligue e volte a ligar a ficha de alimentação à rede. Se o erro se repetir, não volte a usar o forno e envie-o para reparação.

Qualquer incidente grave relacionado com o produto deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do país no qual o acidente ocorreu.

Símbolos	PT
	Instruções de utilização tradutor
	Equipamento de classe II
	Cuidado: superfície quente
	Número de série
	Marcação CE, conformidade com a legislação UE aplicável
	Corrente alternada
	Dispositivo médico

Símbolos	PT
	Número de referência
	Identificador de dispositivo único
	Distribuidor
	Não utilizar se a embalagem estiver danificada
	Embalagens abertas não são substituídas
	Recolha separada de equipamento elétrico e eletrónico
	Fabricante
	Aviso! O não cumprimento de todas as instruções durante a utilização pode provocar danos no produto ou pôr em perigo os utilizadores/pacientes
	Consulte as instruções de utilização (este documento)
	Temperatura de armazenamento
	Humidade de armazenamento

pt

Símbolos	PT
	Frágil, manipular com cuidado
	Manter seco
	País e data de fabrico



CE

Fabricante:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Os Países Baixos
info@endotron.nl
Fabricado na Holanda

Distribuidor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Alemanha
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Oven



NL Bedieningshandleiding

vdw-dental.com

Uitsluitend voor tandheelkundig gebruik

GEBRUIKSINSTRUCTIES

M00GFUS000000

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van de GUTTAFUSION® oven.

VDW GmbH heeft zich volledig tœgelegd op endodontische producten en diensten. Door voortdurend nauw samen te werken met internationale universiteiten en endodontologen kunnen we innovatieve concepten, producten en systemen ontwikkelen die het werk van tandartsen eenvoudiger, gemakkelijker en effectiever maken.

Met de aanschaf van de GUTTAFUSION® oven hebt u een product in handen dat met de grootste zorg is ontwikkeld en getest en voldœt aan de hoogste verwachtingen op het gebied van functionaliteit en bediening.

VDW GmbH behoudt zich het recht voor om de informatie en gegevens in deze handleiding zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

De handleiding is op aanvraag beschikbaar in andere talen.

Deze handleiding is met de grootste zorg samengesteld, maar ondanks al onze inspanningen kunnen fouten nooit helemaal worden uitgesloten. Suggesties voor verbeteringen zijn altijd welkom. Mocht u opmerkingen of suggesties hebben, neem dan contact op met VDW GmbH.

1. Gebruiksindicaties

De GUTTAFUSION® oven is speciaal ontwikkeld voor het verwarmen van de gespecificeerde merken endodontische obturatoren voor gebruik bij wortelkanaaltherapie. Gebruik deze oven niet voor andere dœleinden.

De GUTTAFUSION® oven is een accessoire voor gespecificeerde obturatoren en draagt bij aan de prestatiekenmerken van deze medische apparaten. Dit product dient uitsluitend te worden gebruikt in een klinische of ziekenhuisomgeving en door gekwalificeerde gebruikers.

2. Contra-indicaties

Er zijn er geen bekend.

3. Compatibele apparaten

De GUTTAFUSION® oven is compatibel met de volgende merken endodontische obturatoren:

Obturator, merk	Obturator, afmetingen	Warmte-instelling
GUTTAFUSION®	20 tot 55	Instelling 1
GUTTAFUSION® voor Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Instelling 1
GUTTAFUSION® voor Reciproc®	R25 R40 R50	Instelling 1
GuttaMaster®	20 tot 25	Instelling 1
	30 tot 60	Instelling 2

4. Waarschuwingen

Raak geen hete oppervlakken aan. Oppervlakken die tijdens het gebruik heet kunnen worden, zijn gemarkeerd met een waarschuwingsteken .

Raadpleeg bij het tegenkomen van een waarschuwingsteken  de gebruiksinstructies (dit document).

Trek de stekker uit het stopcontact voordat u de verwarmingskamers reinigt.

5. Voorzorgsmaatregelen

- Stel dit product niet bloot aan vocht om brand of elektrische schokken te voorkomen.
- Het product heeft geen AAN/UIT-schakelaar. Om het product los te koppelen van het elektriciteitsnet, mœt u de stekker uit het stopcontact halen.
- Haal de stekker uit het stopcontact wanneer de oven niet in gebruik is.
- Verwijder de afdekking van de oven niet.
- Deze oven is ontworpen voor gebruik in een klinische of ziekenhuisomgeving. Niet gebruiken in een andere omgeving.
- Om het risico op elektrische schokken te verminderen, mag u de afdekking niet verwijderen; de oven bevat geen door de gebruiker te onderhouden inwendige onderdelen.
- Deze oven is alleen bedœld voor het verwarmen van met guttapercha gecoate obturatoren. Plaats niets anders dan een obturator in de oven.
- Wijzigingen of aanpassingen die niet uitdrukkelijk door de distributeur zijn gœdgekeurd, kunnen de bevœgdheid van de gebruiker om de apparatuur te bedienen ongeldig maken.
- Volg altijd de gebruiksinstructies bij het gebruik van het product. De veiligheid en prestaties van het product zijn alleen gegarandeerd als het product wordt gebruikt in overeenstemming met de gebruiksinstructies en het beoogde gebruik.

6. Ongewenste reacties

In de huidige technische staat zijn er tot dusver geen ongewenste reacties gemeld.

7. Stap-voor-stap-instructies

1) Inspecteer de oven om er zeker van te zijn dat deze schoon is voordat u de stekker in het stopcontact steekt. Reinig indien nodig (zie hoofdstuk 8).

2) Schakel de stroom in door de stekker in een 230 VAC-stopcontact te steken. Beide indicatielampjes rond de knoppen zullen de stand-bymodus activeren; houd een van de knoppen ingedrukt totdat het indicatielampje rond de knop gaat branden en er twee "piepsignalen" hoorbaar zijn, laat daarna de knop los. Er klinkt een tweede, lager “piepsignaal”. Aan beide kanten is de laagste warmte-instelling gekozen, zoals aangegeven door indicatielampjes. De oven is nu klaar voor gebruik. Om terug te keren naar de stand-bymodus, houdt u een van de knoppen ingedrukt totdat het indicatielampje rond de knop uitgaat.

3) Zet beide obturatorhouders in de bovenste positie door op de achterkant van de houder te drukken (gemarkeerd gedeelte).

4) Desinfecteer de obturatoren voordat u ze in de houder plaatst. Dompel de obturatoren bij omgevingstemperatuur gedurende 1 - 5 minuten onder in 5,25% NaOCl. Verwijder alle luchtbellen van het oppervlak van de obturator. Veeg de guttapercha voorzichtig weg met een steriel gaasje dat met 70% isopropylalcohol is bevochtigd. Laat de obturatoren aan de lucht drogen. Gebruik geen desinfectiemiddelen met fenol of middelen die niet compatibel zijn met het vulmateriaal of de kunststof stift.

5) Na het desinfecteren van de obturator en het instellen van de rubberen stop, plaatst u de obturator in een van de obturatorhouders en drukt er lichtjes op om hem stevig vast te zetten. Ongeacht welke werklengte u hebt bepaald, de rubberen stop mœt zich onder de houder bevinden. Zorg ervoor dat de obturator recht hangt, niet onder een hœk. De obturator mœt aan alle kanten van de verwarmingskamer vrij hangen.

6) Druk op de knop die overeenkomt met de geselecteerde obturatorhouder, om de grootte van de obturator te selecteren die u wilt verwarmen. Druk herhaaldelijk op deze knop om de warmte-instelling te selecteren. Raadpleeg de tabel van hoofdstuk 3 voor de juiste warmte-instelling.

7) Om het verwarmingsproces te starten, duwt u de obturatorhouder naar beneden, totdat u deze hoort klikken. Deze zal een beetje omhoog gaan maar in een stabiele neerwaartse positie blijven. Het indicatielampje rond de knop geeft aan dat het verwarmingselement is ingeschakeld (constant aan).

8) Na het eerste “piepsignaal” is de obturator klaar voor gebruik. Druk op de achterkant van de obturatorhouder (gemarkeerd gedeelte) om deze langzaam omhoog te laten komen. Het indicatielampje rond de knop gaat uit. Haal de obturator voorzichtig uit de houder door deze naar u tœ te trekken, waarbij u ervoor zorgt dat de obturator niet over enig deel van de houder schraapt.

9) U kunt de obturator tot 90 seconden in de GUTTAFUSION® oven laten staan na het eerste "piepsignaal". Deze houdt de obturator op de juiste temperatuur en klaar voor gebruik. De oven zal elke 15 seconden een "piep" laten horen om u eraan te herinneren dat de obturator nog in de oven zit. Na 90 seconden schakelt het verwarmingselement automatisch uit.

10) Als u meer obturatoren wilt verwarmen, kunt u één houder of beide gebruiken om uw werk efficiënt voort te zetten. Elke houder wordt bediend door zijn eigen knop en indicatoren. Als u een "piepsignaal" hoort, kijk dan naar de indicatielampjes rond de knoppen die aangeven dat de obturatorverwarming gereed is (knipperend). Wanneer beide verwarmingselementen hun cyclus hebben beëindigd en er geen knoppen worden ingedrukt, schakelt de oven na 5 minuten naar een energiezuinige stand-bymodus.

11) Ontkoppel de oven na gebruik en vóór het reinigen.

12) Reinig de oven na elk gebruik (zie hoofdstuk 8).

8. Reinigingsinstructies

Gebruik geen ontsmettings- of reinigingsmiddelen die gevaar kunnen opleveren als gevolg van een reactie met delen van het inwendige materiaal.

Reinig de oven na elk gebruik. Elke guttapercha die op de houder of in de verwarmingskamer achterblijft, kan effectief worden verwijderd met Orange Solvent (algemeen tandheelkundig oplosmiddel) op een katœnen watje. Houd beide knoppen tegelijk 2 seconden ingedrukt om de oven in de reinigingsmodus te zetten. Hierdoor zullen beide verwarmingselementen opwarmen tot een gemiddelde temperatuur van 140 °F/60 °C. De indicatielampjes rond de knoppen geven aan dat de verwarmingselementen zijn ingeschakeld (constant aan).

Een “piepsignaal" en knipperende indicatielampjes rond de knoppen waarschuwen dat de gewenste temperatuur is bereikt. Haal de stekker uit het stopcontact en reinig de verwarmingskamers met een staalborstel vanaf de onderkant zoals aangegeven.

Om de reinigingsmodus af te breken zonder de stekker uit het stopcontact te halen en om opnieuw naar de normale modus te gaan, houdt u een van beide knoppen 2 seconden ingedrukt.

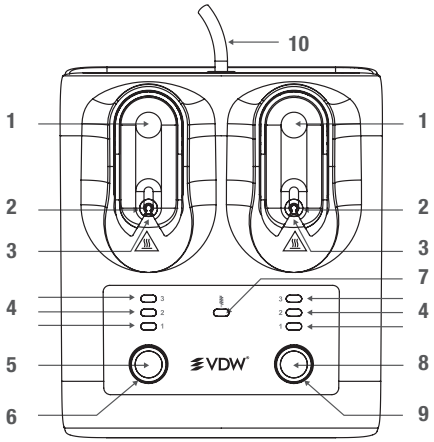
Neem bij twijfel over de compatibiliteit van ontsmettings- of reinigingsmiddelen contact op met de fabrikant van het reinigingsmiddel of de distributeur.

9. Technische specificaties

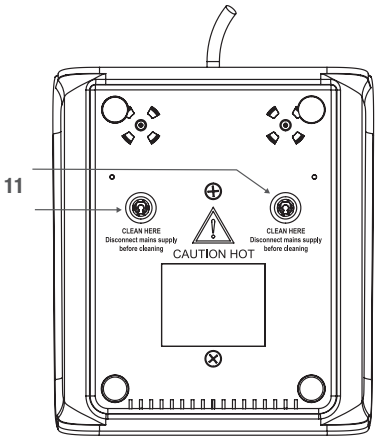
Nominale spanning	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Standby-vermogen	<1,5 W
Normaal gebruik vermogen	340 W max.
Zekeringwaarde	4AT 250 V (niet vervangbaar)
Gewicht apparaat	0,56 kg
Afmetingen apparaat	155 x 178 x 81 mm

Het apparaat is ontworpen voor een veilig gebruik binnenshuis onder de volgende omgevingsomstandigheden:	
Bedrijfstemperatuur	+5 °C tot 40 °C, +41 °F tot 104 °F
Max. bedrijfsvochtigheid	80% bij +31 °C tot 50% bij 40 °C (lin.), 80% bij +87 °F tot 50% bij 104 °F (lin.)
Opslagtemperatuur	-20 °C tot +65 °C, -4 °F tot +149 °F
Opslagvochtigheid	20 tot 80%, geen condensatie
Maximaal hoogte	2000 m
Tijdelijke overspanningen	Categorie II
Vervuilingsgraad	2
Fluctuaties in netspanning	Tot ± 10% van de nominale spanning
Elektromagnetische omgeving	Basis

Bovenkant van unit



Onderkant van unit



1) Druk hier om de obturatorhouder te laten zakken en te beginnen met verwarmen. Druk hier nogmaals om het verwarmen te stoppen en de obturatorhouder omhoog te brengen.

2) Plaats de obturator hier.

3) Verwarmingskamer.

4) Instellingen 1, 2 en 3.

5) Knop om de grootte van de obturator te selecteren voor het verwarmingselement van de linker obturator.

6) “AAN”-indicatielampje LINKER verwarmingselement.

7) Indicatielampje reinigingsmodus.

8) Knop om de grootte van de obturator te selecteren voor het verwarmingselement van de rechter obturator.

9) “AAN”-indicatielampje RECHTER verwarmingselement.

10) Netsnœr met stekker.

11) Tœgangsopening tot verwarmingskamers voor reiniging met staalborstel.

Neem voor technische ondersteuning contact op met de distributeur, zie de laatste pagina voor contactgegevens.

10. Aanvullende informatie

De oven is ontworpen met twee nauwkeurige verwarmingswaarschuwingen:

• LED-knop eerste maat knippert: De gewenste temperatuur van het verwarmingselement is niet binnen de opgegeven tijd bereikt (time-out). Gebruik het andere verwarmingselement om de obturator te verwarmen. Reset door de stekker uit het stopcontact te halen en vervolgens weer in het stopcontact te steken. Als de fout opnieuw optreedt, mag de oven niet meer worden gebruikt en mœt deze worden opgestuurd voor reparatie.

• LED-knop tweede maat knippert: Het hardware-beveiligingscircuit is geactiveerd door een storing in het verwarmingselement, waardoor oververhitting is ontstaan. Reset door de stekker uit het stopcontact te halen en vervolgens weer in het stopcontact te steken. Als de fout opnieuw optreedt, mag de oven niet meer worden gebruikt en mœt deze worden opgestuurd voor reparatie.

Elk ernstig incident met betrekking tot het product mœt worden gemeld aan de fabrikant en de bevœgde autoriteit van het land waar dit incident heeft plaatsgevonden.

Symbolen	NL
	Gebruiksinstructies vertaler
	Apparaat van klasse II
	Let op: heet oppervlak
	Serienummer
	CE-markering, naleving van toepasselijke EU-wetgeving
	Wisselstroom
	Medisch apparaat

Symbolen	NL
	Referentienummer
	Unieke apparaat-ID
	Distributeur
	Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is
	Geopende verpakkingen worden niet vervangen
	Gescheiden inzameling van elektronische en elektrische apparatuur
	Fabrikant
	Waarschuwing! Het niet correct opvolgen van alle instructies tijdens gebruik kan het product beschadigen of gebruikers/patiënten in gevaar brengen
	Raadpleeg de gebruiksinstructies (dit document)
	Opslagtemperatuur
	Opslagvochtigheid

Symbolen	NL
	Breekbaar, voorzichtig behandelen
	Droog houden
	Land en fabricagedatum

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Fabrikant:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Nederland
info@endotron.nl
Gemaakt in Nederland

Distributeur:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 München
Duitsland
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Ugn



SV Bruksanvisning

Endast för dental användning

BRUKSANVISNING

M00GFUS000000

Grattis till ditt köp av GUTTAFUSION® ugnen.

Endodontiska produkter och tjänster står i fokus för VDW GmbH:s affärsverksamhet. Genom ett fortlöpande och nära samarbete med internationella universitet och endodontister kan vi utveckla innovativa koncept, produkter och system. vilket gör tandläkarnas arbete enklare, lättare och mer effektivt.

Genom ditt köp av en GUTTAFUSION® ugn har du förvärvat en produkt som utvecklats och testats med största noggrannhet och som uppfyller även de högsta förväntningarna i fråga om funktionalitet och drift.

VDW GmbH förbehåller sig rätten att ändra uppgifter och information i denna användarmanual utan förvarning.

Manualen finns tillgänglig på andra språk på begäran.

Den här manualen har sammanställts med största noggranhet. Trots detta är det inte möjligt att helt utesluta fel. Förslag till förbättringar är alltid välkomna. Kontakta VDW GmbH angående eventuella kommentarer eller förslag.

1. Indikationer för användning

GUTTAFUSION® ugnen har utvecklats speciellt för uppvärmning av specificerade endodontiska obturatormärken för användning vid rotkanalbehandling. Använd inte ugnen för något annat ändamål.

GUTTAFUSION® ugnen är ett tillbehör till specificerade obturatorer och bidrar till att uppnå bästa resultat med dessa medicintekniska enheter. Den här produkten får endast användas av utbildad personal på kliniker eller sjukhus.

2. Kontraindikationer

Det finns inga kända.

3. Kompatibla enheter

GUTTAFUSION® ugnen är kompatibel med följande endodontiska obturatormärken:

Obturatormärke	Obturatorstorlek	Värmeinställning
GUTTAFUSION®	20 till 55	Inställning 1
GUTTAFUSION® för Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Inställning 1
GUTTAFUSION® för Reciproc®	R25 R40 R50	Inställning 1
GuttaMaster®	20 till 25	Inställning 1
	30 till 60	Inställning 2

4. Varningar

Vidrör inga varma ytor. Ytor som kan bli heta under drift är markerade med en varningssymbol .

När en varningsymbol  visas, se bruksanvisningen (detta dokument).

Koppla ur nätkontakten innan rengöring av värmekamrarna.

5. Försiktighetsåtgärder

- För att förhindra brand eller elchock, utsätt inte produkten för fukt.
- Produkten har inte någon på/av-knapp. Dra ut nätkontakten för att koppla bort produkten från elnätet.
- Koppla från när ugnen inte används.
- Ta inte av höljet på ugnen.
- Den här ugnen är konstruerad för användning på kliniker och sjukhus. Använd den inte i andra miljöer.
- Ta inte av höljet på ugnen då detta medför risk för elchock. Det finns inga inre delar som kan repareras av användaren.
- Den här ugnen är endast avsedd för uppvärmning av guttaperka-belagda obturatorer. För inte in något annat än en obturator i ugnen.
- Ändringar eller modifieringar som inte uttryckligen godkänts av distributören kan upphäva användarens rätt att använda utrustningen.
- Följ alltid bruksanvisningen när du använder produkten. Produktsäkerhet och -prestanda kan endast garanteras om produkten används i enlighet med bruksanvisningen och avsedd användning.

6. Biverkningar

I nuvarande tekniska status har hittills ingen biverkning rapporterats.

7. Instruktioner steg för steg

1) Kontrollera att ugnen är ren innan du sätter i nätkontakten. Rengör vid behov (se kapitel 8).

2) Slå på strömmen genom att ansluta nätkontakten till ett 230 VAC-uttag. Båda indikatorlamporna runt knapparna aktiverar standbyläget, tryck och håll ner en av knapparna tills indikatorlampan runt knappen tänds och två pipsignaler hörs, och släpp knappen. En andra, lägre pipsignal avges. På båda sidor väljs den lägsta värmeinställningen enligt indikatorlamporna. Ugnen är nu redo att användas. För att återgå till standbyläge, tryck och håll ner en av knapparna tills indikatorlampan runt knappen släcks.

3) Sätt båda obturatorhållarna i det övre läget genom att trycka bak på hållaren (markerat område).

4) Desinficera obturatorerna innan du placerar dem i hållaren. Sänk ner obturatorerna i 5,25 % NaOCl i 1 till 5 minuter vid rumstemperatur. Ta bort alla bubblor från obturatorns yta. Torka försiktigt av guttaperkan med steril gasbinda som är fuktad med 70 % isopropanol. Låt obturatorerna lufttorka. Använd inte färdiga desinfektionslösningar som innehåller fenol eller några produkter som inte är kompatibla med fyllningsmaterialet eller plasten.

5) Efter att ha desinficerat obturatorn och ställt in gummistoppet, placera obturatorn i en av obturatorhållarna, tryck lätt på toppen för att få den ordentligt på plats. Oavsett vilken arbetslängd du har bestämt måste gummistoppet sitta under hållaren. Se till att obturatorn hänger rakt och inte vinklad. Obturatorn måste ha fritt utrymme till alla sidor av värmekammaren.

6) Tryck på knappen för vald obturatorhållare för att välja storlek på den obturator som ska värmas. Fortsätt att trycka på den här knappen för att välja värmeinställning. Se tabellen i kapitel 3 för rätt värmeinställning.

7) För att starta uppvärmningsprocessen, tryck ner obturatorhållaren tills den klickar på plats. Den kommer att höjas något men hålls stadigt på plats i den nedre positionen. Indikatorlampan runt knappen anger att värmen är på (kontinuerligt tänd).

8) Efter den första pipsignalen är obturatorn redo att användas. Tryck på baksidan av obturatorhållaren (markerat område) för att låta den långsamt höjas. Indikatorlampan runt knappen släcks. Ta försiktigt ut obturatorn ur hållaren genom att dra den mot dig och se till att inte skrapa obturatorn på någon del av hållaren.

9) Du kan lämna kvar obturatorn i GUTTAFUSION® ugnen i upp till 90 sekunder efter den första pipsignalen. Detta kommer att hålla kvar obturatorn vid lämplig temperatur och redo att användas. Ugnen kommer att avge en pipsignal var 15:e sekund för att påminna dig om att obturatorn fortfarande är i ugnen. Efter 90 sekunder stängs värmeelementet av automatiskt.

10) Om du vill värma upp fler obturatorer kan du använda en eller båda hållarna för att fortsätta arbeta effektivt. Varje hållare manövreras med en egen knapp och egna indikatorer. När en pipsignal avges anger indikatorlamporna runt knapparna att obturatorvärmaren är redo (blinkar). När båda värmarna har avslutat sin cykel och inga knappar är intryckta kopplas ugnens energibesparande standby-parläge in efter 5 minuter.

11) Koppla bort ugnen från eluttaget efter användning och före rengöring.

12) Rengör ugnen efter varje användning (se kapitel 8).

8. Rengöringsinstruktioner

Använd inte dekontaminerings- eller rengöringsmedel som kan orsaka en fara till följd av en reaktion med dess beståndsdelar.

Rengör ugnen efter varje användning. Eventuell guttaperka som blir kvar på hållaren eller i värmekammaren kan effektivt tas bort med Orange Solvent (generiskt dentalösningsmedel) på en kompress. Håll båda knapparna intryckta samtidigt i 2 sekunder för att koppla in ugnens rengöringsläge. Detta värmer upp båda värmeelement till en medeltemperatur på 60 °C. Indikatorlamporna runt knapparna anger att värmarna är på (konstant tända).

En pipsignal och blinkande indikatorlampor runt knapparna anger att önskad temperatur har uppnåtts. Koppla från nätkontakten och rengör värmekamrarna med en lämplig rengöringsborste underifrån enligt anvisningarna.

För att avbryta rengöringsläget utan att koppla bort nätkontakten och återgå till normalt läge igen, tryck på någon av knapparna i 2 sekunder.

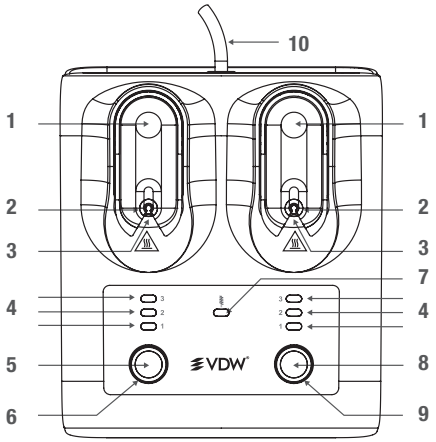
Om det råder något tvivel om dekontaminerings- eller rengöringsmedlets kompatibilitet, vänligen kontakta rengöringsmedlets tillverkare eller distributören.

9. Tekniska specifikationer

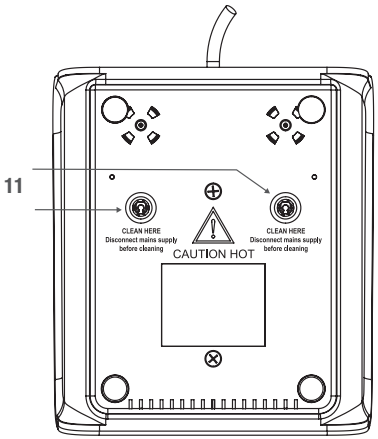
Märkspänning	230 VAC (± 10 %), 50 Hz
Standby-strömstyrka	<1,5 W
Strömstyrka vid normal användning	Max 340 W
Säkringseffekt	4AT 250 V (ej utbytbar)
Utrustningens vikt	0,56 kg
Utrustningens dimensioner	155 x 178 x 81 mm

Utrustningen är konstruerad för att vara säker för inomhusbruk under följande omgivningsförhållanden:	
Arbetstemperatur	+5 °C till 40 °C
Max arbetsfuktighet	80 % vid +31 °C - 50 % vid 40 °C (lin.)
Förvaringstemperatur	-20°C till +65°C
Förvaringsfuktighet	20 till 80 %, ingen kondens
Max höjd över havet	2 000 m
Transienta överspänningar	Kategori II
Föroreningsgrad	2
Nätspänningsfluktuationer	Upp till ± 10 % av den nominella spänningen
Elektromagnetisk omgivning	Grundläggande

Ovansida



Undersida



1) Tryck här för att sänka obturatorhållaren och starta uppvämningen. Tryck här igen för att stoppa uppvärmningen och höja obturatorhållaren.
2) Placera obturatorn här.
3) Värmekammare.
4) Inställningar 1, 2 och 3.
5) Knapp för val av obturatorstorlek för vänster obturatorvärmare.
6) Indikatorlampa för VÄNSTER värmare “PÅ”.
7) Indikatorlampa för rengöringsläge.
8) Knapp för val av obturatorstorlek för höger obturatorvärmare.
9) Indikatorlampa för HÖGER värmare “PÅ”.
10) Nätkabel med nätkontakt.
11) Åtkomsthål till värmekammare för rengöring med rengöringsborste.

Teknisk hjälp kan fås från distributören, se sista sidan för kontaktuppgifter.

10. Ytterligare information

Ugnen har två precisionsvarningar:

• LED-knappen för första storlek blinkar: Värmeelementets valda temperatur uppnåddes inte inom angiven tid (timeout). Använd det andra värmeelementet för att värma obturatorn. Detta kan återställas genom att koppla från och sedan återansluta nätkontakten. Om felet inträffar igen ska ugnen inte längre användas och lämnas in för reparation.

• LED-knappen för andra storlek blinkar: Hårdvarans säkerhetskrets har aktiverats på grund av ett fel i värmeelementet, vilketorsakat överhettning. Detta kan återställas genom att koppla från och sedan återansluta nätkontakten. Om felet inträffar igen ska ugnen inte längre användas och lämnas in för reparation.

Allvarliga incidenter i samband med produkten ska rapporteras till tillverkaren och ansvariga myndigheter i det land där den allvarliga incidenten inträffade.

Symboler	SV
	Bruksanvisning översättare
	Klass II-utrustning
	Varning: het yta
SN	Serienummer
CE	CE-märkning, överensstämmelse med tillämplig EU-lagstiftning
	Växelström
MD	Medicinteknisk enhet

Symboler	SV
	Referensnummer
	Unikt enhets-id
	Distributör
	Använd inte om förpackningen är skadad
	Öppnade förpackningar ersätts inte
	Separat insamling för elektronisk och elektrisk utrustning
	Tillverkare
	Varning! Om anvisningarna inte följs exakt kan användning medföra risker för produkten eller användare/patienter
	Se bruksanvisningarna (detta dokument)
	Förvaringstemperatur
	Förvaringsfuktighet

Symboler	SV
	Ömtålig, hanteras försiktigt!
	Förvaras torrt
	Tillverkningsland och datum

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Tillverkare:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Nederländerna
info@endotron.nl
Tillverkad i Nederländerna

Distributör:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Tyskland
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Ovn



DA Betjeningsvejledning

vdw-dental.com

Kun til odontologisk anvendelse

BRUGSANVISNING

M00GFUS000000

Tillykke med købet af din GUTTAFUSION® ovn.

Endodontikprodukter og -serviceydelser udgør de eneste fokusområder for VDW GmbHs aktiviteter. Vi samarbejder løbende tæt med internationale universiteter og speciallæger i endodontologi, så vi er i stand til at udvikle innovative koncepter, produkter og systemer, som gør tandlægens arbejde enklere, nemmere og mere effektivt.

Med GUTTAFUSION® ovnen har du fået et produkt, der er udviklet og testet med stor omhu, og derfor opfylder selv de største krav til funktion og betjening.

VDW GmbH forbeholder sig ret til at redigere oplysninger og data i brugervejledningen uden forudgående varsel.

Denne brugervejledning kan på forespørgsel fås på flere sprog.

Denne brugervejledning er udarbejdet med størst mulig omhu. På trods af alle vores bestræbelser kan fejl dog aldrig udelukkes helt. Forslag til forbedringer er til enhver tid velkomne. I så fald bedes du henvende dig til VDW GmbH.

1. Indikationer

GUTTAFUSION® ovnen er specielt udviklet til opvarmning af specificerede endodontiske obturatormærker til brug i forbindelse med rodbehandling. Benyt ikke denne ovn til noget andet formål.

GUTTAFUSION® ovnen er et tilbehør til specificerede obturatorer og hjælper med at opnå ydelsesegenskaberne for dette medicinske udstyr. Dette produkt må kun benyttes af kvalificerede brugere og i et hospitals- eller klinikmiljø.

2. Kontraindikationer

Ingen kendte.

3. Kompatibelt udstyr

GUTTAFUSION® ovnen er kompatibel med de følgende mærker af endodontiske obturatorer:

Obturatormærke	Obturatorstørrelse	Varmeindstilling
GUTTAFUSION®	20 til 55	Indstilling 1
GUTTAFUSION® for Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Indstilling 1
GUTTAFUSION® for Reciproc®	R25 R40 R50	Indstilling 1
GuttaMaster®	20 til 25	Indstilling 1
	30 til 60	Indstilling 2

4. Advarsler

Undlad berøring af varme overflader. Overflader, der kan blive varme under driften, er markeret med en advarsel .

Når du støder på denne advarsel , bedes du konsultere brugsanvisningen (dette dokument).

Frakobl netstikket inden rengøring af varmekamre.

5. Forsigtighedsregler

- For at forebygge brand eller elektrisk stød, må produktet ikke udsættes for fugt.
- Produktet har ikke nogen ON/OFF-knap. Tag stikket ud af stikkontakten, når produktet skal afbrydes fra strømforsyningen.
- Tag stikket ud, når ovnen ikke anvendes.
- Fjern ikke ovnens dæksel.
- Denne ovn er designet til brug i et klinisk miljø eller hospitalsmiljø. Den må ikke benyttes i noget andet miljø.
- For at reducere risikœn for elektrisk stød, må dækslet ikke aftages; der er ingen brugerservicerbare komponenter indvendigt.
- Denne ovn er alene beregnet til opvarmning af guttaperka-coatede obturatorer. Indsæt ikke andet end obturatorer i ovnen.
- Ændringer eller modifikationer, der ikke er udtrykkeligt godkendt af forhandleren, kan ugyldiggøre brugerens ret til at betjene udstyret.
- Følg altid brugsanvisningen, når du bruger produktet. Produktets sikkerhed og ydelse er kun garanteret, hvis det anvendes i henhold til brugsanvisningen og dets tilsigtede anvendelse.

6. Bivirkninger

I den nuværende tekniske tilstand er der indtil nu ikke rapporteret nogen bivirkninger.

7. Trinvis vejledning

1) Inden tilslutning til netstikkontakten, skal ovnen efterses for renlighed. Rengør efter behov (se afsnit 8).

2) Tilslut strømmen ved indsættelse af netstikket i en 230 VAC-stikkontakt. Begge indikatorer aktiveres i standby-tilstand. Tryk og hold en af knapperne inde, indtil indikatoren lyser op og der lyder to biplyde, hvorefter du kan slippe knappen. Der lyder endnu en lavere biplyd. På begge sider vises den laveste valgte varmeindstilling som angivet af indikatorerne. Ovnen er nu klar til brug. For at vende tilbage til standby-tilstand, skal du trykke og holde en af knapperne inde, indtil indikatoren slukker.

3) Anbring begge obturatorholdere i den øvre position ved at trykke holderen tilbage (markeret område).

4) Desinficér obturatorerne, inden de anbringes i holderen. Nedsænk obturatorerne i 5,25 % NaOCl ved omgivelsestemperatur i 1-5 minutter. Fjern alle bobler fra overfladen på obturatoren. Aftør forsigtigt guttaperkæn med steril gaze fugtet med 70 % isopropylalkohol. Lad obturatorerne lufttørre. Der må ikke anvendes desinfektionsopløsninger, som indeholder fenol eller andre produkter, der ikke er egnede til brug sammen med fyldningsmaterialet eller plastrodskruen.

5) Efter desinficering af obturatoren og angivelse af gummistop, anbringes obturatoren i en af obturatorholderne, og der trykkes let øverst for fastspænding. Uanset den fastlagte arbejdslængde, skal gummistoppet være placeret under holderen. Sørg for, at obturatoren hænger lige, ikke vinklet. Obturatoren skal være fri af varmekammeret på alle sider.

6) Tryk på knappen for den valgte obturatorholder for at vælge obturatorstørrelse til opvarmning. Tryk gentagne gange på knappen for valg af varmeindstilling. Se tabellen i afsnittet 3 for den korrekte varmeindstilling.

7) Tryk obturatorholderen ned, indtil du hører et klik, for at starte varmeprocessen. Den vil løfte sig en smule, men fastholdes i nede-position. Indikatoren angiver, at varmen er tændt (konstant tændt).

8) Efter den første biplyd, er obturatoren klar til brug. Tryk bagerst på obturatorholderen (markeret område) for at løfte den lidt. Indikatoren slukker. Tag obturatoren forsigtigt ud af holderen ved at trække den mod dig selv, og sørg for ikke at skrabe obturatoren mod nogen del af holderen.

9) Du kan efterlade obturatoren i GUTTAFUSION® ovnen i op til 90 sekunder fra den første biplyd. Det vil holde obturatoren på rette temperatur og klar til brug. Ovnen vil afspille en biplyd for hvert 15. sekund for at minde dig om, at obturatoren stadig er placeret i ovnen. Efter 90 sekunder afbrydes varmeelementet automatisk.

10) Hvis du vil opvarme flere obturatorer, kan du bruge en eller begge holdere for at fortsætte arbejdet effektivt. Hver holder betjenes med sin egen knap og indikatorer. Hvis du hører en biplyd, angiver indikatoren hvilket obturatorvarmeelement, der er klar (blinker). Når begge varmeelementer har afsluttet deres cyklus og der ikke er trykket på nogen knap, skifter ovnen til strømbesparende standby-tilstand efter 5 minutter.

11) Frakobl ovnen efter brug, og rengør den.

12) Rengør ovnen efter hver brug (se afsnit 8).

8. Rengøringsvejledning

Benyt ikke dekontaminerings- eller rengøringsmidler, der kan medføre fare som følge af en reaktion med materialerne.

Rengør ovnen efter hver brug. Enhver guttaparka, der efterlades på holderen eller i varmekammeret, kan fjernes effektivt med Orange Solvent (generisk dentalt opløsningsmiddel) på en vatrondel. Tryk og hold begge knapper inde én gang i 2 sekunder for at sætte ovnen i rengøringstilstand. Dette vil medføre en opvarmning af begge varmeelementer til en middeltemperatur på 60 °C/140 °F. Indikatorerne vil angive, at varmeelementerne er tændte (konstant tændt).

En biplyd og blinkende indikatorer vil angive, at den ønskede temperatur er nået. Frakobl netstikket, og rengør ovnens kamre med en trådbørste nedefra som vist.

For at afbryde rengøringstilstanden uden at frakoble netstikket og vende tilbage til normal drift, skal du trykke på en af knapperne og holde den inde i 2 sekunder.

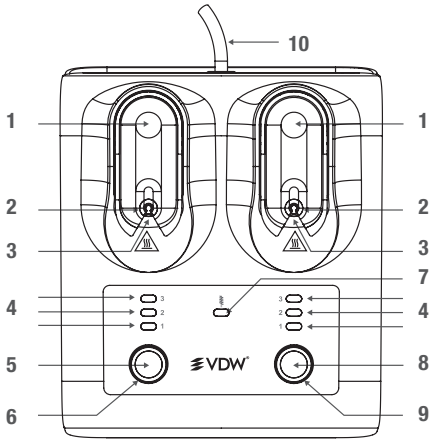
Hvis der er tvivl om kompatibiliteten af dekontaminerings- eller rengøringsmiddel, kontaktes producenten eller forhandleren af rengøringsmidlet.

9. Tekniske specifikationer

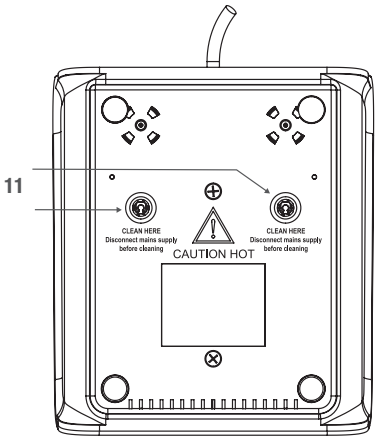
Nominel spænding	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Standby-effekt	<1,5 W
Normal driftseffekt	340 W maks.
Sikringsklasse	4AT 250 V (ikke-udskiftelig)
Udstyrets vægt	0,56 kg
Udstyrets dimensioner	155 x 178 x 81 mm

Udstyret er designet som sikkert ved indendørs brug under følgende miljøbetingelser:	
Driftstemperatur	+5°C til 40°C, +41°F til 104°F
Maks. driftsfugtighed	80 % ved +31°C til 50% ved 40°C (lin.), 80 % ved +87°F til 50% ved 104°F (lin.)
Opbevaringstemperatur	-20°C til +65°C, -4°F til +149°F
Opbevaringsfugtighed	20 til 80 %, ikke-kondenserende
Maks. højde	2000 m
Transiente overspændinger	Kategori II
Forureningsgrad	2
Netspændingsudsving	Op til ± 10 % af nominel spænding
Elektromagnetisk miljø	Basic

Udstyrets overside



Udstyrets bund



1) Tryk her for at sænke obturatoren og starte opvarmning. Tryk her igen for at stoppe opvarmning og løfte obturatorholderen.
2) Anbring obturatoren her.
3) Varmekammer.
4) Indstillinger 1, 2 og 3.
5) Knap til valg af obturatorstørrelse for venstre obturatorvarmeelement.
6) VENSTRE varmeelement "TIL"-indikator.
7) Indikator for rengøringstilstand.
8) Knap til valg af obturatorstørrelse for højre obturatorvarmeelement.
9) HØJRE varmeelement "TIL"-indikator.
10) Netkabel med netstik.
11) Adgangsåbning for rengøring af varmekamre med trådbørste.

Teknisk assistance kan indhentes hos forhandleren. Se sidste side for kontaktoplysninger.

10. Yderligere oplysninger

Ovnen er designet med to præcisionsvarmeindikatorer:

• Første LED-knap blinker: Varmeelementets tilsigtede temperatur blev ikke nået inden for den specificerede tid (timeout). Brug det andet varmeelement til opvarmning af obturatoren. Dette kan nulstilles ved afbrydelse og gentilslutning af strømforsyningen. Hvis det sker igen, må ovnen ikke længere benyttes og skal indsendes til reparation.

• Anden LED-knap blinker: Hardwaresikkerhedskredsen er aktiveret ved en fejl i varmeelementet, hvilket medfører overophedning. Dette kan nulstilles ved afbrydelse og gentilslutning af strømforsyningen. Hvis det sker igen, må ovnen ikke længere benyttes og skal indsendes til reparation.

Enhver alvorlig hændelse relateret til brug af produktet skal indberettes til producenten og den kompetente myndighed i det land, hvor hændelsen er opstået.

Symboler	DA
	Brugsanvisning
	Klasse II udstyr
	Forsigtig, varm overflade
	Serienummer
	CE mærkning, overensstemmelse med gældende EU-lovgivning
	Vekselstrøm
	Medicinsk udstyr

Symboler	DA
	Referencenummer
	Unik udstyrsidentifikator
	Distributør
	Må ikke anvendes, hvis emballagen er beskadiget
	Åbnet emballage ombyttes ikke
	Separat indsamling for elektronisk og elektrisk udstyr
	Producent
	Advarsel! Hvis anvisningerne ikke følges korrekt, kan brugen beskadige produktet eller medføre fare brugere/patienter
	Se brugsanvisningen (dette dokument)
	Opbevaringstemperatur
	Opbevaringsfugtighed

Symboler	DA
	Skrøbelig, skal behandles forsigtigt
	Opbevares tørt
	Fremstillingsland og -dato



CE

Producent:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Holland
info@endotron.nl
Fremstillet i Holland

Distributør:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
81737 München
Tyskland
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Ovn



NO Brukerhåndbok

vdw-dental.com

Kun til tannbehandling

no

BRUKSANVISNING

M00GFUS000000

Gratulerer med kjøpet av din nye GUTTAFUSION®-ovn.

VDW GmbH fokuserer utelukkende på endodontisk utstyr og tjenester. Vårt kontinuerlige tette samarbeid med internasjonale universiteter og endodontiske tannleger gjør det mulig for oss å utvikle innovative konsepter, produkter og systemer som gjør arbeidet enklere og mer effektivt for tannleger.

Når du kjøper en GUTTAFUSION®-ovn, kjøper du også et produkt som er utviklet og testet med stor omhu, og som oppfyller de høyeste kravene i forhold til funksjonalitet og drift.

VDW GmbH forbeholder seg retten til å endre informasjonen og datæne i denne brukerhåndboken uten forvarsel.

Brukerhåndboken er tilgjengelig på ytterligere språk på forespørsel.

Denne brukerhåndboken er utarbeidet med stor omhu, men feil kan likevel ikke utelukkes til tross for vårt omfattende arbeid for å unngå dette. Forbedringsforslag tas gjerne imot. Ta kontakt med VDW GmbH hvis du har kommentarer eller forslag.

1. Indikasjoner for bruk

GUTTAFUSION®-ovnen er spesielt utviklet for oppvarming av de spesifiserte endodontiske obturatormerkene til bruk i rotkanalbehandling. Ikke bruk denne ovnen til nœ annet formål.

GUTTAFUSION®-ovnen er et tilbehør for spesifiserte obturatorer, og bidrar til å oppnå ytelseskarakteristikken til dette medisinske utstyret. Dette produktet skal bare brukes av kvalifiserte brukere i kliniske omgivelser eller sykehusomgivelser.

2. Kontraindikasjoner

Ingen kontraindikasjoner er kjent.

3. Kompatibelt utstyr

GUTTAFUSION®-ovnen er kompatibel med følgende endodontiske obturatormerker:

Obturatormerke	Obturatorstørrelse	Varmeinnstilling
GUTTAFUSION®	20 til 55	Innstilling 1
GUTTAFUSION® for Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Innstilling 1
GUTTAFUSION® for Reciproc®	R25 R40 R50	Innstilling 1
GuttaMaster®	20 til 25	Innstilling 1
	30 til 60	Innstilling 2

4. Advarsler

Ikke ta på varme flater. Flater som kan bli varme under drift er merket med varselskilt .

Når du ser varselskiltet , må du se bruksanvisningen (dette dokumentet) for informasjon.

Koble fra nettstøpselet før du rengjør varmekamrene.

5. Forholdsregler

- Dette produktet må ikke utsettes for fuktighet for å unngå brann og elektrisk støt.
- Produktet har ingen AV/PÅ-bryter. Trekk ut nettstøpselet for å koble utstyret fra strømforsyningen.
- Koble fra ovnen når den ikke er i bruk.
- Ikke ta av dekselet på ovnen.
- Denne ovnen er utviklet for bruk i et klinisk miljø eller sykehusmiljø. Ikke bruk den i andre omgivelser.
- Ikke fjern dekselet for å redusere risikœn for elektrisk støt. Innsiden har ingen deler som brukeren kan utføre service på.
- Denne ovnen er bare tiltenkt til å varme opp obturatorer belagt med guttaperka. Ikke sett nœ annet enn en obturator inn i ovnen.
- Endringer eller modifikasjoner som ikke er uttrykkelig godkjent av distributøren, kan gjøre brukerens tillatelse til å bruke utstyret ugyldig.
- Følg alltid bruksanvisningen ved bruk av produktet. Produktets sikkerhet og ytelse garanteres bare hvis produktet brukes i samsvar med bruksanvisningen og til det tiltenkte formålet.

6. Bivirkninger

I den nåværende tekniske tilstanden er det ikke rapportert nœn bivirkninger.

7. Trinnvis veiledning

1) Inspiser ovnen for å forsikre deg om at den er ren før du setter inn støpselet. Rengjør den om nødvendig (se kapittel 8).

2) Slå på strømmen ved å koble nettstøpselet til en 230 V AC-stikkontakt. Begge indikatorlampene rundt knappene aktiverer hvilemodusen, trykk og hold nede én av knappene til indikatorlampen rundt knappen lyser og to pipetoner høres, og slipp knappen. Et andre lavere pipesignal høres. På begge sider velges den minste oppvarmingsinnstillingen som vist av indikatorlampene. Ovnen er nå klar til bruk. Trykk og hold inne én av knappene frem til indikatorlampen rundt knappene slås av for å gå tilbake til hvilemodus.

3) Sett begge obturatorholderne i øvre posisjon ved å trykke bak på holderen (merket område).

4) Desinfiser obturatorene før du setter dem i holderen. Senk obturatorene i 5,25 % NaOCl i 1 til 5 minutter ved omgivelsestemperatur. Fjern alle boblene fra obturatorens overflate. Tørk forsiktig av guttaperkæn med sterilt gasbind fuktet med 70 % isopropylalkohol. La obturatorene lufttørke. Ikke bruk desinfiserende løsninger som inneholder fenol eller produkter som ikke er kompatible med fyllmaterialet eller plaststiften.

5) Etter desinfisering av obturatoren og innstilling av gummistopperen, setter du obturatoren i en av obturatorholderne. Trykk lett på toppen av den slik at den sitter godt fast. Uavhengig av hvilken arbeidslengde du har bestemt, må gummistopperen være under holderen. Kontroller at obturatoren henger rett, ikke i vinkel. Obturatoren må ikke komme borti nœn av sidene i varmekammeret.

6) Trykk på knappen for den valgte obturatorholderen for å velge størrelsen på obturatoren du skal varme opp. Trykk gjentatte ganger på denne knappen for å velge varmeinnstilling. Se tabellen i kapittel 3 for riktig oppvarmingsinnstilling.

7) For å starte oppvarmingen, trykker du obturatorholderen ned til du hører et klikk. Den vil stige litt opp igjen, men holdes i en stabil nedre posisjon. Indikatorlampen rundt knappen viser at varmeelementet er på (lyser konstant).

8) Obturatoren er klar til bruk etter det første pipesignalet. Trykk bak på obturatorholderen (merket område) slik at den heves langsomt. Indikatorlampen rundt knappen slukkes. Ta obturatoren forsiktig ut av holderen ved å trekke den mot deg, og sørg for at du ikke skraper opp obturatoren på nœn deler av holderen.

9) Obturatoren kan stå i GUTTAFUSION®-ovnen i opptil 90 sekunder etter det første pipesignalet. Det vil holde obturatoren på riktig temperatur og klar til bruk. Ovnen vil pipe hvert 15. sekund for å minne deg på at obturatoren fremdeles er i ovnen. Etter 90 sekunder slås varmeelementet automatisk av.

10) Hvis du vil varme opp flere obturatorer, kan du bruke én holder eller begge for å fortsette arbeidet på en effektiv måte. Hver holder betjenes av en egen knapp og indikatorer. Hvis du hører et pipesignal, sjekker du indikatorlampene rundt knappene. De viser hvilket obturatorvarmeelement som er klart (blinking). Når begge varmeelementene har avsluttet syklusen sin og ingen knapper trykkes inn, vil ovnen skifte til hvilemodus med strømsparing etter 5 minutter.

11) Koble fra ovnen etter bruk og før rengjøring.

12) Rengjør ovnen etter hver bruk (se kapittel 8).

8. Instruksjoner for rengjøring

Ikke bruk dekontaminerings- eller rengjøringsmidler som kan forårsake fare på grunn av en reaksjon med deler av materialet på innsiden.

Rengjør ovnen etter hver bruk. Eventuelle rester av guttaperka på holderen eller i varmekammeret, kan fjernes effektivt med Orange Solvent (generelt dentalt løsemiddel) på en bomullskompress. Trykk og hold inne begge knappene i 2 sekunder for å sette ovnen i rengjøringsmodus. Dette fører til at begge varmeelementene varmes opp til en mediumtemperatur på 60 °C / 140 °F. Indikatorlampene rundt knappene viser at varmeelementene er på (kontinuerlig på).

Et pipesignal og en blinkende indikatorlampe rundt knappene signaliserer at ønsket temperatur er nådd. Koble fra nettstøpslet og rengjør varmekamrene fra undersiden med en stålbørste, som vist.

Trykk på en av knappene i 2 sekunder for å avbryte rengjøringsmodus uten å koble fra nettstøpslet og for å gå tilbake til normal modus igjen.

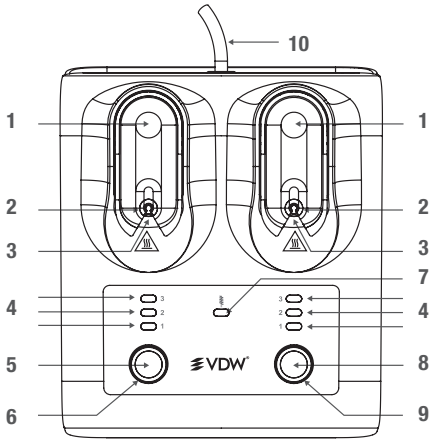
Hvis det er nœn tvil om kompatibiliteten til dekontaminerings- eller rengjøringsmidler, må du ta kontakt med produsenten eller distributøren av rengjøringsmiddelet.

9. Tekniske spesifikasjoner

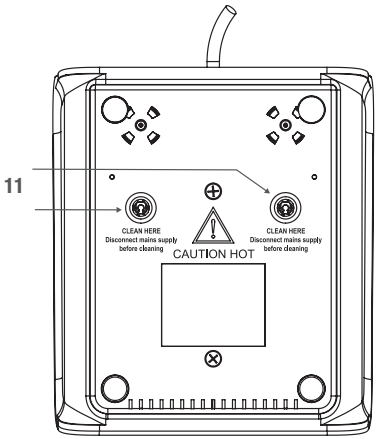
Spenningsverdi	230 V AC (±10 %), 50 Hz
Hvilemodusstrøm	<1,5 W
Strøm ved normal bruk	340 W maks.
Sikringskapasitet	4AT 250 V (ikke utskiftbar)
Utstyrets vekt	0,56 kg
Utstyrets dimensjoner	155 x 178 x 81 mm

Utstyret er beregnet som trygt for innendørs bruk under følgende omgivelsesbetingelser:	
Driftstemperatur	+5 °C til 40 °C, +41 °F til 104 °F
Maks. driftsfuktighet	80 % ved +31 °C til 50 % ved 40 °C (lin.), 80 % ved +87 °F til 50 % ved 104 °F (lin.)
Lagringstemperatur	-20°C til +65°C, -4°F til +149°F
Lagringsfuktighet	20 til 80 %, ingen kondensering
Maks. høyde over havet	2000 m
Transient overspenning	Kategori II
Forurensningsgrad	2
Spenningssvingninger strømnett	Opptil ±10 % av nominell spenning
Elektromagnetisk miljø	Grunnleggende

Toppen av enheten



Bunnen av enheten



1) Trykk her for å senke obturatorholderen og starte oppvarming. Trykk her igjen for å stoppe oppvarming og løfte obturatorholderen.
2) Plasser obturatoren her.
3) Varmekammer.
4) Innstillinger 1, 2 og 3.
5) Knapp for å velge obturatorstørrelse for venstre obturatorvarmeelement.
6) Indikatorlampe for VENSTRE varmeelement “PÅ”.
7) Indikatorlampe for rengjøringsmodus.
8) Knapp for å velge obturatorstørrelse for høyre obturatorvarmeelement.
9) Indikatorlampe for HØYRE varmeelement “PÅ”.
10) Strømledning med nettstøpsel.
11) Tilgangsåpning for oppvarmingskammer for rengjøring med stålbørste.

Teknisk hjelp kan forespørres av distributøren. Se den siste siden for kontaktinformasjon.

10. Tilleggsinformasjon

Ovnen er konstruert med to presise varmealarmer:

• LED-knappen for første størrelse blinker: Måltemperaturen for varmeelementet ble ikke nådd i løpet av den angitte tiden (tidsavbrudd). Bruk det andre varmeelementet til å varme opp obturatoren. Dette kan tilbakestilles ved å koble fra og så koble til strømpluggen til strømforsyningen igjen. Hvis feilen gjentar seg bør ikke ovnen lenger brukes. Den må sendes inn for reparasjon.

• LED-knappen for andre størrelse blinker: Sikkerhetskretsen for maskinvaren er aktivert på grunn av en feil på varmeelementet som forårsaker overoppheting. Dette kan tilbakestilles ved å koble fra og så koble til strømpluggen til strømforsyningen igjen. Hvis feilen gjentar seg bør ikke ovnen lenger brukes. Den må sendes inn for reparasjon.

Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet skal rapporteres til produsenten og den kompetente myndigheten i landet der den alvorlige hendelsen inntraff.

Symboler	NO
	Bruksanvisning oversetter
	Klasse II-utstyr
	Forsiktig: varm overflate
	Serienummer
	CE-merking, samsvar med gjeldende EU-forskrifter
	Vekselstrøm
	Medisinsk utstyr

Symboler	NO
	Referansenummer
	Unik enhetsidentifikator
	Distributør
	Må ikke brukes hvis emballasjen er skadet
	Åpnede pakker blir ikke erstattet
	Separat avhending av elektronisk og elektrisk utstyr
	Produsent
	Advarsel! Hvis ikke alle anvisningene følges under bruk, kan det medføre skade på produktet og fare for brukere/pasienter
	Se bruksanvisningen (dette dokumentet)
	Lagringstemperatur
	Lagringsfuktighet

Symboler	NO
	Skjørt, håndteres forsiktig
	Må beskyttes mot fuktighet
	Land og dato for produksjon

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Produsent:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Nederland
info@endotron.nl
Produsert i Nederland

Distributør:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 München
Tyskland
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Uuni



FI Käyttöohje

Vain hammaslääketieteelliseen käyttöön

KÄYTTÖOHJE

M00GFUS000000

fi

Onnea GUTTAFUSION®-uunin hankinnasta.

VDW GmbH on keskittynyt pelkästään endodonttisten tuotteisiin ja palveluihin liittyvään liiketoimintaan. Jatkuva yhteistyö kansainvälisten korkeakoulujen ja endodonttien kanssa mahdollistaa innovatiivisten tuotteiden ja palveluiden sekä järjestelmien kehittämisen tavoitteena tehdä hammaslääkäreiden työstä yksinkertaisempaa, helpompaa ja tehokkaampaa.

Ostamalla GUTTAFUSION®-uunin olet hankkinut käyttöösi tuotteen, joka on kehitetty ja testattu äärimmäisen huolellisesti ja joka täyttää kaikkein tiukimmat vaatimukset mitä tulee toiminnallisuuteen ja käytettävyyteen.

VDW GmbH pidättää itselleen oikeuden muuttaa tämän käyttöohjeen tietoja ilman ennakkoilmoitusta.

Käyttöohje on saatavana muilla kielillä pyydettäessä.

Tämä käyttöohje on laadittu mahdollisimman huolellisesti, mutta silti sisällön virheellisyyttä ei voida täysin poissulkea. Otamme vastaan mielellämme sisältöön liittyviä parannusehdotuksia. Ota yhteys tarvittæssa VDW GmbH:on, mikäli sinulla on ehdotuksia.

1. Käyttöaiheet

GUTTAFUSION®-uuni on suunniteltu erityisesti juurikanavien terapiassa käytettävien määritettyjen merkkien endodonttisten obturaattorien lämmittämiseen. Älä käytä tätä uunia mihinkään muuhun tarkoitukseen.

GUTTAFUSION®-uuni on määritettyjen obturaattorien lisävaruste, joka mahdollistaa näiden lääkintälaitteiden suorituskykyarvojen saavuttamisen. Tätä laitetta saa käyttää vain kliinisessä tai sairaalaympäristössä, ja sitä saavat käyttää vain pätevät ammattilaiset.

2. Vasta-aiheet

Ei tunnettuja vasta-aiheita.

3. Yhteensopivat laitteet

GUTTAFUSION®-uuni on yhteensopiva seuraavien endodonttisten obturaattorimerkkien kanssa:

Obturaattorimerkki	Obturaattorin koko	Lämpötila-asetus
GUTTAFUSION®	20–55	Asetus 1
GUTTAFUSION® Reciproc® Blue:lle	R25 R40 R50	Asetus 1
GUTTAFUSION® Reciproc®:lle	R25 R40 R50	Asetus 1
GuttaMaster®	20-25	Asetus 1
	30-60	Asetus 2

4. Varoitukset

Älä kosketa kuumia pintoja. Pinnat, jotka voivat kuumentua käytön aikana, on merkitty varoitussymbolilla .

Kun huomaat varoitussymbolin  tarkista käyttöohjeen sisältö (tämä asiakirja).

Irrota virtaliitin pistorasiasta ennen lämmityskammioiden puhdistamista.

5. Varotoimet

- Tulipalon tai sähköiskun välttämiseksi tätä laitetta ei saa altistaa kosteudelle.
- Tuotteessa ei ole virtakytkintä (ON/OFF-kytkintä). Kun haluat kytkeä tuotteen irti verkkovirrasta, irrota virtaliitin pistorasiasta.
- Irrota laite verkkovirrasta, kun se ei ole käytössä.
- Älä poista uunin kantta.
- Tämä uuni on suunniteltu käytettäväksi kliinisessä tai sairaalaympäristössä. Älä käytä tätä laitetta muissa ympäristöissä.
- Vähentääksesi sähköiskun vaaraa, älä irrota kantta, sillä laite ei sisällä käyttäjän huollettavissa olevia osia.
- Tämä uuni on tarkoitettu vain guttaperkalla päällystettyjen obturaattoreiden lämmittämiseen. Älä laita mitään muuta kuin obturaattoria uunin sisälle.
- Laitteen muutokset ja muokkaukset, joita jakelija ei ole erikseen nimenomaisesti hyväksynyt, voivat poistaa käyttäjän oikeuden käyttää laitetta.
- Noudata aina käyttöohjetta, kun käytät tuotetta. Tuotteen turvallisuus ja suorituskyky taataan ainoastaan, jos tuotetta käytetään käyttöohjeen mukaan ja tarkoituksenmukaiseen käyttöön.

6. Haittavaikutukset

Tähän mennessä ei ole havaittu mitään haittavaikutuksia.

7. Vaihekohtaiset ohjeet

1) Tarkista uunin puhtaus ennen uunin liittämistä sähköverkkoon. Puhdista tarvittæssa (katso kappale 8).

2) Kytke virta päälle yhdistämällä virtapistoke 230 VAC pistorasiaan. Painikkeiden ympärillä olevat molemmat merkkivalot syttyvät ilmaisemaan valmiustilaa. Paina ja pidä alas painettuna kumpaa tahansa painikkeista, kunnes painikkeen ympärillä oleva merkkivalo syttyy ja laitteesta kuuluu kaksi merkkiääntä (”piippausta”), jonka jälkeen vapauta painike. Nyt laitteesta kuuluu matalampi merkkiääni (”piippaus”). Matalin lämpötila-asetus on valittuna molemmille puolille, mikä ilmaistaan merkkivaloilla. Uuni on nyt valmiina käyttöön. Voit palata valmiustilaan painamalla ja pitämällä alas painettuna kumman tahansa painikkeista, kunnes kyseisen painikkeen ympärillä oleva merkkivalo sammuu.

3) Aseta molemmat obturaattoripitimet yläasentoon painamalla pitimen takaosaa (merkitty alue).

4) Desinfioi obturaattorit ennen pitimeen asettamista. Upota obturaattorit 5,25 %:n natriumhypokloriittiliuokseen 1–5 minuutin ajaksi huoneenlämpötilassa. Poista kaikki obturaattorin pinnassa olevat kuplat. Pyyhi guttaperkka kevyesti steriilillä 70 %:n isopropyylialkoholiin kostutetulla sideharsolla. Ilmakuivataobturaattorit. Älä käytä fenolia sisältäviä desinfiointiliuoksia tai mitään tuotteita, jotka eivät ole yhteensopivia käsitellyn täyteaineen tai muovisen tapin kanssa.

5) Kun olet desinfioinut obturaattorin ja asettanut kumisen pysäytinkappaleen, aseta obturaattori jompaankumpaan obturaattoripitimeen painamalla sitä kevyesti yläosasta sen asettamiseksi tiiviisti paikoilleen. Riippumatta määrittämästäsi työskentelypituudesta, kumisen pysäyttimen tulee asettua pitimen alapuolelle. Varmista, että obturaattori roikkuu suorassa, ei kulmassa. Obturaattorin ympärillä tulee olla vapaata tilaa joka puolella, eikä se saa mistään kohtaan koskettaa lämmityskammiota.

6) Valitse lämmitettävän obturaattorin koko painamalla vastaavaa valittua obturaattoripidintä. Valitse lämmitysasetus painamalla toistuvasti mainittua painiketta. Katso oikea lämmitysasetus kappaleen 3 taulukosta.

7) Käynnistä lämmitysprosessi painamalla obturaattoripidintä alaspäin, kunnes kuulet sen napsahtavan. Se kohoaa hieman, mutta pidä se kuitenkin vakaasti ala-asennossa. Painikkeen ympärillä oleva merkkivalo ilmaisee, että lämmitys on päällä (jatkuvasti päällä).

8) Kuultuasi ensimmäisen merkkiäänen (”piippauksen”), obturaattori on valmiina käyttöön. Työnnä obturaattoripitimen takaosaa (merkitty alue) päästääksesi se nousemaan hieman. Painikkeen ympärillä oleva merkkivalo sammuu. Ota obturaattori varovasti ulos pitimestä vetämällä sitä kohti itseäsi ja varmistæn, että et päästä obturaattoria koskettamaan tai raapaisemaan mitään osaa pitimestä.

9) Voit jättää obturaattorin GUTTAFUSION®-uuniin enintään 90 sekunniksi ensimmäisen äänimerkin (”piippauksen”) jälkeen. Uuni pitää obturaattorin sopivassa lämpötilassa ja valmiina käyttöön. Uunista kuuluu merkkiääni (”piippaus”) joka 15. sekunti muistutuksena siitä, että obturaattori on edelleen uunissa. 90 sekunnin jälkeen lämmityselementit kytkeytyvät pois päältä automaattisesti.

10) Jos haluat lämmittää obturaattoria lisää, voit käyttää jompaakumpaa tai molempia pitimiä jatkaaksesi työskentelyä mahdollisimman tehokkaasti. Kumpaakin pidintä on mahdollista käyttää ja ohjata sen oman painikkeen ja merkkivalojen avulla. Jos kuulet merkkiäänen (”piippauksen”), katso painikkeiden ympärillä olevia merkkivaloja, jotka ilmaisevat obturaattorin lämmittimen valmiustilan (vilkkumalla). Kun molemmat lämmittimet ovat lopettaneet lämmitysjaksonsa, eikä painikkeita paineta, uuni siirtyy virtaa säästävään valmiustilaan 5 minuutin kuluttua.

11) Irrota uuni sähköverkosta käytön jälkeen ja ennen puhdistusta.

12) Puhdista uuni jokaisen käyttökerran jälkeen (katso kappale 8).

8. Puhdistusohjeet

Älä käytä desinfiointiaineita tai puhdistusaineita, jotka voivat muodostaa vaaratilanteen niiden sisältämien ainesosien reaktioiden takia.

Puhdista uuni jokaisen käyttökerran jälkeen. Pitimeen tai lämmityskammioon mahdollisesti jääneet guttaperkkajäämät on mahdollista puhdistaa tehokkaasti käyttämällä vanulappuun imeytettyä Orange Solvent -nimistä liuotinta (geneerinen dentaaliliuotin). Paina ja pidä molempia painikkeita pohjassa 2 sekunnin ajan siirtääksesi uunin puhdistustilaan. Tämän seurauksena molemmat lämmittimet lämpenevät keskilämpötilaan (60 °C / 140 °F). Painikkeiden ympärillä olevat merkkivalot ilmaisevat, että lämmittimet ovat päällä (jatkuvasti päällä).

Merkkiääni (”piippaus”) ja painikkeiden ympärillä olevat vilkkuvat merkkivalot ilmoittavat, että haluttu lämpötila on saavutettu. Irrota virtapistoke ja puhdista lämmityskammiot käyttämällä metallilankaharjaa harjaten pohjapuolelta kuvan osoittamalla tavalla.

Voit keskeyttää puhdistustilan irrottamatta virtapistoketta pistorasiasta ja siirtyä takaisin normaaliin käyttötilaan painamalla kumpaa tahansa painiketta 2 sekunnin ajan.

Mikäli epäilet lainkaan desinfiointi- tai puhdistusaineen yhteensopivuutta uunin materiaalien kanssa, ota yhteys kyseisen kemikaalin valmistajaan tai jakelijaan.

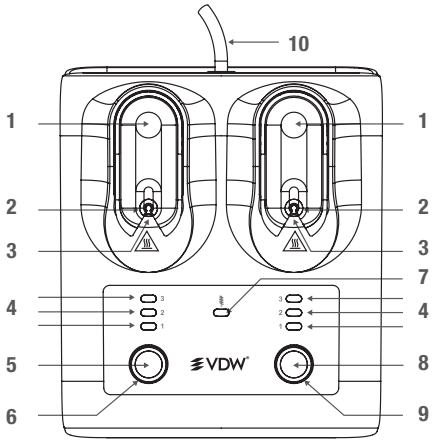
9. Tekniset tiedot

Käyttöjännite	230 VAC (± 10 %), 50 Hz
Valmiustilan tehonkulutus	<1,5 W
Normaalitilan tehonkulutus	340 W maks.
Sulake	4AT 250 V (ei vaihdettavissa)
Laitteen paino	0,56 kg
Laitteen mitat	155 x 178 x 81 mm

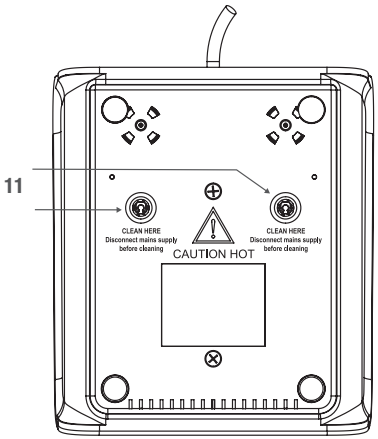
Laite soveltuu ja on turvallinen sisätilakäytössä, kun ympäristöolosuhteet täyttävät seuraavat vaatimukset:	
Käyttölämpötila	+5 °C ... 40 °C, +41 °F ... 104 °F
Maks. ilmankosteus	80 % @ +31 °C ... 50 % lämpötilassa 40 °C (lin.), 80 % @ +87°F ... 50 % lämpötilassa 104 °F (lin.)
Varastointilämpötila	-20°C ... +65°C, -4°F ... +149°F
Varastointikosteus	20 ... 80 %, ei-kondensoiva
Maks. korkeus merenpinnasta	2000 m
Lyhytaikainen ylijännite (transienttijännitteet)	Luokka II
Saasteluokka	2
Verkkojännitteen vaihtelut	Maks. ± 10 % nimellisjännitteestä
Sähkömagneettinen ympäristö	Perus

fi

Laitteen yläosa



Laitteen alaosa



1) Paina tätä, kun haluat laskea obturaattorin pidintä ja käynnistää lämmityksen. Paina tätä uudelleen, kun haluat pysäyttää lämmityksen ja nostaa obturaattorin pitimen.
2) Aseta obturaattori tähän.
3) Lämmityskammio.
4) Asetukset 1, 2 ja 3.
5) Painike, jolla vasemmanpuoleisen lämmittimen obturaattorin koon voi valita.
6) VASEN lämmitin ”PÄÄLLÄ” -merkkivalo.
7) Puhdistustilan merkkivalo.
8) Painike, jolla oikeapuoleisen lämmittimen obturaattorin koon voi valita.
9) OIKEA lämmitin ”PÄÄLLÄ” -merkkivalo.
10) Virtajohto ja virtapistoke.
11) Aukko, jonka kautta lämmityskammiot on mahdollista puhdistaa metallilankaharjan avulla.

Teknistä tukea on mahdollista kysyä jakelijalta, yhteystiedot löytyvät viimeiseltä sivulta.

10. Lisätiedot

Uuni on varustettu kahdella tarkalla lämpötilarajahälytyksellä:

• Pienin LED-painike vilkkuu: Lämmityselementin tavoitelämpötilaa ei saavutettu määritetyn ajan puitteissa (aikakatkaisu). Lämmitä obturaattori käyttämällä toista lämmityselementtiä. Voit nollata tämän irrottamalla virtaliittimen sähköverkosta ja liittämällä virtaliittimen takaisin pistorasiaan. Jos virhe ilmenee uudelleen, poista uuni käytöstä ja toimita huoltoon.

• Toiseksi pienin LED-painike vilkkuu: Laitteen ohjauspiiriin rakennettu turvapiiri on aktivoitunut lämmityselementissä ilmenneen vian takia, mikä on aiheuttanut ylikuumentumisen. Voit nollata tämän irrottamalla virtaliittimen sähköverkosta ja liittämällä virtaliittimen takaisin pistorasiaan. Jos virhe ilmenee uudelleen, poista uuni käytöstä ja toimita huoltoon.

Kaikki vakavat onnettomuudet tuotteen käytön osalta tulee ilmoittaa valmistajalle ja käyttömaan pätevälle viranomaiselle.

Symbolit	FI
	Käännetty käyttöohje
	Luokan II laite
	Varoitus: kuuma pinta
	Sarjanumero
	CE-merkintä, tuote täyttää EU-asetukset
	Vaihtovirta
	Lääkintälaite

Symbolit	FI
	Viitenumero
	Yksilöllinen laitetunniste
	Jakelija
	Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
	Avattuja pakkauksia ei vaihdeta
	Erillinen elektronisten ja sähköisten laitteiden keruu
	Valmistaja
	Varoitus! Jos käytön yhteydessä ei noudateta kaikkia ohjeita huolellisesti, tuote voi vahingoittua, tai käyttäjien tai potilaiden turvallisuus voi vaarantua
	Lue käyttöohje (tämä asiakirja)
	Varastointilämpötila
	Varastointikosteus

Symbolit	FI
	Helposti rikkoutuva, käsittele varoen
	Pidä kuivana
	Valmistusmaa ja -päivämäärä



Valmistaja:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Alankomaat
info@endotron.nl
Valmistettu Alankomaissa

Jakelija:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D- 81737 München
Saksa
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Piec



PL Instrukcja obsługi

Tylko do użytku stomatologicznego

INSTRUKCJA UŻYCIA

M00GFUS000000

Gratulujemy zakupu pieca GUTTAFUSION®.

Działalność firmy VDW GmbH koncentruje się wokół produktów i usług endodontycznych. Stała współpraca z międzynarodowymi uniwersytetami i specjalistami w zakresie endodoncji pozwala nam na tworzenie innowacyjnych koncepcji, produktów i systemów, dzięki którym praca dentysty staje się łatwiejsza, prostsza i bardziej wydajna.

Kupując piec GUTTAFUSION®, stali się Państwo posiadaczami urządzenia, którego proces produkcji i kontroli przebiegał z zachowaniem najwyższej staranności i którego sposób działania oraz obsługi spełnia najwyższe wymagania.

Firma VDW GmbH zastrzega sobie prawo do zmiany informacji i danych zawartych w niniejszej instrukcji bez uprzedniego powiadomienia.

Niniejsza instrukcja obsługi dostępna jest na życzenie także w innych językach.

Instrukcja obsługi została przygotowana z maksymalną starannością. Jednakże mimo podjętych wysiłków nie można całkowicie wykluczyć błędów. Będziemy wdzięczni za sugestie poprawek. W sprawie komentarzy i sugestii prosimy o kontakt z VDW GmbH.

1. Wskazania do stosowania

Piec GUTTAFUSION® został opracowany specjalnie do podgrzewania obturatorów endodontycznych określonych marek, przeznaczonych do stosowania w leczeniu kanałowym. Nie używać pieca do żadnych innych celów.

Piec GUTTAFUSION® jest akcesorium przeznaczonym do określonych obturatorów i pomoże w uzyskaniu właściwości użytkowych tych wyrobów medycznych. Ten produkt może być używany wyłącznie w środowisku klinicznym lub szpitalnym przez wykwalifikowanych użytkowników.

2. Przeciwwskazania

Brak znanych.

3. Zgodne wyroby

Piec GUTTAFUSION® jest zgodny z następującymi markami obturatorów endodontycznych:

Marka obturatora	Rozmiar obturatora	Ustawienie grzania
GUTTAFUSION®	20 do 55	Ustawienie 1
GUTTAFUSION® dla Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Ustawienie 1
GUTTAFUSION® dla Reciproc®	R25 R40 R50	Ustawienie 1
GuttaMaster®	20 do 25	Ustawienie 1
	30 do 60	Ustawienie 2

4. Ostrzeżenia

Nie dotykać gorących powierzchni. Powierzchnie, które mogą być gorąca podczas pracy, są oznaczone symbolem ostrzegawczym .

Kiedy pojawi się symbol ostrzegawczy , należy zapoznać się z instrukcją użycia (tym dokumentem).

Przed przystąpieniem do czyszczenia komór grzewczych odłączyć wtyczkę sieciową.

5. Środki ostrożności

• Aby zapobiec pożarowi lub porażeniu prądem elektrycznym, nie wolno wystawiać tego produktu na działanie wilgoci.

• Produkt nie jest wyposażony w przełącznik WŁ./WYŁ. Aby odłączyć produkt od sieci zasilającej, należy wyjąć wtyczkę sieciową.

• Odłączyć piec, gdy nie jest używany.

• Nie zdejmować pokrywy pieca.

• Ten piec jest przeznaczony do użytku w środowisku klinicznym lub szpitalnym. Nie należy używać go w żadnym innym środowisku.

• Aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, nie wolno zdejmować pokrywy. Wewnątrz urządzenia nie ma części wymagających czynności serwisowych od użytkownika.

• Piec jest przeznaczony wyłącznie do podgrzewania obturatorów pokrytych gutaperką. Do pieca nie wolno wkładać żadnych innych przedmiotów poza obturatorem.

• Zmiany lub modyfikacje, które nie zostały wyraźnie zatwierdzone przez dystrybutora mogą unieważnić upoważnienie do użytkowania urządzenia przez użytkownika.

• Podczas użytkowania produktu należy zawsze przestrzegać instrukcji. Bezpieczeństwo i działanie produktu mogą być zagwarantowane wyłącznie pod warunkiem, że produkt jest użytkowany zgodnie z instrukcją i z przeznaczeniem.

6. Działania niepożądane

Przy obecnym stanie technicznym dotychczas nie zgłoszono działań niepożądanych.

7. Szczegółowe instrukcje

1) Przed podłączeniem wtyczki sieciowej należy sprawdzić piec, aby upewnić się, że jest czysty. W razie potrzeby urządzenie należy wyczyścić (patrz rozdział 8).

2) Włączyć zasilanie, podłączając wtyczkę sieciową do gniazda 230 VAC. Obie kontrolki wokół przycisków spowodują wybudzenie do trybu gotowości. Należy nacisnąć i przytrzymać jeden z przycisków do momentu, kiedy zapali się kontrolka wokół przycisku i zostaną wyemitowane dwa sygnały dźwiękowe, a następnie zwolnić przycisk. Wyemitowany zostanie drugi, niższy sygnał dźwiękowy. Po obu stronach wybrana jest najniższa moc grzania, jak wskazują kontrolki. Piec jest teraz gotowy do użycia. Aby powrócić do trybu gotowości, należy nacisnąć i przytrzymać jeden z przycisków do momentu, kiedy zgaśnie kontrolka wokół przycisku.

3) Ustawić oba uchwyty obturatora w pozycji górnej, naciskając tył uchwytu (zaznaczony obszar).

4) Zdezynfekować obturatory przed umieszczeniem ich w uchwycie. Zanurzyć obturatory w 5,25% roztworze NaOCl w temperaturze otoczenia na 1 do 5 minut. Usunąć wszystkie pęcherzyki z powierzchni obturatora. Delikatnie przetrzeć gutaperkę sterylną gazą zwilżoną 70% alkoholem izopropylowym. Pozostawić obturatory do wyschnięcia. Nie stosować roztworów dezynfekujących zawierających fenol ani innych środków, które nie są odpowiednie do materiałów do wypełnień lub sztyftów z tworzywa sztucznego.

5) Po zdezynfekowaniu obturatora i ustawieniu gumowego ogranicznika należy umieścić obturator w jednym z uchwytów obturatora i lekko docisnąć górną część, aby go odpowiednio osadzić. Niezależnie od ustalonej długości roboczej gumowy ogranicznik musi znajdować się pod uchwytem. Należy upewnić się, że obturator zwisa prosto, a nie pod kątem. Obturator nie może dotykać do żadnego z boków komory grzewczej.

6) Nacisnąć przycisk odpowiadający wybranemu uchwytowi obturatora, aby wybrać rozmiar obturatora, który ma zostać podgrzany. Kilkakrotnie nacisnąć ten przycisk, aby wybrać ustawienie grzania. Informacje na temat prawidłowego ustawienia grzania można znaleźć w tabeli w rozdziale 3.

7) Aby rozpocząć proces podgrzewania, należy nacisnąć uchwyt obturatora i przytrzymać go do momentu, kiedy rozlegnie się kliknięcie. Uchwyt lekko się podniesie, ale pozostanie w stabilnej opuszczonej pozycji. Kontrolka wokół przycisku wskaże, że grzałka jest włączona (ciągle włączona).

8) Po pierwszym sygnale dźwiękowym obturator jest gotowy do użycia. Popchnąć tylną część uchwytu obturatora (zaznaczony obszar), aby powoli się podniósł. Kontrolka wokół przycisku zgaśnie. Ostrożnie wyjąć obturator z uchwytu, pociągając go do siebie i zwracając uwagę, aby nie zadrapać obturatora o żadną część uchwytu.

9) Obturator może zostać pozostawiony w piecu GUTTAFUSION® na maksymalnie 90 sekund po pierwszym sygnale dźwiękowym. Sprawi to, że obturator pozostanie we właściwej temperaturze i będzie gotowy do użycia. Piec będzie emitować sygnał dźwiękowy co 15 sekund, aby przypomnieć, że obturator nadal znajduje się w piecu. Po 90 sekundach grzałka wyłączy się automatycznie.

10) Jeśli użytkownik chce podgrzać więcej obturatorów, można użyć jednego lub obu uchwytów, aby wydajnie kontynuować pracę. Każdy uchwyt jest obsługiwany za pomocą odrębnego przycisku i kontrolek. Jeśli rozlegnie się sygnał dźwiękowy, należy zwrócić uwagę na kontrolki wokół przycisków, które wskazują gotowość grzałki obturatora (miganie). Gdy obie grzałki zakończą cykl i użytkownik nie naciśnie żadnego przycisku, po upływie 5 minut piec przejdzie do energooszczędnego trybu czuwania.

11) Odłączyć piec po użyciu i przed przystąpieniem do czyszczenia.

12) Piec należy czyścić po każdym użyciu (patrz rozdział 8).

8. Instrukcja dotycząca czyszczenia

Nie używać środków odkażających ani środków czyszczących, które mogłyby spowodować zagrożenie w wyniku reakcji z ich składnikami.

Czyścić piec po każdym użyciu. Wszelkie pozostałości gutaperki na uchwycie lub w komorze grzewczej można skutecznie usunąć za pomocą środka Orange Solvent (generycznego rozpuszczalnika stomatologicznego) na waciku bawełnianym. Nacisnąć i przytrzymać oba przyciski jednocześnie przez 2 sekundy, aby wprowadzić piec do trybu czyszczenia. Spowoduje to, że obie grzałki nagrzeją się do średniej temperatury 140°F/60°C. Kontrolki wokół przycisków wskażą, że grzałki są włączone (ciągle włączone).

Sygnał dźwiękowy i migające kontrolki wokół przycisków ostrzegą o osiągnięciu żądanej temperatury. Odłączyć wtyczkę sieciową i wyczyścić komory grzewcze od dołu za pomocą szczotki drucianej, jak pokazano na rysunku.

Aby przerwać tryb czyszczenia bez odłączania wtyczki sieciowej i ponownie przejść do trybu normalnego, należy nacisnąć dowolny przycisk i przytrzymać go przez 2 sekundy.

W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do zgodności środków odkażających lub środków czyszczących należy skontaktować się z producentem lub dystrybutorem środka czyszczącego.

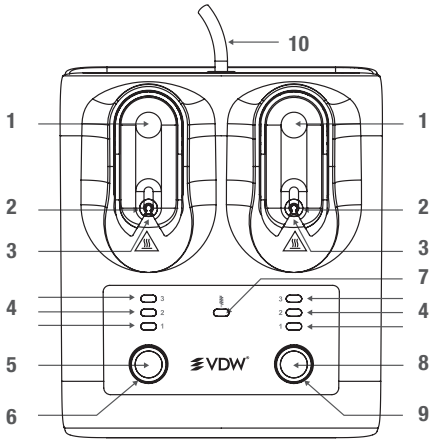
9. Specyfikacje techniczne

Napięcie znamionowe	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Moc w trybie czuwania	<1,5 W
Normalna moc podczas użytkowania	maks. 340 W
Parametry znamionowe bezpiecznika	4AT 250 V (niewymienny)
Ciężar urządzenia	0,56 kg
Wymiary urządzenia	155 x 178 x 81 mm

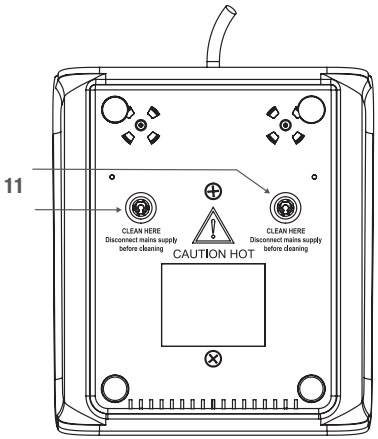
Urządzenie zaprojektowano tak, aby było bezpieczne do użytku w pomieszczeniach w następujących warunkach środowiskowych:	
Temperatura podczas pracy	od +5°C do +40°C (od +41°F do +104°F)
Maks. wilgotność podczas pracy	80% przy +31°C do 50% przy +40°C (liniowo) (80% przy +87°F do 50% przy +104°F (liniowo))
Temperatura podczas przechowywania	od -20°C do +65°C (od -4°F do +149°F)
Wilgotność podczas przechowywania	20 do 80%, bez kondensacji
Maks. wysokość n.p.m.	2000 m
Przepięcia przejściowe	Kategoria II
Stopnia skażenia	2
Wahania napięcia sieciowego	Do ± 10% napięcia znamionowego
Środowisko elektromagnetyczne	Podstawowe

pl

Góra urządzenia



Dół urządzenia



1) Nacisnąć tutaj, aby opuścić uchwyt obturatora i rozpocząć podgrzewanie. Nacisnąć tutaj ponownie, aby zatrzymać podgrzewanie i podnieść uchwyt obturatora.
2) Tutaj umieścić obturator.
3) Komora grzewcza.
4) Ustawienia 1, 2 i 3.
5) Przycisk do wyboru rozmiaru obturatora dla lewej grzałki obturatora.
6) Kontrolka „WŁ." LEWEJ grzałki.
7) Kontrolka trybu czyszczenia.
8) Przycisk do wyboru rozmiaru obturatora dla prawej grzałki obturatora.
9) Kontrolka „WŁ." PRAWEJ grzałki.
10) Przewód zasilający z wtyczką sieciową.
11) Otwór dostępowy do komór grzewczych do czyszczenia szczotką drucianą.

Pomoc techniczną można uzyskać od dystrybutora. Dane do kontaktu znajdują się na ostatniej stronie.

10. Informacje dodatkowe

Piec został wyposażony w dwa precyzyjne alerty dotyczące podgrzewania:

• Migający przycisk LED pierwszego rozmiaru: Docelowa temperatura elementu grzewczego nie została osiągnięta w określonym czasie (przeterminowanie). Użyć drugiego elementu grzewczego do podgrzania obturatora. Można to zresetować, odłączając, a następnie ponownie podłączając wtyczkę do sieci elektrycznej. Jeśli błąd wystąpi ponownie, należy odstąpić od użytkowania pieca i odesłać go do naprawy.

• Migający przycisk LED drugiego rozmiaru: Sprzętowy obwód bezpieczeństwa został aktywowany z powodu awarii elementu grzewczego, która doprowadziła do przegrzania. Można to zresetować, odłączając, a następnie ponownie podłączając wtyczkę do sieci elektrycznej. Jeśli błąd wystąpi ponownie, należy odstąpić od użytkowania piec i odesłać go do naprawy.

Każdy poważny incydent związany z produktem powinien zostać zgłoszony producentowi i właściwemu organowi w kraju, w którym wystąpił poważny incydent.

Symbole	PL
	Instrukcja użycia
	Urządzenie klasy II
	Uwaga: gorąca powierzchnia
	Numer seryjny
	Oznakowanie CE, zgodność z obowiązującymi przepisami UE
	Prąd przemienny
	Wyrób medyczny

Symbole	PL
	Numer referencyjny
	Niepowtarzalny identyfikator wyrobu
	Dystrybutor
	Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone
	Produkt, którego opakowanie zostało otwarte nie podlega wymianie
	Oddzielna zbiórka sprzętu elektronicznego i elektrycznego
	Producent
	Ostrzeżenie! W przypadku nieprzestrzegania instrukcji podczas pracy może dojść do uszkodzenia produktu lub powstania zagrożenia dla użytkowników/pacjentów.
	Patrz instrukcja użycia (ten dokument)
	Temperatura podczas przechowywania
	Wilgotność podczas przechowywania

Symbole	PL
	Ostrożnie! Urządzenie delikatne
	Chronić przed wilgocią
	Kraj i data produkcji

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Producent:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL — 7556 BP Hengelo
Holandia
info@endotron.nl
Wyprodukowano w Holandii

Dystrybutor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D — 81737 Monachium
Niemcy
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Krosnelė



LT Eksploatavimo instrukcija

Naudoti tik odontologijoje

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

M00GFUS000000

Sveikiname įsigijus GUTTAFUSION® krosnelę.

„VDW GmbH“ specializuojasi endodontinių gaminių ir paslaugų srityje. Nuolat glaudžiai bendradarbiaudami su tarptautiniais universitetais ir gydytojais endodontologais, mes kartu vystome novatoriškus konceptus, produktus ir sistemas, kurios užtikrintų paprastesnį, lengvesnį ir efektyvesnį odontologų darbą.

Įsigiję GUTTAFUSION® krosnelę, jūs gavote gaminį, kuris buvo itin kruopščiai sukurtas ir išbandytas ir atitinka aukščiausius veikimui ir funkcionalumui keliamus reikalavimus.

„VDW GmbH“ pasilieka teisę keisti naudojimo instrukcijose pateiktą informaciją ir duomenis be išankstinio įspėjimo.

Klientui pageidaujant, pateikiamos naudojimo instrukcijos kitomis kalbomis.

Ši naudojimo instrukcija buvo paruošta itin kruopščiai ir atidžiai, tačiau, net ir dedant visas pastangas, klaidų išvengti neįmanoma. Laukiame jūsų pasiūlymų dėl instrukcijos tobulinimo. Jei turite komentarų ar pasiūlymų, kreipkitės į „VDW GmbH“.

1. Naudojimo instrukcija

GUTTAFUSION® krosnelė specialiai sukurta nurodytų prekės ženklų obturatorių šildymui, atliekant dantų šaknų kanalų gydymą. Nenaudokite šios krosnelės jokiai kitai paskirčiai.

GUTTAFUSION® krosnelė yra priedas nurodytiems obturatoriams, kuris padeda pasiekti reikiamas šių medicinos priemonių charakteristikas. Šį prietaisą gali naudoti tik kvalifikuoti specialistai klinikose ar ligoninėse.

2. Kontraindikacijos

Nėra jokių žinomų kontraindikacijų.

3. Suderinami prietaisai

GUTTAFUSION® krosnelė suderinama su toliau nurodytų prekės ženklų endodontiniais obturatoriais:

Obturatoriaus prekės ženklas	Obturatoriaus dydis	Šildymo nustatymas
GUTTAFUSION®	Nuo 20 iki 55	1 nustatymas
GUTTAFUSION® krosnelė, skirta „Reciproc® Blue“	R25 R40 R50	1 nustatymas
GUTTAFUSION® krosnelė, skirta „Reciproc®“	R25 R40 R50	1 nustatymas
GuttaMaster®	Nuo 20 iki 25	1 nustatymas
	Nuo 30 iki 60	2 nustatymas

4. Įspėjimai

Neliesti įkaitusių paviršių. Naudojimo metu galintys įkaisti paviršiai paženklinti įspėjamuoju ženklu .

Pamatę įspėjamąjį ženklą , ieškokite informacijos instrukcijoje (šis dokumentas).

Prieš valant šildymo kameras ištraukite maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.

lt

5. Atsargumo priemonės

- Kad išvengtumėte gaisro ar elektros smūgio, saugokite gaminį nuo drėgmės.
- Gaminys neturi ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO mygtuko. Kad išjungtumėte prietaisą, turite ištraukti prietaiso maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo.
- Išjunkite iš elektros tinklo, kai prietaisas nenaudojamas.
- Nenuimkite krosnelės gaubto.
- Krosnelė skirta naudoti klinikose ar ligoninėse. Draudžiama naudoti bet kokioje kitoje vietoje.
- Siekiant sumažinti elektros smūgio pavojų, nenuimkite gaubto; po gaubtu nėra jokių dalių, kurių priežiūrą galėtų atlikti pats naudotojas.
- Krosnelė skirta tik gutaperčia dengtiems kaiščiams šildyti. Į krosnelę negalima dėti jokių kitų daiktų, išskyrus obturatorių.
- Be platintojo leidimo pakeitęs ar modifikavęs prietaisą naudotojas gali netekti teisės juo naudotis.
- Visuomet vadovaukitės gaminio naudojimo instrukcijomis. Gaminio saugimas ir tinkamas veikimas garantuojamas tik eksploatuojant jį pagal naudojimo instrukcijos nurodymus ir numatytąją paskirtį.

6. Nepageidaujamos reakcijos

Iki šiol pranešimų apie nepageidaujamas reakcijas negauta.

7. Išsamios instrukcijos

1) Prieš įjungiant į elektros lizdą patikrinkite, ar krosnelė yra švari. Išvalykite, jei reikia (žr. 8 skyriuje).

2) Įjunkite prietaisą įkišdami prietaiso maitinimo laido kištuką į 230 V kintamosios srovės elektros lizdą. Įsižiebia abiejų mygtukų indikatoriai; kad išjungtumėte budėjimo režimą, paspauskite ir palaikykite nuspaustą bet kurį iš mygtukų, kol įsižiebs indikatoriaus lemputė ir pasigirs du pyptelėjimai, tuomet atleiskite mygtuką. Pasigirsta antras, žemesnis pyptelėjimas. Abejose pusėse indikatorių lemputėmis nurodomas pasirinktas žemiausias šildymo nustatymas. Krosnelė paruošta darbui. Galite bet kada įjungti budėjimo režimą paspausdami ir palaikydami nuspaustą vieną iš dviejų mygtukų, kol užges mygtuko indikatoriaus lemputė.

3) Paspauskite laikiklio galinę dalį (pažymėtoje vietoje), kad nustatytumėte abu obturatorių laikiklius į viršutinę padėtį.

4) Dezinfekuokite obturatorius prieš įstatant juos į laikiklius. Pamerkite obturatorius į 5,25 % NaOCl tirpalą 1–5 minutėms kambario temperatūroje. Pašalinkite visus burbuliukus nuo obturatoriaus paviršiaus. Švelniai nušluostykite gutaperčią 70 % izopropilo alkoholiu sudrėkinta sterilia marle. Leiskite obturatoriams nudžiūti. Nenaudokite dezinfekuojamųjų tirpalų, kurių sudėtyje yra fenolio ar kitų su užpildymo medžiaga arba plastikiniu kaiščiu nesuderinamų medžiagų.

5) Dezinfekavus obturatorių ir nustačius guminį stabdiklį, įstatykite obturatorių į vieną iš laikiklių ir įtvirtinkite, lengvai spustelėdami viršų. Guminis stabdiklis turi būti po laikikliu, nepriklausomai nuo nustatyto darbinio ilgio. Užtikrinkite, kad obturatorius kabotų tiesiai, o ne kampu. Obturatorius negali liesti šildymo kameros sienelių.

6) Pasirinktą obturatoriaus laikiklį atitinkančiu mygtuku nustatykite obturatoriaus, kurį ruošiatės šildyti, dydį. Kiek reikia kartų spustelėdami šį mygtuką pasirinkite reikiamą šildymo nustatymą. Pasirinkite tinkamą šildymo nustatymą pagal 3 skyriuje esančią lentelę.

7) Kad pradėtumėte šildyti, spauskite obturatoriaus laikiklį žemyn, kol išgirsite spragtelėjimą. Laikiklis šiek tiek pakils, tačiau užsifiksuos apatinėje padėtyje. Aplink mygtuką nuolat šviečiantis indikatorius reiškia, kad šildytuvas veikia.

8) Pasigirdęs pirmas pyptelėjimas reiškia, kad obturatorius paruoštas naudoti. Paspauskite obturatoriaus laikiklio galinę dalį (pažymėtoje vietoje), kad jis lėtai iškiltų. Aplink mygtuką esantis indikatorius užgęsta. Traukdami link savęs atsargiai išimkite obturatorių iš laikiklio. Stenkitės nebrūkštelėti obturatoriaus į laikiklį ar bet kurią jo dalį.

9) Pasigirdus pirmajam pyptelėjimui, obturatorių GUTTAFUSION® krosnelėje galite palikti ne ilgiau kaip 90 sekundžių. Tiek laiko bus palaikoma reikiama obturatoriaus temperatūra ir jis bus paruoštas naudoti. Kas 15 sekundžių pasigirs pyptelėjimas, primenantis, kad obturatorius vis dar yra krosnelėje. Po 90 sekundžių kaitinimo elementas automatiškai išsijungs.

10) Jei norite šildyti daugiau obturatorių, galite naudoti vieną arba abu laikiklius, kad darbas vyktų efektyviau. Kiekvienas laikiklis valdomas atskiru mygtuku ir turi atskirus indikatorius. Pasigirdus pyptelėjimui pažiūrėkite, aplink kurį mygtuką blyksi indikatoriaus lemputė. Blyksintis indikatorius reiškia, kad šildytuvas paruoštas. Jei pasibaigus abiejų šildytuvų ciklui per 5 minutes nenuspaudžiamas joks mygtukas, krosnelė persijungia į energijos taupymo režimą.

11) Išjunkite krosnelę po naudojimo ir prieš valymą.

12) Krosnelę valykite po kiekvieno naudojimo (žr. 8 skyriuje).

8. Valymo nurodymai

Nenaudokite nukenksminimo ar valymo priemonių, kurių sudedamosios medžiagos gali sukelti pavojingas reakcijas.

Krosnelę valykite po kiekvieno naudojimo. Gutaperčios likučius nuo laikiklio ar iš šildymo kameros efektyviai pašalinsite „Orange Solvent“ (įprastinis odontologinis tirpalas) pamirkytu vatos tamponėliu. Vienu metu nuspauskite ir 2 sekundes palaikykite nuspaustus abu mygtukus, kad įjungtumėte krosnelės valymo režimą. Abu šildytuvai įkaista iki vidutinės 60 °C temperatūros. Aplink mygtukus nuolat šviečiantys indikatoriai reiškia, kad šildytuvai veikia.

Pasiekus reikiamą temperatūrą pasigirsta pyptelėjimas, o mygtukų indikatoriai pradeda blyksėti. Ištraukite maitinimo laidą iš elektros lizdo ir išvalykite kameras vieliniu šepetėliu iš apačios, kaip pavaizduota iliustracijoje.

Kad nutrauktumėte valymo režimą neištraukdami maitinimo laido iš elektros lizdo ir vėl grįžtumėte į normalų režimą, paspauskite ir 2 sekundes palaikykite nuspaustą bet kurį mygtuką.

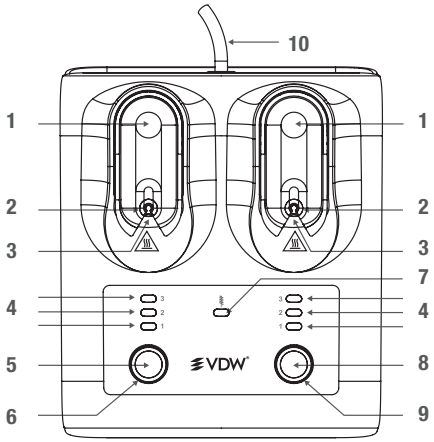
Jei abejojate dėl nukenksminimo ar valymo priemonių suderinamumo, susisiekite su valymo priemonių gamintoju ar platintoju.

9. Techninės specifikacijos

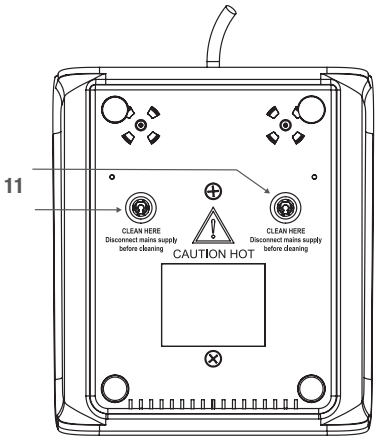
Įtampa	230 V kintamosios srovės (± 10 %), 50 Hz
Energijos sąnaudos energiją taupančiu režimu	<1,5 W
Energijos sąnaudos įprastiniu režimu	Maks. 340 W
Saugiklio parametrai	4AT 250 V (nekeičiamas)
Įrenginio masė	0,56 kg
Įrenginio matmenys	155 x 178 x 81 mm

Šis įrenginys pagamintas saugiam eksploatavimui patalpose, kuriose aplinkos sąlygos atitinka toliau nurodytus reikalavimus:	
Darbinė temperatūra	Nuo +5 °C iki 40 °C
Veikimas esant maks. drėgniui	Nuo 80 %, esant +31 °C, iki 50 %, esant 40 °C (ties.)
Laikymo temperatūra	Nuo -20 °C iki +65 °C
Laikymo drėgnis	Nuo 20 iki 80 %, be kondensavimosi
Maks. aukštis virš jūros lygio	2000 m
Trumpalaikiai viršįtampiai	II kategorija
Taršos laipsnis	2
Tinklo įtampos svyravimai	Ne daugiau kaip ± 10 % nominalios įtampos
Elektromagnetinė aplinka	Pagrindinė

Prietaiso viršus



Prietaiso apačia



lt

1) Paspauskite čia, kad nuleistumėte obturatoriaus laikiklį ir pradėtumėte šildyti. Dar kartą paspauskite čia, kad baigtumėte šildyti ir pakeltumėte obturatoriaus laikiklį.
2) Obturatorių įstatykite čia.
3) Šildymo kamera.
4) 1, 2 ir 3 nustatymas.
5) Kairiojo obturatoriaus šildytuvo obturatoriaus dydžio nustatymo mygtukas.
6) KAIRIOJO šildytuvo VEIKIMO indikatorius.
7) Valymo režimo indikatoriaus lemputė.
8) Dešiniojo obturatoriaus šildytuvo obturatoriaus dydžio nustatymo mygtukas.
9) DEŠINIOJO šildytuvo VEIKIMO indikatorius.
10) Maitinimo laidas su kištuku.
11) Prieigos anga šildymo kameros valymui su vieliniu šepečiu.

Prireikus techninės pagalbos, kreipkitės į platintoją paskutiniame puslapyje pateiktais kontaktiniais duomenimis.

10. Papildoma informacija

Krosnelėje įrengti du tikslaus šildymo įspėjimai:

• Blyksi pirmojo dydžio šviesos diodas: Per nustatytą laiką nepasiekta šildymo elemento tikslinė temperatūra (baigėsi skirtasis laikas). Obturatoriui pašildyti naudokite kitą šildymo elementą. Norėdami atstatyti prietaiso būseną, ištraukite prietaiso maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo ir vėl įjunkite. Jei gedimas kartojasi, nebenaudokite krosnelės ir išsiųskite ją remontui.

• Blyksi antrojo dydžio šviesos diodas: Dėl gedimo perkaito šildymo elementas, todėl įsijungė apsaugos grandinė. Norėdami atstatyti prietaiso būseną, ištraukite prietaiso maitinimo laido kištuką iš elektros tinklo lizdo ir vėl įjunkite. Jei gedimas kartojasi, nebenaudokite krosnelės ir išsiųskite ją remontui.

Apie bet kokią rimtą problemą, susijusią su prietaisu, būtina pranešti gamintojui ir kompetentingoms vietos institucijoms.

Simboliai	LT
	Informacija apie vertimą
	II klasės įranga
	Atsargiai: karštas paviršius
SN	Serijos numeris
CE	„CE“ ženklas, atitinka taikomus ES teisės aktus
	Kintamoji srovė
MD	Medicinos priemonė

Simboliai	LT
	Nuorodos numeris
	Unikalus prietaiso identifikatorius
	Platintojas
	Nenaudoti, jei pakuotė pažeista
	Jei pakuotė atidaryta, prietaisas nekeičiamas
	Utilizuoti atskirai su elektros ir elektronikos įranga
	Gamintojas
	Įspėjimas! Tinkamai nesilaikant visų nurodymų, kyla pavojus pažeisti prietaisą ar kyla pavojus naudotojui ir (ar) pacientams
	Žr. naudojimo instrukciją (šį dokumentą)
	Laikymo temperatūra
	Laikymo drėgnis

Simboliai	LT
	Lūžus, elgtis atsargiai
	Laikyti sausai
	Pagaminimo data ir šalis



Gamintojas:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Nyderlandai
info@endotron.nl
Pagaminta Nyderlanduose

Platintojas
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Miunchenas
Vokietija
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Karsētājs



LV Lietotāja rokasgrāmata

vdw-dental.com

Tikai izmantošanai zobārstniecībā

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

M00GFUS000000

Apsveicam ar GUTTAFUSION® karsētāja iegādi.

VDW GmbH uzņēmējdarbības joma ir tikai endodontijas izstrādājumi un pakalpojumi. Mēs pastāvīgi un cieši sadarbojamies ar starptautiskām universitātēm un endodontistiem, tādēļ spējam izstrādāt inovatīvas koncepcijas, produktus un sistēmas, kas vienkāršo un atvieglo zobārstu darbu un padara to daudz efektīvāku.

Iegādājoties GUTTAFUSION® karsētāju, jūs saņemat izstrādājumu, kas ir ļoti rūpīgi izstrādāts, testēts un atbilst augstākajam sagaidāmajam līmenim attiecībā uz funkcionalitāti un ekspluatāciju.

VDW GmbH patur tiesības rediģēt šajā rokasgrāmatā sniegto informāciju un datus bez iepriekšēja brīdinājuma.

Rokasgrāmata papildu valodās ir pieejama pēc pieprasījuma.

Šī rokasgrāmata ir izveidota ļoti rūpīgi, taču arī šādos apstākļos mēs nevaram pilnībā izslēgt kļūdu iespēju. Mēs vienmēr esam atvērti ierosinājumiem par uzlabojumiem. Ja jums ir kāds komentārs vai ierosinājums, lūdzu, sazinieties ar VDW GmbH.

1. Lietošanas norādījumi

GUTTAFUSION® karsētājs ir īpaši izveidots konkrētu zīmolu endodontisko obturatoru karsēšanai pirms izmantošanas saknes kanāla ārstēšanā. Šo karsētāju nedrīkst izmantot citiem mērķiem.

GUTTAFUSION® ir lietojams kopā ar norādītajiem obturatoriem un palīdzēs sasniegt šo medicīnisko ierīču veiktspējas parametrus. Šo izstrādājumu drīkst izmantot tikai kvalificēti lietotāji klīnikas vai slimnīcas vidē.

2. Kontrindikācijas

Nav zināmas.

3. Saderīgās ierīces

GUTTAFUSION® karsētājs ir saderīgs ar tālāk minētajiem endodontisko obturatoru zīmoliem:

Obturatora zīmols	Obturatora izmērs	Karstuma iestatījums
GUTTAFUSION®	20 līdz 55	1. iestatījums
GUTTAFUSION®, kas paredzēts Reciproc® Blue	R25 R40 R50	1. iestatījums
GUTTAFUSION®, kas paredzēts Reciproc®	R25 R40 R50	1. iestatījums
GuttaMaster®	20 līdz 25	1. iestatījums
	30 līdz 60	2. iestatījums

4. Brīdinājumi

Nepieskarieties karstām virsmām. Virsmas, kas ekspluatācijas laikā var sakarst, ir marķētas ar brīdinājuma zīmi .

Ieraugot brīdinājuma zīmi , informāciju meklējiet lietošanas norādījumos (šajā dokumentā).

Pirms karsēšanas kameru tīrīšanas atvienojiet jaudas kabeli no kontaktrozetes.

5. Piesardzības pasākumi

- Lai novērstu ugunsgrēka vai strāvas trieciena risku, neļaujiet šim izstrādājumam saskarties ar mitrumu.
- Izstrādājumam nav ieslēgšanas/izslēgšanas slēdža. Lai atvienotu izstrādājumu no elektrības tīkla, atvienojiet tā kontaktdakšu.
- Ja karsētājs netiek lietots, atvienojiet to no kontaktrozetes.
- Neņemiet nost karsētāja pārsegu.
- Šis karsētājs ir paredzēts lietošanai klīnikas vai slimnīcas vidē. Neizmantojiet to citā vidē.
- Lai samazinātu strāvas trieciena risku, neņemiet nost pārsegu; izstrādājuma iekšienē nav detaļu, ko lietotājs drīkstētu mainīt.
- Šis karsētājs ir paredzēts tikai obturatoru ar gutaperčas pārklājumu karsēšanai. Karsētājā drīkst likt tikai un vienīgi obturatoru.
- Ieviešot izplatītāja skaidri neapstiprinātas izmaiņas vai modifikācijas, lietotāja tiesības ekspluatēt iekārtu var tikt anulētas.
- Kad lietojat šo produktu, vienmēr ievērojiet lietošanas norādījumus. Produkta drošība un veiktspēja ir garantēta tikai tad, ja produkts tiek izmantots saskaņā ar lietošanas norādījumiem un paredzēto lietojumu.

6. Nevēlamās blaknes

Pašreizējā tehniskajā stāvoklī par nelabvēlīgas reakcijas gadījumiem līdz šim nav ziņots.

7. Detalizēti norādījumi

1) Pirms jaudas kabeļa iespraušanas kontaktrozetē, pārbaudiet karsētāju, lai pārliecinātos, ka tas ir tīrs. Nepieciešamības gadījumā notīriet to (skat. 8. nodaļu).

2) Ieslēdziet iekārtu, iespraužot kontaktdakšu 230 VAC kontaktrozetē. Abas pogas apņemošās signāllampas iedarbinās gaidstāves režīmu; piespiediet un turiet piespiestu kādu no šīm pogām, līdz pogas apņemošās signāllampas izgaismojas un jūs dzirdat divus "pīkstienus", pēc kuriem atlaidiet pogu. Atskanēs otrs, zemāks "pīkstiens". Abās pusēs ir izvēlēts zemākā karstuma iestatījums, kā norāda signāllampas. Karsētājs tagad ir gatavs darbam. Lai atgrieztos gaidstāves režīmā, piespiediet un turiet piespiestu vienu no pogām, līdz ap pogu esošās signāllampas izslēdzas.

3) Pavirziet abus obturatora turētājus augšup, piespiežot turētāja aizmuguri (marķēto zonu).

4) Pirms obturatoru ievietošanas turētājā, dezinficējiet tos. Iemērciet obturatorus 5,25% NaOCl šķīdumā uz 1 līdz 5 minūtēm apkārtējās vides temperatūrā. Likvidējiet uz obturatora virsmas esošos burbuļus. Maigi noslaukiet gutaperču ar sterilu marli, kas samitrināta 70% izopropilspirtā. Atstājiet obturatorus, lai tie nožūst. Neizmantojiet dezinfekcijas šķīdumus, kas satur fenolu, vai citus produktus, kas nav saderīgi ar pildmateriālu vai plastmasas tapiņu.

5) Pēc obturatora dezinfekcijas un gumijas aptura uzlikšanas, novietojiet obturatoru kādā no obturatora turētājiem, viegli piespiediet no augšpuses, lai tie cieši iegultu turētājā. Neatkarīgi no noteiktā darba leņķa, gumijas apturim ir jāatrodas zem turētāja. Pārliecinieties, vai obturators nokarājas taisni nevis slīpi. Obturators nevienā pusē nedrīkst pieskarties karsēšanas kamerai.

6) Piespiediet pogu, kas atbilst izvēlētajam obturatora turētājam, lai atlasītu karsējamā obturatora izmēru. Vēlreiz piespiediet šo pogu, lai atlasītu karstuma iestatījumu. Pareizi karstuma iestatījumi ir doti 3. nodaļas tabulā.

7) Lai sāktu karsēšanas procesu, spiediet obturatora turētāju lejup, līdz sadzirdat klikšķi. Tas mazliet pacelsies, taču joprojām atradīsies stabilā nolaistā pozīcijā. Pogu aptverošā signāllampa iedegsies, norādot uz ieslēgtu (pastāvīgi ieslēgtu) karsētāju.

8) Pēc pirmā "pīkstiena" obturators ir gatavs lietošanai. Pastumiet obturatora turētāja aizmuguri (marķēto zonu), lai tas lēnām paceltos. Pogu aptverošā signāllampa izslēgsies. Rūpīgi izņemiet obturatoru no turētāja, pavelkot uz savu pusi, uzmanīgām darbībām, lai nesaskrāpētu obturatoru vai kādu turētāja daļu.

9) Jūs varat atstāt obturatoru GUTTAFUSION® karsētājā līdz pat 90 sekundēm kopš pirmā "pīkstiena'‘. Tas nodrošinās obturatora atrašanos tādā temperatūrā, lai tas būtu gatavs lietošanai. Krāsns "pīkstēs" ik pēc 15 sekundēm, lai jums atgādinātu, ka obturators joprojām atrodas karsētājā. Pēc 90 sekundēm karsēšanas elements automātiski izslēgsies.

10) Ja vēlaties karsēt vairākus obturatorus, jūs varat izmantot vienu vai abus turētājus, lai darbs būtu efektīvs. Katram turētājam ir sava poga un signāllampas. Sadzirdot "pīkstienu", paskatieties, kura pogu apņemošā signāllampa norāda uz to, ka obturatora karsētājs ir gatavs (pabeidzis darbu). Kad abi karsētāji ir pabeiguši darba ciklu un pogas netiek piespiestas, karsētājs pēc 5 minūtēm ieies energotaupīgā gaidstāves režīmā.

11) Pēc lietošanas un pirms tīrīšanas atvienojiet karsētāju.

12) Pēc katras lietošanas reizes tīriet karsētāju (skat. 8. nodaļu).

8. Tīrīšanas norādījumi

Neizmantojiet piesārņojuma novēršanas vai tīrīšanas līdzekļus, kas varētu bīstami reaģēt ar iekārtas materiāla daļām.

Tīriet karsētāju pēc katras lietošanas reizes. Uz turētāja vai karsēšanas kamerā palikušos gutaperčas atlikumus var viegli notīrīt, izmantojot ar Orange Solvent (nepatentēts zobārstniecības piederumiem izmantojams šķīdinātājs) samitrinātu vates tamponu. Piespiediet un 2 sekundes turiet piespiestas abas pogas, lai ieslēgtu karsētāja tīrīšanas režīmu. Tas uzkarsēs abus karsētājus līdz vidējai temperatūrai, proti 140°F/60°C. Pogas apņemošās signāllampas parādīs, kad karsētāji ir ieslēgti (pogas būs pastāvīgi iedegušās).

“Pīkstiens” un mirgojošas pogas apņemošās signāllampas brīdinās, ka vēlamā temperatūra ir sasniegta. Atvienojiet jaudas kabeli no kontaktrozetes un iztīriet karsēšanas kameras ar metāla suku virzienā no apakšas, atbilstoši norādēm.

Lai atceltu tīrīšanas režīmu, neatvienojot vadu no kontaktrozetes, un lai vēlreiz ieietu normālā režīmā, piespiediet un 2 sekundes turiet piespiestu jebkuru no pogām.

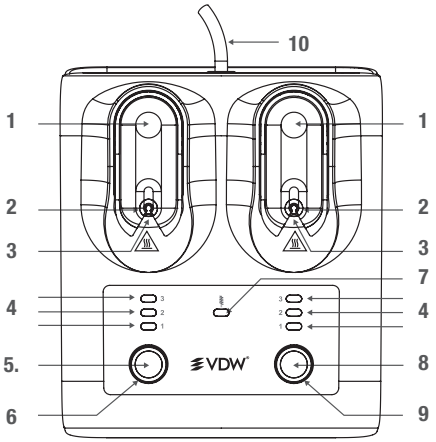
Ja šaubāties par piesārņojuma noņemšanas vai tīrīšanas līdzekļu piemērotību, lūdzu, sazinieties ar tīrīšanas līdzekļa ražotāju vai izplatītāju.

9. Tehniskās specifikācijas

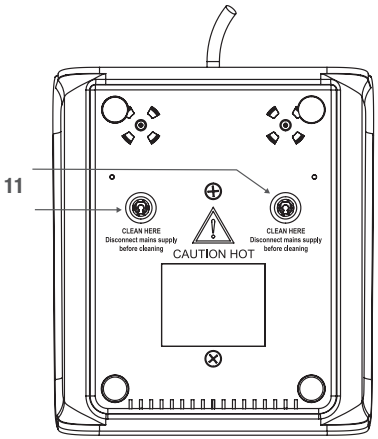
Nominālais spriegums	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Jauda gaidstāves režīmā	<1,5 W
Jauda normālas ekspluatācijas laikā	Ne vairāk kā 340 W
Drošinātāju vērtības	4AT 250 V (neaizstājamas)
Iekārtas masa	0,56 kg
Iekārtas izmēri	155 x 178 x 81 mm

Iekārta ir droša, ja to lieto iekštelpās tālāk norādītajos vides apstākļos:	
Darba temperatūra	+5°C līdz 40°C, +41°F līdz 104°F
Maks. darba mitrums	80% pie 31°C līdz 50% pie 40°C (lin.), 80% pie +87°F līdz 50% pie 104°F (lin.)
Glabāšanas temperatūra	-20°C līdz +65°C, -4°F līdz +149°F
Glabāšanas mitrums	20 līdz 80%, bez kondensāta
Maks. augstums	2000 m
Pārejas pārspriegums	II kategorija
Piesārņojuma pakāpe	2
Tīkla sprieguma svārstības	Līdz ± 10% no nominālā sprieguma
Elektromagnētiskā vide	Pamata

Iekārtas augšpuse



Iekārtas apakšpuse



lv

1) Spiediet šeit, lai nolaistu zemāk obturatora turētāju un sāktu karsēšanu. Spiediet šeit vēlreiz, lai apturētu karsēšanu un paceltu obturatora turētāju.
2) Lieciet obturatoru šeit.
3) Karsēšanas kamera.
4) 1., 2. un 3. iestatījums.
5) Poga, ar kuru izvēlēties obturatora izmēru kreisajā karsētājā.
6) KREISĀ karsētāja signāllampa ir "IESLĒGTA".
7) Tirīšanas režīma signāllampa.
8) Poga, ar kuru izvēlēties obturatora izmēru labajā karsētājā.
9) LABĀ karsētāja signāllampa ir "IESLĒGTA".
10) Jaudas kabelis ar kontaktdakšu.
11) Karsēšanas kameru piekļuves atvērums, kuru tīra ar metāla suku.

Tehnisko palīdzību var saņemt no izplatītāja, kura kontaktinformācija ir dota pēdējā lappusē.

10. Papildu informācija

Krāsnij ir divi precīzi karsēšanas brīdinājumi:

• Pirmā izmēra LED poga mirgo: Karsēšanas elementa mērķa temperatūra netika sasniegta norādītajā laikā (noildze). Izmantojiet otru karsēšanas elementu, lai uzsildītu obturatoru. To var atiestatīt, atvienojot un atkal pievienojot jaudas kabeli kontaktrozetei. Ja kļūda atkārtojas, ieteicams karsētāju vairs nelietot un nosūtīt to remontam.

• Otrā izmēra LED poga mirgo: Aparatūras drošības kontūrs ir aktivizēts saistībā ar karsēšanas elementa kļūmi, kas izraisīja pārkaršanu. To var atiestatīt, atvienojot un atkal pievienojot jaudas kabeli kontaktrozetei. Ja kļūda atkārtojas, ieteicams karsētāju vairs nelietot un nosūtīt to remontam.

Par visiem nopietnajiem incidentiem saistībā ar izstrādājumu jāziņo ražotājam un tās valsts kompetentajai iestādei, kurā nopietnais negadījums notika.

Simboli	LV
	Lietošanas norādījumu tulkotājs
	II klases iekārta
	Uzmanību: karsta virsma
	Sērijas numurs
	CE marķējums, atbilstība piemērojamajiem ES tiesību aktiem
	Maiņstrāva
	Medicīniskā ierīce

Simboli	LV
	Atsauces numurs
	Unikālais ierīces identifikators
	Izplatītājs
	Nelietot, ja iepakojums ir bojāts
	Atvērti iepakojumi netiek nomainīti
	Elektroniskās un elektriskās detaļas šķirojiet atsevišķi
	Ražotājs
	Brīdinājums! Ja lietošanas laikā netiek pareizi ievērotas visas norādes, šis izstrādājums var tikt bojāts vai apdraudēt lietotājus/pacientus
	Izlasiet lietošanas norādījumus (šis dokuments)
	Glabāšanas temperatūra
	Glabāšanas mitrums

lv

Simboli	LV
	Trausls! Rīkoties uzmanīgi
	Glabāt sausā vietā
	Valsts un ražošanas datums



CE

Ražotājs:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Nīderlande
info@endotron.nl
Izgatavots Nīderlandē

Izplatītājs
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Vācija
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Ahi



ET Kasutusjuhend

Ainult hambaravis kasutamiseks

KASUTUSJUHISED

M00GFUS000000

Õnnitleme teid GUTTAFUSION® ahju ostu puhul.

Ettevõtte VDW GmbH äritegevus keskendub ainult endodontia toodetele ja teenustele. Pidev koostöö rahvusvaheliste ülikoolide ja endodontidega võimaldab meil välja töötada uuenduslikke kontseptsioone, tooteid ja süsteeme, mis muudavad hambaarstide töö lihtsamaks, kergemaks ja tõhusamaks.

GUTTAFUSION® ahju ostuga olete sœtanud toote, mis on välja töötatud ja kontrollitud ülima hoolikusega ning vastab funktsionaalsuse ja toimimise osas kõige kõrgematele ootustele.

VDW GmbH jätab endale õiguse muuta etteteatamiseta kasutusjuhises olevat teavet ja andmeid.

Kasutusjuhend on soovi korral saadaval muudes keeltes.

Kasutusjuhend on koostatud hoolikalt, kuid isegi kõigi meie jõupingutuste juures ei saa vigu kunagi täielikult välistada. Parandused ja ettepanekud on alati teretulnud. Pöörduge seotud kommentaaride või ettepanekutega VDW GmbH poole.

1. Kasutamisnäidustused

GUTTAFUSION® ahi on spetsiaalselt välja töötatud nimetatud brändide endodontiliste obturaatorite soojendamiseks kasutamiseks juureravis. Ärge kasutage seda ahju muul eesmärgil.

GUTTAFUSION® ahi on nimetatud obturaatorite lisaseade, mis aitab saavutada nende meditsiiniseadmete toimivusomadusi. Toodet on lubatud kasutada ainult kliinikus või haiglakeskkonnas kvalifitseeritud kasutajate poolt.

2. Vastunäidustused

Ei ole teada.

3. Ühilduvad seadmed

GUTTAFUSION® ahi ühildub järgmiste endodontiliste obturaatorite brändidega:

Obturaatori bränd	Obturaatori suurus	Soojuse seadistamine
GUTTAFUSION®	20–55	Seadistus 1
GUTTAFUSION® Reciproc® Blue jaoks	R25 R40 R50	Seadistus 1
GUTTAFUSION® Reciproc® jaoks	R25 R40 R50	Seadistus 1
GuttaMaster®	20–25	Seadistus 1
	30–60	Seadistus 2

4. Hoiatused

Ärge puudutage kuumi pindasid. Pinnad, mis võivad töötamise ajal kuumeneda, on tähistatud hoiatusmärgiga .

Hoiatusmärki  nähes lugege kasutusjuhiseid (see dokument).

Enne soojenduskambrite puhastamist võtke toitepistik vooluvõrgust välja.

5. Ettevaatusabinõud

- Tulekahju või elektrilöögi vältimiseks ärge jätke toodet niiskuse kätte.
- Tootel ei ole ON/OFF lülitit. Toote vooluvõrgust lahtiühendamiseks eemaldage toitepistik.
- Kui te ahju ei kasuta, lahutage see vooluvõrgust.
- Ärge eemaldage ahju katet.
- See ahi on mõeldud kasutamiseks kliinikus või haiglakeskkonnas. Ärge kasutage mis tahes muus keskkonnas.
- Elektrilöögiohu vähendamiseks ärge eemaldage katet. Seade ei sisalda osi, mida kasutaja saaks parandada või hooldada.
- Ahi on mõeldud kasutamiseks ainult gutapertšiga kætud obturaatoritega. Ärge paigutage ahju midagi muud peale obturaatori.
- Seadmele tehtud muudatused, millel puudub edasimüüja selgesõnaline heakskiit, võivad tühistada kasutaja õiguse seadet kasutada.
- Toote kasutamisel järgige alati kasutusjuhiseid. Toote ohutus ja toimivus on tagatud ainult siis, kui toodet kasutatakse vastavalt kasutusjuhendile ja sihtotstarbeliselt.

6. Kõrvaltoimed

Præguse tehnilise seisundi juures pole mingeid kõrvaltoimeid täheldatud.

7. Üksikasjalikud juhised

1) Enne vooluvõrku ühendamist kontrollige, kas ahi on puhas. Vajadusel puhastage (vt ptk 8).

2) Lülitage toide sisse, ühendades toitepistiku 230 VAC pistikupessa. Nuppe ümbritsevad märgutuled äratavad seadme ooterežiimist. Selleks vajutage ja hoidke all kumbagi nuppu, kuni nuppu ümbritsev märgutuli süttib ja kostab kaks helisignaali. Seejärel vabastage nupp. Kostab madalam helisignaal. Mõlemal pool on valitud madalaim soojuse seadistus, nagu näitavad märgutuled. Ahi on nüüd kasutamiseks valmis. Ooterežiimile lülitamiseks vajutage ja hoidke all kumbagi nuppu, kuni nuppu ümbritsev märgutuli kustub.

3) Asetage mõlemad obturaatorihoidikud püstasendisse. Selleks vajutage nende tagaosa (märgistatud ala).

4) Enne hoidikusse panemist desinfitseerige obturaatorid. Kastke obturaatorid toatemperatuuril 1–5 minutiks 5,25% NaOCl lahusesse. Eemaldage obturaatori pinnalt kõik mullid. Pühkige gutapertši ettevaatlikult steriilse marlilapiga, mida on niisutatud 70% isopropüülalkoholiga. Laske obturaatorid õhu käes kuivada. Ärge kasutage fenooli või muid täitematerjalile või plasttihvtile ebasobivaid aineid sisaldavaid desinfitseerimislahuseid.

5) Pärast obturaatori desinfitseerimist ja kummistopperi paigaldamist asetage obturaator ühte obturaatorihoidikutest ning vajutage õrnalt peale selle paika kinnitamiseks. Sõltumata määratud tööajast peab kummistopper paiknema hoidiku all. Veenduge, et obturaator ripub otse, mitte nurga all. Obturaator ei tohi soojenduskambri seinu riivata.

6) Vajutage valitud obturaatorihoidikule vastavat nuppu, et valida soojendatava obturaatori suurus. Soojuse seadistuse valimiseks vajutage korduvalt nuppu. Soojuse õigeks seadistamiseks vaadake ptk 3 tabelit.

7) Soojendustoimingu käivitamiseks lükake obturaatorihoidik alla, kuni kuulete klõpsatust. Hoidik kerkib pisut, kuid jääb õigesse asendisse. Nuppu ümbritsev põlev märgutuli näitab, et kütteelement on (pidevalt) sees.

8) Pärast esimest helisignaali on obturaator kasutusvalmis. Vajutage obturaatorihoidiku tagaosa (märgistatud ala), et lasta sellel æglaselt tõusta. Nuppu ümbritsev märgutuli kustub. Võtke obturaator ettevaatlikult enda poole tõmmates hoidikust välja ja vältige obturaatori kriipimist hoidiku vastu.

9) Obturaatori võib pärast esimest helisignaali jätta GUTTAFUSION® ahju kuni 90 sekundiks. Ahi hoiab obturaatorit õige temperatuuri juures ja kasutusvalmis. Ahi toob iga 15 sekundi järel kuuldavale helisignaali, mis tuletab meelde, et obturaator on endiselt ahjus. 90 sekundi pärast lülitub kütteelement automaatselt välja.

10) Kui soovite veel obturaatoreid soojendada, võite korrata toiminguid kas ühe või mõlema hoidikuga korraga. Hoidikutel on eraldi nupud ja märgutuled. Kui kuulete helisignaali, vaadake nuppe ümbritsevaid märgutulesid, et tuvastada kasutusvalmis obturaator (märgutuli vilgub). Kui mõlemad kütteelemendid on lõpetanud töötsükli ja ühtegi nuppu ei vajutata, lülitub ahi 5 minuti möödudes energiasäästlikusse ooterežiimi.

11) Pärast kasutamist ja enne puhastamist lahutage ahi vooluvõrgust.

12) Puhastage ahju pärast iga kasutamist (vt ptk 8).

8. Juhised puhastamiseks

Ärge kasutage desinfektsiooni- või puhastusvahendeid, mis võivad põhjustada ohtlikke reaktsioone selles sisalduvate materjali osadega.

Puhastage ahju pärast iga kasutamist. Hoidikule või soojenduskambrisse jäänud gutapertši tõhusaks eemaldamiseks saab kasutada vatilapile lisatud vahendit Orange Solvent (looduslik hambaravis kasutatav lahusti). Vajutage ja hoidke mõlemat nuppu 2 sekundit all. Siis soojenevad kütteelemendid keskmise temperatuurini 60 °C/140 °F. Nuppe ümbritsevad märgutuled jäävad põlema, mis tähendab, et kütteelemendid on (pidevalt) sees.

Kui soovitud temperatuur on saavutatud, kostab helisignaal ja nuppe ümbritsevad märgutuled hakkavad vilkuma. Lahutage toitejuhe vooluvõrgust ja puhastage soojenduskambreid altpoolt pudeliharjaga nagu näidatud.

Puhastusrežiimi lõpetamiseks ilma toitepistikut lahti ühendamata ja uuesti tavarežiimi viimiseks vajutage mõlemat nuppu 2 sekundit.

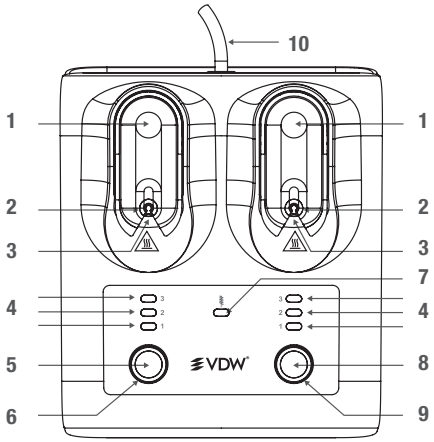
Kui teil tekib kahtlusi desinfektsiooni- või puhastusvahendite sobivuse suhtes, võtke ühendust tootja või edasimüüjaga.

9. Tehnilised spetsifikatsioonid

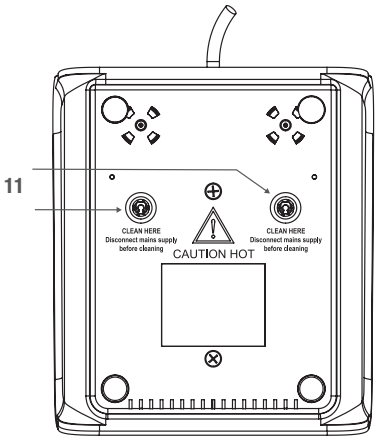
Tööpinge	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Ooteseisundi võimsus	1,5 W
Tavakasutuse võimsus	max 340 W
Kaitsmete nimiväärtus	4AT 250 V (ei ole asendatav)
Seadme kaal	0,56 kg
Seadme mõõtmed	155 x 178 x 81 mm

Seade on konstrueeritud ohutuks kasutamiseks siseruumides järgmistes keskkonnatingimustes:	
Töötemperatuur	+5 °C kuni +40 °C, +41 °F kuni +104 °F
Max tööniiskus	80% +31 °C kuni 50% +40 °C juures (lin.), 80% +87 °F kuni 50% +104 °F (lin.) juures
Hoiustamistemperatuur	-20 °C kuni +65 °C, -4°F kuni +149 °F
Hoiustamisniiskus	20 kuni 80%, kondenseerumiseta
Max kõrgus merepinnast	2000 m
Ajutised ülepinged	II kategooria
Saasteaste	2
Toitepinge kõikumised	Kuni ± 10% nimipingest
Elektromagnetiline keskkond	Põhiline

Seadme ülemine pool



Seadme alumine pool



1) Vajutage obturaatorihoidiku allalükkamiseks ja soojendustoimingu alustamiseks siia. Soojendustoimingu seiskamiseks ja obturaatorihoidiku kergitamiseks vajutage uuesti siia.
2) Asetage obturaator siia.
3) Soojenduskamber.
4) Seadistused 1, 2 ja 3.
5) Nupp obturaatori suuruse valimiseks vasakpoolse kütteelemendi jaoks.
6) VASAKPOOLSE kütteelemendi SEES märgutuli.
7) Puhastusrežiimi märgutuli.
8) Nupp obturaatori suuruse valimiseks parempoolse kütteelemendi jaoks.
9) PAREMPOOLSE kütteelemendi SEES märgutuli.
10) Toitejuhe koos toitepistikuga.
11) Soojenduskambrite juurdepääsuava traatharjaga puhastamiseks.

Tehnilist abi saate edasimüüjalt, kontaktandmed leiate viimaselt leheküljelt.

10. Lisateave

Ahju kütteelemendi hoiatusi näitavad kaks märgutuld:

• vilgub esimene suurust tähistav LED-märgutuli: kütteelemendi sihttemperatuuri ei saavutatud ettenähtud aja jooksul (ajapiir). Kasutage obturaatori soojendamiseks teist kütteelementi. Selle probleemi võib lahendada ahju toite välja- ja sisselülitamine. Kui probleem kordub, ei tohiks ahju enam kasutada ja see tuleks saata parandusse.

• vilgub teine suurust tähistav LED-märgutuli: ülekuumenemist põhjustava kütteelemendi rikke tõttu aktiveeriti riistvara kaitselüliti. Selle probleemi võib lahendada ahju toite välja- ja sisselülitamine. Kui probleem kordub, ei tohiks ahju enam kasutada ja see tuleks saata parandusse.

Kõikidest tootega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teavitada tootjat ja selle riigi pädevat asutust, kus tõsine vahejuhtum aset leidis.

Sümbolid	ET
	Kasutusjuhised – tõlge
	II klassi seadmed
	Ettevaatust: kuum pind
	Seerianumber
	CE-märgis, vastavus kohaldatavatele ELi õigusaktidele
	Vahelduvvool
	Meditsiiniseade

et

Sümbolid	ET
	Viitenumber
	Seadme kordumatu tunnus
	Edasimüüja
	Ärge kasutage, kui pakend on kahjustunud
	Avatud pakendeid ei asendata
	Elektroonika- ja elektriseadmete eraldi kogumine
	Tootja
	Hoiatus! Mis tahes juhise eiramine kasutamise ajal võib kahjustada toodet või ohustada kasutajaid/patsiente
	Lugege kasutusjuhiseid (see dokument)
	Hoiustamistemperatuur
	Hoiustamisniiskus

et

Sümbolid	ET
	Kergestipurunev, käsitseda ettevaatusega
	Hoida kuivas
	Valmistamise riik ja kuupäev



CE

Tootja:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Madalmaad
info@endotron.nl
Valmistatud Madalmaades

Edasimüüja:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Saksamaa
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®

Pícka



CS Návod k obsluze

vdw-dental.com

Pouze pro dentální použití

NÁVOD K POUŽITÍ

M00GFUS000000

Blahopřejeme vám ke koupi pícky GUTTAFUSION®.

Obchodní činnost společnosti VDW GmbH je zaměřena výhradně na endodontické výrobky a služby. Úzká spolupráce se zahraničními vysokými školami a endodontisty nám umožnila vyvinout nové důležité koncepce, nové produkty a systémy, které zjednodušují, umožňuje a zefektivňují práci zubních lékařů.

S píckou GUTTAFUSION® jste zakoupili produkt, který byl vyvinut a testován s velkou péčí, a proto jeho funkce a provoz splní i ty nejvyšší nároky.

Společnost VDW GmbH si vyhrazuje právo upravit bez předchozího upozornění informace a údaje v tomto návodu k použití.

Uživatelská příručka je k dispozici na vyžádání i v jiných jazycích.

Tento návod byl vypracován s maximální péčí. Ale přes všechnu snahu nelze chyby nikdy zcela vyloučit. Vždy vám budeme vděčni, když nás na ně upozorníte. V takovém případě se obraťte na VDW GmbH.

1. Indikace pro použití

Pícka GUTTAFUSION® byla vyvinuta speciálně pro ohřev specifikovaných značek endodontických obturátorů pro použití v terapii kořenových kanálků. Nepoužívejte tuto pec k jiným účelům.

Pícka GUTTAFUSION® je příslušenstvím specifikovaných obturátorů a pomáhá dosáhnout výkonových charakteristik těchto zdravotnických prostředků. Tento výrobek je určen pro použití výhradně v klinickém nebo nemocničním prostředí kvalifikovanými uživateli.

2. Kontraindikace

Nejsou známy.

3. Kompatibilní zařízení

Pícka GUTTAFUSION® je kompatibilní s následujícími značkami endodontických obturátorů:

Značka obturátoru	Velikost obturátoru	Nastavení ohřevu
GUTTAFUSION®	20 až 55	Nastavení 1
GUTTAFUSION® pro Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Nastavení 1
GUTTAFUSION® pro Reciproc®	R25 R40 R50	Nastavení 1
GuttaMaster®	20 až 25	Nastavení 1
	30 až 60	Nastavení 2

4. Varování

Nedotýkejte se horkých povrchů. Povrchy, které se mohou během provozu zahřát, jsou označeny výstražnou značkou .

Když narazíte na výstražnou značku , prostudujte si návod k použití (tento dokument).

Před čištěním topných komor odpojte síťovou zástrčku.

5. Bezpečnostní opatření

• Aby nedošlo k požáru nebo úrazu elektrickým proudem, nevystavujte tento výrobek vlhkosti.

• Výrobek není vybaven vypínačem ZAPNUTO/VYPNUTO. Pro vypnutí výrobku ze sítě odpojte konektor síťového napájení.

• Pokud pícku nepoužíváte, odpojte ji od sítě.

• Neodstraňujte kryt pece.

• Tato pícka je určena pro použití v klinickém nebo nemocničním prostředí. Nepoužívejte ji v jiném prostředí.

• Abyste snížili riziko úrazu elektrickým proudem, nesnímejte kryt; uvnitř nejsou žádné díly opravitelné uživatelem.

• Tato pícka je určena pouze pro zahřívání obturátorů pokrytých gutaperčou. Nevkládejte do pece jiné předměty než výplně.

• Změny nebo úpravy, které nejsou výslovně schváleny distributorem, mohou mít za následek nemožnost použití zařízení.

• Při používání výrobku vždy dodržujte pokyny pro použití. Bezpečnost výrobku a jeho funkčnost je zaručena pouze tehdy, pokud se výrobek používá podle pokynů pro použití a v souladu s jeho určeným použitím.

6. Nežádoucí reakce

Za současného technického stavu nebyly dosud hlášeny žádné nežádoucí reakce.

7. Pokyny krok za krokem

1) Před připojením síťové zástrčky zkontrolujte, zda je pícka čistá. V případě potřeby ji vyčistěte (viz kapitola 8).

2) Pícku zapojte zasunutím zástrčky do zásuvky 230 V AC. Obě kontrolky kolem tlačítek probouzí pohotovostní režim, stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud se kontrolka kolem tlačítka nerozsvítí a neuslyšíte dvě pípnutí, poté tlačítko uvolněte. Ozve se druhý, hlubší signál „pípnutí“. Na obou stranách je zvoleno nejnižší nastavení teploty, jak je znázorněno kontrolkami. Pícka je nyní připravena k použití. Chcete-li se vrátit do pohotovostního režimu, stiskněte a podržte jedno z tlačítek, dokud nezhasne kontrolka kolem tlačítka.

3) Stisknutím zadní části držáku (označená oblast) nastavte oba držáky výplně do horní polohy.

4) Před vložením do držáku obturátory dezinfikujte. Ponořte obturátory do 5,25% roztoku NaOCl na 1 až 5 minut při pokojové teplotě. Odstraňte všechny bubliny z povrchu obturátoru. Jemně otřete gutaperču sterilní gázou navlhčenou 70% isopropylalkoholem. Nechte obturátory uschnout na vzduchu. Nepoužívejte dezinfekční roztoky obsahující fenol či jiné produkty, které nejsou slučitelné s plnicím materiálem nebo plastovými čepy.

5) Po dezinfekci obturátoru a nastavení kaučukové zátky vložte obturátor do jednoho z držáků, lehce zatlačte na horní část, aby se pevně usadil. Bez ohledu na určenou pracovní délku musí být kaučuková zátka pod držákem. Přesvědčte se, že je obturátor zavěšen rovně, nikoli v úhlu. Obturátor se nesmí dotýkat stěn topné komory.

6) Stiskněte tlačítko, které odpovídá zvolenému držáku obturátoru pro volbu velikosti obturátoru, který chcete zahřívat. Opakovaným stisknutím tohoto tlačítka zvolte nastavení ohřevu. Viz tabulka v kapitole 3 pro správné nastavení teploty.

7) Proces zahřívání spustíte zatlačením držáku obturátoru dolů, až jej uslyšíte zaklapnout. Trochu se zvedne, ale zůstane ve stabilní dolní poloze. Kontrolka kolem tlačítka ukazuje, že je topné těleso zapnuté (trvale svítí).

8) Po prvním signálu „pípnutí“ je obturátor připraven k použití. Stisknutím zadní části držáku výplně (označená oblast) jej mírně zvednete. Kontrolka kolem tlačítka zhasne. Zatažením k sobě vytáhněte obturátor opatrně z držáku a dbejte na to, abyste obturátor nepoškrábali o žádnou část držáku.

9) Po prvním signálu „pípnutí“ můžete nechat obturátor v pícce GUTTAFUSION® až 90 sekund. Pícka udrží obturátor na příslušné teplotě a připravený k použití. Pícka vydává zvukový signál „pípnutí“ každých 15 sekund, čímž připomíná, že je v ní stále obturátor. Po uplynutí 90 sekund se topný prvek automaticky vypne.

10) Chcete-li zahřívat více obturátorů, můžete pro efektivní práci použít jeden nebo oba držáky. Každý držák se ovládá vlastním tlačítkem a kontrolkami. Po zaznění signálu „pípnutí“ sledujte kontrolky kolem tlačítek, které indikují připravenost topného tělesa obturátoru (blikání). Není-li po skončení cyklu obou topných těles stisknuto žádné tlačítko, přejde pícka za 5 minut do úsporného pohotovostního režimu.

11) Po použití a před čištěním pícku odpojte.

12) Po každém použití pícku vyčistěte (viz kapitola 8).

8. Pokyny k čištění

Nepoužívejte dekontaminační nebo čisticí prostředky, které by mohly způsobit nebezpečí v důsledku reakce s částmi obsaženého materiálu.

Po každém použití pícku vyčistěte. Zbytky gutaperči na držáku nebo v topné komoře lze účinně odstranit oranžovým rozpouštědlem (generické dentální rozpouštědlo) na bavlněném tamponku. Pro přepnutí pícky do režimu čištění podržte obě tlačítka současně stisknutá 2 sekundy. To způsobí, že se oba ohřívače zahřejí na střední teplotu 140°F / 60°C. Kontrolky kolem tlačítek indikují, že topení jsou zapnutá (trvale svítí).

Signál „pípnutí“ a blikající kontrolky kolem tlačítek indikují, že bylo dosaženo požadované teploty. Odpojte síťovou zástrčku napájení a vyčistěte komory topného tělesa drátěným kartáčkem od dolní strany podle zobrazení.

Pro přerušení režimu čištění bez odpojení síťové zástrčky a pro návrat do normálního režimu stiskněte jakékoli tlačítko na 2 sekundy.

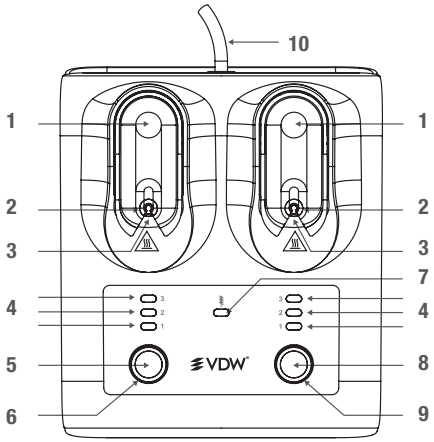
V případě pochyb o použitelnosti dekontaminačních nebo čisticích prostředků kontaktujte výrobce čisticího prostředku nebo distributora.

9. Technické specifikace

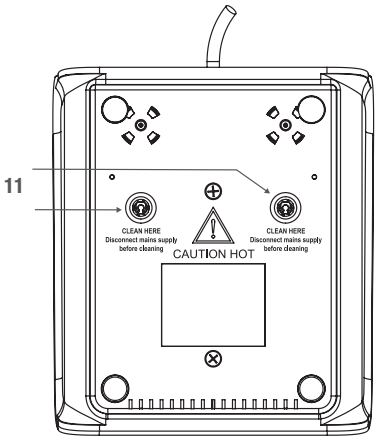
Jmenovité napětí	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Pohotovostní režim	<1,5 W
Normální spotřeba energie	max. 340 W
Jištění	4 AT 250 V (nevyměnitelné)
Hmotnost zařízení	0,56 kg
Rozměry zařízení	155 × 178 × 81 mm

Zařízení je určeno k bezpečnému používání v interiéru za těchto podmínek:	
Provozní teplota	+5°C až 40°C, +41°F až 104°F
Max. provozní vlhkost	80% pří +31°C do 50% pří 40°C (lin.), 80% pří +87°F do 50% pří 104°F (lin.)
Skladovací teplota	-20°C až +65°C, -4°F až +149°F
Skladovací vlhkost	20 až 80%, bez kondenzace
Max. nadmoř. výška	2 000 m
Přechodná přepětí	Kategorie II
Stupeň znečištění	2
Kolísání napětí	Až ±10 % jmenovitého napětí
Elektromagnetické prostředí	základní

Horní strana zařízení



Dolní strana zařízení



1) Stisknutím zde sklopíte držák obturátoru a zahájíte ohřev. Opětovným stisknutím zastavíte ohřev a zvednete držák obturátoru.
2) Sem vložte obturátor.
3) Topná komora.
4) Nastavení 1, 2 a 3.
5) Tlačítko pro výběr velikosti obturátoru pro levé topné těleso.
6) Kontrolka zapnutí LEVÉHO topného tělesa.
7) Kontrolka režimu čištění.
8) Tlačítko pro výběr velikosti obturátoru pro pravé topné těleso.
9) Kontrolka zapnutí PRAVÉHO topného tělesa.
10) Síťový napájecí kabel se zástrčkou.
11) Přístupový otvor do topných komor pro čištění drátěným kartáčkem.

Technickou pomoc poskytuje distributor, kontaktní údaje najdete na poslední stránce.

10. Dodatečné informace

Pícka je konstruována se dvěma přesnými upozorněními na ohřev:

• Kontrolka LED první velikosti bliká: Cílová teplota topného prvku nebyla dosažena ve stanovené době (time-out). Pro zahřátí výplně použijte jiný topný prvek. To lze znovu nastavit odpojením a opětovným připojením zástrčky k elektrické síti. Dojde-li opět k poruše, pícku nepoužívejte a odešlete do servisu.

• Kontrolka LED druhé velikosti bliká: Bezpečnostní okruh hardwaru byl aktivován v důsledku poruchy topného prvku, která způsobila přehřátí. To lze znovu nastavit odpojením a opětovným připojením zástrčky k elektrické síti. Dojde-li opět k poruše, pícku nepoužívejte a odešlete do servisu.

Jakákoli závažná událost týkající se produktu by měla být ohlášena výrobci a příslušnému orgánu země, ve které k této vážné události došlo.

Symboly	CS
	Návod k použití překlad
	Zařízení třídy II
	Pozor: horký povrch
SN	Sériové číslo
CE	Označení CE, soulad s platnou legislativou EU
	Střídavý proud
MD	Zdravotnický prostředek

Symboly	CS
	Referenční číslo
	Jedinečný identifikátor zařízení
	Distributor
	Nepoužívejte, je-li balení porušené
	Otevřená balení se nevyměňují
	Tříděný sběr elektronických a elektrických zařízení
	Výrobce
	Varování! Nebudete-li správně dodržovat pokyny, může být provoz nebezpečný pro výrobek nebo pro uživatele / pacienta
	Přečtěte si návod k použití (tento dokument)
	Skladovací teplota
	Skladovací vlhkost

Symboly	CS
	Křehké, manipulujte se zařízením opatrně
	Uchovejte v suchu
	Země a datum výroby



CE

Výrobce:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Nizozemí
info@endotron.nl
Vyrobeno v Nizozemsku

Distributor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Mnichov
Německo
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Piecka



SK Prevádzková príručka

Len na dentálne použitie

NÁVOD NA POUŽÍVANIE

M00GFUS000000

Blahoželáme vám k zakúpeniu piecky GUTTAFUSION®.

Spoločnosť VDW GmbH sa zameriava výlučne na endodontické produkty a služby. Vďaka neustálej spolupráci s medzinárodnými univerzitami a endodontistami môžeme vyvíjať inovatívne koncepty, produkty a systémy, ktoré uľahčujú a zjednodušujú prácu zubných lekárov.

Zakúpením piecky GUTTAFUSION® ste získali produkt, ktorý bol vyvinutý a testovaný s maximálnou starostlivosťou a ktorý spĺňa aj tie najvyššie očakávania týkajúce sa funkčnosti a prevádzky.

Spoločnosť VDW GmbH si vyhradzuje právo na úpravu informácií a údajov v tejto príručke bez predchádzajúceho upozornenia.

Príručka je na požiadanie k dispozícii v ďalších jazykoch.

Táto príručka bola vytvorená s maximálnou starostlivosťou, ale aj pri vynaložení všetkého nášho úsilia chyby nemožno nikdy úplne vylúčiť. Návrhy na zlepšenia sú vždy vítané. Ak máte pripomienky alebo návrhy, kedykoľvek sa môžete obrátiť na spoločnosť VDW GmbH.

1. Indikácie na použitie

Piecka GUTTAFUSION® bola vyvinutá špeciálne na zohrievanie endodontických obturátorov uvedených značiek na použitie pri liečbe zubných kanálikov. Túto piecku nepoužívajte na žiadny iný účel.

Piecka GUTTAFUSION® je príslušenstvo pre uvedené obturátory a pomáha pri dosahovaní výkonových charakteristík týchto zdravotníckych pomôcok. Tento produkt smú používať iba kvalifikovaní používatelia v klinickom alebo nemocničnom prostredí.

2. Kontraindikácie

Žiadne nie sú známe.

3. Kompatibilné pomôcky

Piecka GUTTAFUSION® je kompatibilná s nasledujúcimi značkami obturátorov:

Značka obturátora	Veľkosť obturátora	Nastavenie ohrevu
GUTTAFUSION®	20 až 55	Nastavenie 1
GUTTAFUSION® pre Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Nastavenie 1
GUTTAFUSION® pre Reciproc®	R25 R40 R50	Nastavenie 1
GuttaMaster®	20 až 25	Nastavenie 1
	30 až 60	Nastavenie 2

4. Výstrahy

Nedotýkajte sa horúcich povrchov. Povrchy, ktoré by sa počas prevádzky mohli zohriať, sú označené značkou .

Ak narazíte na výstražnú značku , pozrite si návod na používanie (tento dokument).

Pred čistením ohrievacích komôr odpojte zástrčku od elektrickej siete.

5. Bezpečnostné opatrenia

- Aby sa zabránilo požiaru alebo úrazu elektrickým prúdom, nevystavujte tento produkt vlhkosti.
- Produkt nemá vypínač. Aby ste produkt odpojili od elektrickej siete, musíte odpojiť napájací konektor.
- Keď sa piecka nepoužíva, odpojte ju od elektrickej siete.
- Neodstraňujte kryt piecky.
- Táto piecka je navrhnutá na použitie v klinickom alebo nemocničnom prostredí. Nepoužívajte ju v žiadnom inom prostredí.
- Aby sa znížilo riziko úrazu elektrickým prúdom, neodstraňujte kryt. Vo vnútri nie sú žiadne diely opraviteľné používateľom.
- Táto piecka je určená iba na zohrievanie obturátorov potiahnutých gutaperčou. Do piecky vkladajte iba obturátory.
- Zmeny alebo úpravy, ktoré výslovne neschválil distribútor, môžu viesť k zrušeniu oprávnenia používateľa prevádzkovať zariadenie.
- Pri používaní produktu vždy postupujte podľa pokynov na používanie. Bezpečnosť a výkonnosť produktu sú zaručené, iba ak sa produkt používa v súlade s pokynmi na používanie a na určené účely.

6. Nežiaduce reakcie

Na základe súčasného technického stavu neboli hlásené žiadne nežiaduce reakcie.

7. Podrobné pokyny

1) Pred pripojením piecky do elektrickej zásuvky skontrolujte, či je piecka čistá. V prípade potreby ju vyčistite (pozrite si kapitolu 8).

2) Zapnite napájanie zapojením sieťovej zástrčky do zásuvky 230 V, striedavý prúd. Obe kontrolky okolo tlačidiel označujú, že sa zariadenie zaplo v pohotovostnom režime. Stlačte a podržte jedno z tlačidiel, kým sa kontrolka okolo tlačidla nerozsvieti a nezaznejú dva signály „pípnutia“. Následne uvoľnite tlačidlo. Zaznie druhý, nižší signál „pípnutia“. Na oboch stranách je zvolené najnižšie nastavenie teploty tak, ako to označujú kontrolky. Piecka je teraz pripravená na použitie. Do pohotovostného režimu sa vrátite stlačením a podržaním jedného z tlačidiel, kým nezhasne kontrolka okolo tlačidla.

3) Obidva držiaky obturátorov dajte do hornej polohy stlačením zadnej časti držiaka (označená oblasť).

4) Pred vložením do držiaka obturátory vydezinfikujte. Ponorte obturátory do 5,25 % NaOCl na 1 až 5 minút pri izbovej teplote. Odstráňte všetky bublinky z povrchu obturátora. Jemne utrite gutaperču pomocou sterilnej gázy zvlhčenej 70 % izopropylalkoholom. Nechajte obturátory vysušiť na vzduchu. Nepoužívajte dezinfekčné roztoky obsahujúce fenol alebo produkty, ktoré nie sú kompatibilné s plnivom alebo plastovým stĺpikom.

5) Po dezinfekcii obturátora a nastavení gumenej zarážky vložte obturátor do jedného z držiakov obturátora a zľahka ho stlačte na hornej časti, aby sa pevne usadil na mieste. Bez ohľadu na to, akú pracovnú dĺžku ste určili, gumová zarážka sa musí nachádzať pod držiakom. Uistite sa, že obturátor visí rovno, nie šikmo. Obturátor sa nesmie dotýkať žiadnej strany ohrievacej komory.

6) Stlačením tlačidla, ktoré zodpovedá vybranému držiaku obturátora, vyberte veľkosť obturátora, ktorý chcete zohriať. Opakovaným stláčaním tohto tlačidla zvoľte nastavenie teploty. Správne nastavenie teploty nájdete v tabuľke v kapitole 3.

7) Proces zahrievania spustíte zatlačením držiaka obturátora nadol, kým nebudete počuť cvaknutie. Trochu sa zdvihne, ale udrží sa v stabilnej dolnej polohe. Kontrolka okolo tlačidla označí, že je zapnuté ohrievanie (bude nepretržite rozsvietená).

8) Po prvom signáli „pípnutia“ je obturátor pripravený na použitie. Zatlačte na zadnú časť držiaka obturátora (označená oblasť), aby sa pomaly zdvihol. Kontrolka okolo tlačidla zhasne. Potiahnutím smerom k sebe opatrne vyberte obturátor z držiaka a dávajte pozor, aby ste obturátor nepoškriabali o žiadnu časť držiaka.

9) Obturátor môžete nechať v piecke GUTTAFUSION® až 90 sekúnd po prvom signáli „pípnutia“. Piecka bude udržiavať vhodnú teplotu obturátora a obturátor bude pripravený na použitie. Piecka bude každých 15 sekúnd „pípať“, aby vám pripomenula, že obturátor je stále v piecke. Po 90 sekundách sa ohrievacie teleso automaticky vypne.

10) Ak chcete zohriať viacero obturátorov, môžete použiť jeden alebo obidva držiaky, aby ste mohli efektívne pokračovať v práci. Každý držiak sa ovláda vlastným tlačidlom a kontrolkami. Ak zaznie signál „pípnutia“, pozrite sa na kontrolky okolo tlačidiel, ktoré označujú, že je obturátor pripravený (blikajú). Keď obidva obturátory dokončia cyklus a nestlačia sa žiadne tlačidlá, piecka sa po 5 minútach prepne do pohotovostného režimu s úsporou energie.

11) Po použití a pred čistením piecku odpojte.

12) Piecku po každom použití vyčistite (pozrite si kapitolu 8).

8. Pokyny na čistenie

Nepoužívajte dekontaminačné ani čistiace prostriedky, ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo v dôsledku reakcie s časťami materiálu.

Piecku po každom použití vyčistite. Všetku gutaperču, ktorá zostane na držiaku alebo v ohrievacej komore, môžete účinne odstrániť pomocou rozpúšťadla Orange (bežné rozpúšťadlo na zubárske účely) na bavlnenom tampóne. Stlačením a podržaním oboch tlačidiel naraz na 2 sekundy prepnite piecku do režimu čistenia. To spôsobí, že sa obidva ohrievače zahrejú na strednú teplotu 140 °F/60 °C. Kontrolky okolo tlačidiel označia zapnutie ohrievačov (trvalo rozsvietené).

Signál „pípnutia“ a blikajúce kontrolky okolo tlačidiel upozorňujú na dosiahnutie požadovanej teploty. Odpojte sieťovú zástrčku a očistite komory ohrievača drôtenou kefkou zo spodnej strany tak, ako je to znázornené.

Ak chcete ukončiť režim čistenia bez odpojenia sieťovej zástrčky a znovu vstúpiť do normálneho režimu, stlačte ľubovoľné tlačidlo na 2 sekundy.

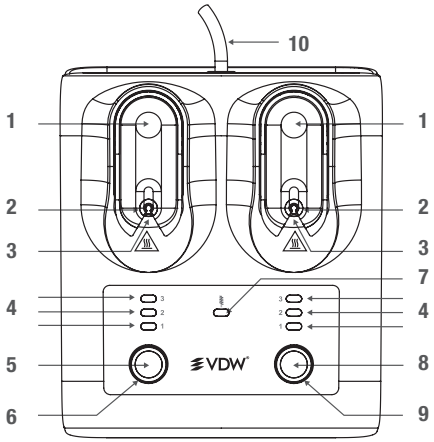
V prípade akýchkoľvek pochybností o kompatibilite dekontaminačného alebo čistiaceho prostriedku sa obráťte na výrobcu alebo distribútora čistiaceho prostriedku.

9. Technické údaje

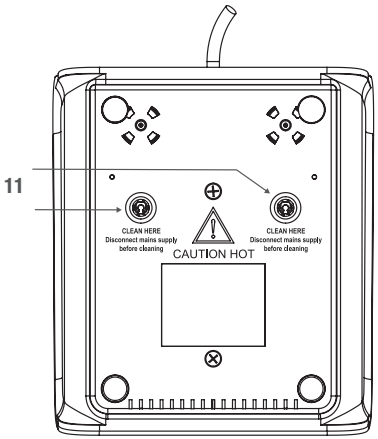
Menovité napätie	230 V, striedavý prúd (± 10 %), 50 Hz
Výkon v pohotovostnom režime	<1,5 W
Výkon pri normálnom používaní	Max. 340 W
Menovitá hodnota poistky	4AT 250 V (nevymeniteľná)
Hmotnosť zariadenia	0,56 kg
Rozmery zariadenia	155 x 178 x 81 mm

Zariadenie je navrhnuté tak, aby bolo bezpečné na použitie v interiéri v nasledujúcich podmienkach prostredia:	
Prevádzková teplota	+5 °C až 40 °C, +41 °F až 104 °F
Max. prevádzková vlhkosť	80 % pri +31 °C až 50 % pri 40 °C (lin.), 80 % pri +87 °F až 50 % pri 104 °F (lin.)
Teplota pri skladovaní	-20 °C až +65 °C, -4 °F až +149 °F
Vlhkosť pri skladovaní	20 až 80 %, bez kondenzácie
Max. nadmorská výška	2000 m
Prechodné prepätia	Kategória II
Stupeň znečistenia	2
Kolísanie sieťového napätia	Do ± 10 % menovitého napätia
Elektromagnetické prostredie	Základné

Horná časť zariadenia



Spodná časť zariadenia



1) Stlačením spustíte držiak obturátora nadol a ohrievanie. Opätovným stlačením zastavíte ohrievanie a zdvihnete držiak obturátora.
2) Sem umiestnite obturátor.
3) Ohrievacia komora.
4) Nastavenie 1, 2 a 3.
5) Tlačidlo na výber veľkosti obturátora pre ľavý ohrievač obturátora.
6) Kontrolka zapnutia ĽAVÉHO ohrievača.
7) Kontrolka režimu čistenia.
8) Tlačidlo na výber veľkosti obturátora pre pravý ohrievač obturátora.
9) Kontrolka zapnutia PRAVÉHO ohrievača.
10) Sieťový napájací kábel so sieťovou zástrčkou.
11) Prístupový otvor do ohrievacích komôr na čistenie pomocou drôtenej kefky.

Technickú podporu poskytne distribútor, kontaktné údaje nájdete na poslednej strane.

10. Dodatočné informácie

Piecka je navrhnutá tak, aby poskytovala dve presné upozornenia týkajúce sa ohrievania:

• Blikanie LED kontrolky tlačidla prvej veľkosti: V stanovenom čase sa nedosiahla cieľová teplota ohrievacieho prvku (vypršanie časového limitu). Na zohriatie obturátora použite druhý ohrievací prvok. Tento stav je možné resetovať odpojením zástrčky od elektrickej site a jej opätovným pripojením. Ak sa chyba vyskytne znova, piecka sa nesmie používať a musí sa poslať na opravu.

• Blikanie LED kontrolky tlačidla druhej veľkosti: Aktivoval sa bezpečnostný obvod zariadenia z dôvodu poruchy ohrievacieho telesa, ktorá spôsobuje prehriatie. Tento stav je možné resetovať odpojením zástrčky od elektrickej site a jej opätovným pripojením. Ak sa chyba vyskytne znova, piecka sa nesmie používať a musí sa poslať na opravu.

Akýkoľvek závažný incident súvisiaci s produktom sa musí nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu krajiny, v ktorej k závažnému incidentu došlo.

Symboly	SK
	Návod na použitie prekladača
	Zariadenie triedy II
	Upozornenie: horúci povrch
SN	Sériové číslo
CE	Označenie CE, súlad s príslušnou legislatívou EU
	Striedavý prúd
MD	Zdravotnícka pomôcka

Symboly	SK
	Referenčné číslo
	Jedinečný identifikátor zariadenia
	Distribútor
	Nepoužívajte, ak je balenie poškodené
	Otvorené balenia sa nevymieňajú
	Separovaný zber elektronických a elektrických zariadení
	Výrobca
	Výstraha! Nedodržanie všetkých pokynov počas používania môže mať za následok poškodenie produktu alebo ohrozenie používateľov/pacientov
	Pozrite si návod na používanie (tento dokument)
	Teplota pri skladovaní
	Vlhkosť pri skladovaní

Symboly	SK
	Krehké, manipulujte opatrne
	Udržiavajte v suchu
	Krajina a dátum výroby

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Výrobca:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Holandsko
info@endotron.nl
Vyrobené v Holandsku

Distribútor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Mníchov
Nemecko
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Kemence



HU Kezelési kézikönyv

vdw-dental.com

Kizárólag fogászati felhasználásra

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

M00GFUS000000

Gratulálunk a GUTTAFUSION® kemence megvásárlásához.

A VDW GmbH vállalat kizárólag endodonciás termékek gyártásával és endodonciás szolgáltatások nyújtásával foglalkozik. A nemzetközi egyetemekkel és gyökérkezelő specialistákkal történő folytonos és szoros együttműködésnek köszönhetően olyan innovatív koncepciókat, termékeket és rendszereket fejleszthetünk ki, amelyek leegyszerűsítik, megkönnyítik és hatékonyabbá teszik a fogorvosok munkáját.

A GUTTAFUSION® kemencével olyan terméket vásárolt meg, amelyet a legnagyobb gondossággal fejlesztettünk ki és teszteltünk, és amely funkciójában és kezelésében a legmagasabb elvárásoknak is megfelel.

A VDW GmbH fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül szerkessze a használati útmutatóban szereplő információkat és adatokat.

Ez a használati útmutató kérésre más nyelveken is beszerezhető.

Ezt a használati útmutatót a lehető legnagyobb gondossággal készítettük. Azonban minden erőfeszítésünk ellenére sem lehet soha teljesen kizárni a hiba lehetőségét. A minőség javításával kapcsolatos javaslatokért mindig hálásak vagyunk. Az esetleges kapcsolódó megjegyzéseivel és javaslataival, kérjük, forduljon a VDW GmbH vállalathoz.

1. Használati javallatok

A GUTTAFUSION ® kemence kifejezetten gyökércsatorna-kezeléshez használatos, meghatározott márkájú endodonciás obturátorok hevítése céljából lett kifejlesztve. Ne használja ezt a kemencét semmilyen más célra.

A GUTTAFUSION® kemence meghatározott obturátorok tartozéka, és elősegíti az ilyen orvostechnikai eszközök teljesítményjellemzőinek elérését. Ezt a terméket kizárólag klinikai vagy kórházi környezetben szakképzett felhasználók használhatják.

2. Ellenjavallatok

Nem ismertek.

3. Kompatibilis eszközök

A GUTTAFUSION® kemence az alábbi endodonciás obturátor márkákkal kompatibilis:

Obturátor márka	Obturátor mérete	Hőbeállítás
GUTTAFUSION®	20–55	1. beállítás
GUTTAFUSION® Reciproc® Blue termékhez	R25 R40 R50	1. beállítás
GUTTAFUSION® Reciproc® termékhez	R25 R40 R50	1. beállítás
GuttaMaster®	20–25	1. beállítás
	30–60	2. beállítás

4. Figyelmeztetések

Ne érintse meg a forró felületeket. Figyelmeztető jel jelöli azokat a felületeket, amelyek működés közben felforrósodhatnak .

Ha a  figyelmeztető jelet látja, olvassa el a használati útmutatót (ezt a dokumentumot).

A fűtőkamrák tisztítása előtt húzza ki a csatlakozódugót.

5. Óvintézkedések

• A tűz vagy áramütés megelőzése érdekében óvja a terméket a nedvességtől.

• A terméken nincs főkapcsoló (be-/kikapcsoló gomb). Ha a terméket le szeretné választani az elektromos hálózatról, akkor húzza ki a csatlakozódugót.

• Húzza ki a csatlakozódugót, amikor nem használja a terméket.

• Ne távolítsa el a kemence burkolatát.

• Ez a kemence klinikai vagy kórházi környezetben használható. Ne használja semmilyen más környezetben.

• Az áramütés veszélyének csökkentése érdekében ne távolítsa el a burkolatot; nincsenek olyan belső alkatrészek, amelyek szervizét a felhasználó el tudja látni.

• Ez a kemence kizárólag guttapercha bevonatú obturátorok hevítésére szolgál. Az obturátoron kívül ne helyezzen más eszközt a kemencébe.

• A forgalmazó által nem kifejezetten elfogadott változtatások vagy módosítások érvényteleníthetik a felhasználó jogosultságát a berendezés üzemeltetésére.

• A termék használata során minden esetben tartsa be a használati útmutatót. A termék biztonsága és teljesítménye csak abban az esetben garantált, ha a terméket a használati útmutatóval összhangban és a rendeltetési céljának megfelelően használják.

6. Nemkívánatos reakciók

A technológia jelen állapotában eddig nem jelentettek nemkívánatos reakciót.

7. Lépésenkénti útmutató

1) Mielőtt csatlakoztatja a csatlakozódugót, ellenőrizze, hogy tiszta-e a kemence. Szükség szerint tisztítsa meg (lásd a 8. fejezetet).

2) Bekapcsoláshoz csatlakoztassa a csatlakozódugót 230 VAC hálózati aljzathoz. A gombok körül mindkét jelzőlámpa működésbe lép a készenléti üzemmódban, tartsa lenyomva az egyik gombot, amíg a gomb körüli jelzőlámpa ki nem gyullad, és két hangjelzés nem hallható, majd engedje fel a gombot. Megszólal egy második, halkabb hangjelzés. Mindkét oldalon a legalacsonyabb fűtésbeállítás van kiválasztva, ahogyan azt a jelzőlámpák mutatják. A kemence ekkor használatra kész. Ha vissza kíván lépni a készenléti üzemmódhoz, tartsa lenyomva az egyik gombot, amíg a gomb körüli jelzőlámpa ki nem alszik.

3) A tartó hátuljának (jelölt terület) megnyomásával helyezze mindkét obturátor tartót a felső állásba.

4) Fertőtlenítse az obturátorokat, mielőtt a tartóba helyezi őket. Környezeti hőmérsékleten merítse az obturátorokat 5,25%-os NaOCl-oldatba 1–5 percre. Távolítsa el az összes buborékot az obturátor felületéről. 70%-os izopropil-alkohollal átitatott steril gézlappal óvatosan törölje át a guttaperchát. Hagyja levegőn megszáradni az obturátorokat. Ne használjon fenoltartalmú fertőtlenítőoldatokat vagy olyan termékeket, amelyek nem kompatibilisek a tömőanyaggal vagy a műanyag csappal.

5) Az obturátor fertőtlenítése és a gumiütköző beállítása után helyezze az obturátort az egyik obturátor tartóba, és finoman nyomja meg a tetejét, hogy stabilan rögzüljön. Függetlenül attól, hogy milyen munkavégzési hosszúságot határozott meg, a gumiütközőnek a tartó alatt kell lennie. Győződjön meg róla, hogy az obturátor egyenesen függ-e, nem pedig ferdén. Az obturátor nem érintkezhet a fűtőkamra egyik oldalával sem.

6) Nyomja meg a kiválasztott obturátor tartónak megfelelő gombot a hevíteni kívánt obturátor méretének kiválasztásához. Ismételten nyomja meg ezt a gombot a fűtésbeállítás kiválasztásához. Lásd a 3. fejezet táblázatában a helyes fűtésbeállítást.

7) A fűtési folyamat elindításához addig nyomja le az obturátor tartót, amíg kattanást nem hall. Egy kissé el fog emelkedni, de tartsa stabilan lenyomott helyzetben. A gomb körüli jelzőlámpa azt fogja mutatni, hogy a fűtő bekapcsolt (folyamatosan világít).

8) Az első hangjelzés után az obturátor használatra készen áll. Nyomja meg az obturátor tartó hátulját (jelölt terület), hogy lassan felemelkedjen. A gomb körüli jelzőlámpa kialszik. Vegye ki óvatosan az obturátort a tartóból saját maga felé húzva, és ügyeljen arra, hogy ne súrolja az obturátor a tartó egyetlen részét sem.

9) Az első hangjelzés után legfeljebb 90 másodpercig hagyhatja az obturátort a GUTTAFUSION® kemencében. Ezzel megfelelő hőmérsékleten és használatra készen tartja az obturátort. A kemence 15 másodpercenként fog hangjelzést adni, így figyelmeztet arra, hogy az obturátor még mindig a kemencében van. A fűtőelem 90 másodperc után automatikusan kikapcsol.

10) Ha több obturátort szeretne hevíteni, használhatja az egyik vagy mindkét tartót, hogy hatékonyan folytathassa a munkát. Mindegyik tartót saját gombja és jelzői működtetik. Ha hangjelzést hall, akkor nézze meg a gombok körüli jelzőlámpákat, amelyek jelzik, hogy az obturátor fűtő kész (villog). Amikor mindkét fűtő befejezte saját ciklusát, és nincsenek gombok lenyomva, 5 perc után a kemence energiatakarékos készenléti üzemmódba lép.

11) Használat után és tisztítás előtt húzza ki a kemence csatlakozódugóját.

12) Minden egyes használat után tisztítsa meg a kemencét (lásd a 8. fejezetet).

8. Tisztítási útmutató

Ne használjon fertőtlenítő- vagy tisztítószereket, amelyek veszélyt jelenthetnek, amikor kölcsönhatásba képnek a termék anyagának részeivel.

Minden egyes használat után tisztítsa meg a kemencét. A tartón vagy a fűtőkamrában esetlegesen visszamaradt guttapercha vattacsomóra helyezett Orange Solvent (általános fogászati oldószer) használatával hatékonyan eltávolítható. Tartsa lenyomva mindkét gombot legalább 2 másodpercig, hogy a kemencét tisztítási üzemmódba helyezze. Ekkor mindkét fűtő 140°F/60°C közepes hőmérsékletre hevül fel. A gombok körüli jelzőlámpák azt jelzik, hogy a fűtők bekapcsolt állapotban vannak (folyamatosan világítanak).

Hangjelzés és a gombok körüli jelzőlámpák villogása figyelmeztet a kívánt hőmérséklet elérésére. Húzza ki a csatlakozódugót, és tisztítsa meg a fűtőkamrákat drótkefével alulról a jelzésnek megfelelően.

Ha a csatlakozódugó kihúzása nélkül szeretné megszakítani a tisztítási üzemmódot, és ismét a normál üzemmódba kíván lépni, nyomja le 2 másodpercre bármelyik gombot.

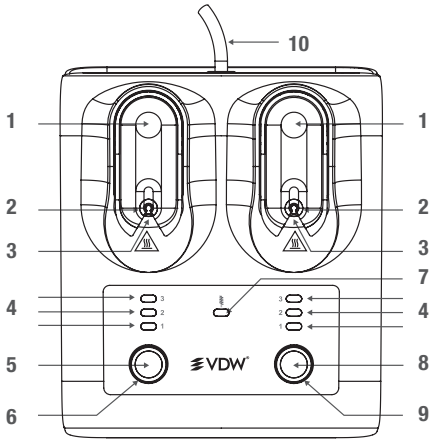
Ha bármilyen kételye van a fertőtlenítő- vagy tisztítószerek kompatibilitását illetően, forduljon a tisztítószer gyártójához vagy forgalmazójához.

9. Műszaki adatok

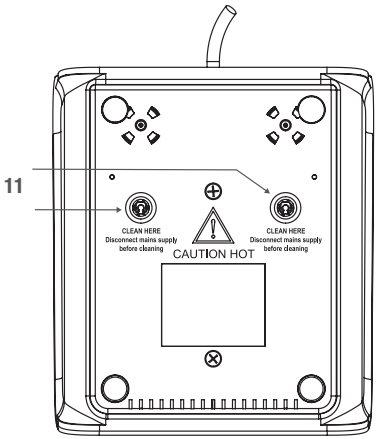
Feszültség	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Készenléti teljesítmény	<1,5 W
Normál használati teljesítmény	340 W max.
Biztosíték teljesítménye	4AT 250 V (nem cserélhető)
Berendezés tömege	0,56 kg
Berendezés méretei	155 x 178 x 81 mm

A berendezés a következő környezeti feltételek mellett használható biztonságosan zárt helyen:	
Üzemi hőmérséklet	+5°C és 40°C között, +41°F és 104°F között
Max. üzemi páratartalom	80% +31°C-on és 50% 40°C fokon (lin.), 80% +87°F-on és 50% 104°F-on (lin.)
Tárolási hőmérséklet	-20°C és +65°C között, -4°F és +149°F között
Tárolási páratartalom	20–80%, kondenzáció nélkül
Max. tengerszint feletti magasság	2000 m
Tranziens túlfeszültségek	II. kategória
Környezetszennyezési fok	2
Hálózati feszültségingadozások	A névleges feszültség ± 10%-áig
Elektromágneses környezet	Alap

Készülék teteje



Készülék alja



1) Itt nyomja meg az obturátor tartó leeresztéséhez és a fűtés elindításához. Itt nyomja meg ismét a fűtés leállításához és az obturátor tartó felemeléséhez.
2) Ide helyezze az obturátort.
3) Fűtőkamra.
4) 1., 2. és 3. beállítások.
5) Gomb az obturátor méretének kiválasztásához a bal obturátor tartónál.
6) BAL fűtő bekapcsolás jelzőlámpa.
7) Tisztítási üzemmód jelzőlámpa.
8) Gomb az obturátor méretének kiválasztásához a jobb obturátor tartónál.
9) JOBB fűtő bekapcsolás jelzőlámpa.
10) Hálózati csatlakozózsinór csatlakozódugóval.
11) A fűtőkamrák hozzáférési nyílása drótkefével történő tisztításhoz.

A forgalmazótól kérhet műszaki segítséget, lásd az utolsó oldalon a kapcsolattartási adatokat.

10. Kiegészítő információk

A kemence két precíziós fűtési riasztással készül:

• Első méretű LED gomb villog: A fűtőelem nem érte el a célhőmérsékletet a megadott időn belül (időtúllépés). Használja a másik fűtőelemet az obturátor melegítéséhez. Visszaállításához húzza ki, majd csatlakoztassa újra a csatlakozódugót a hálózati áramellátásra. Ha a hiba megismétlődik, a kemence már nem használható, és javításra kell küldeni.

• Második méretű LED gomb villog: A hardver biztonsági áramkör működésbe lépett a fűtőelem meghibásodása miatt, ami túlhevülést okoz. Visszaállításához húzza ki, majd csatlakoztassa újra a csatlakozódugót a hálózati áramellátásra. Ha a hiba megismétlődik, a kemence már nem használható, és javításra kell küldeni.

A termékkel összefüggésben előforduló minden súlyos esetet jelenteni kell a gyártónak és azon ország illetékes hatóságának, amelyben a súlyos eset előfordult.

Szimbólumok	HU
	Fordító használati útmutatója
	II-es osztályú berendezés
	Vigyázat: forró felület
	Sorozatszám
	CE-jelölés, megfelelőség a vonatkozó uniós jogszabályok szerint
	Váltóáram
	Orvostechnikai eszköz

Szimbólumok	HU
	Hivatkozási szám
	Egyedi eszközazonosító
	Forgalmazó
	Ne használja, ha a csomagolás sérült
	A bontott csomagok nem cserélhetők
	Elektromos és elektronikus berendezések külön gyűjtése
	Gyártó
	Figyelmeztetés! Ha a használat során nem tartják be pontosan és maradéktalanul az útmutatásokat, akkor a termék károsodhat, a felhasználók/páciensek pedig megsérülhetnek
	Olvassa el a használati útmutatót (ezt a dokumentumot)
	Tárolási hőmérséklet
	Tárolási páratartalom

Szimbólumok	HU
	Törékeny, kezelje óvatosan
	Tartsa szárazon
	Gyártási ország és dátum



CE

Gyártó:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Hollandia
info@endotron.nl
Készült Hollandiában

Forgalmazó:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 München
Németország
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Cuptor



RO Manual de utilizare

vdw-dental.com

Exclusiv pentru uz dentar

ro

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

M00GFUS000000

Felicitări pentru achiziționarea cuptorului GUTTAFUSION®.

Compania VDW GmbH își concentrează întreaga atenție asupra produselor și serviciilor din domeniul endodonției. Colaborând îndeaproape și în permanență cu universități și specialiști în tratamente endodontice din întreaga lume, putem dezvolta noi concepte, noi produse și noi sisteme, în scopul de a simplifica activitatea stomatologilor, de a o îmbunătăți și de a-i da o formă mai plăcută.

Prin achiziționarea cuptorului GUTTAFUSION®, ați obținut un produs care a fost dezvoltat și testat cu deosebită atenție, satisfăcând cele mai înalte exigențe de funcționare și utilizare.

Compania VDW GmbH își rezervă dreptul de a modifica informațiile și datele conținute în acest manual fără notificare prealabilă.

La cerere, manualul de utilizare poate fi obținut și în alte limbi.

Acest manual a fost elaborat cu cea mai mare grijă. Însă, în pofida tuturor eforturilor, niciodată nu pot fi excluse complet posibilitățile de eroare. V-am fi recunoscători pentru orice semnalare în acest sens. În acest caz, vă rugăm să vă adresați companiei VDW GmbH.

1. Indicații de utilizare

Cuptorul GUTTAFUSION® a fost dezvoltat special pentru încălzirea diverselor mărci de obturatoare endodontice, utilizate la tratarea canalelor radiculare. Nu utilizați cuptorul în alte scopuri.

Cuptorul GUTTAFUSION® este un accesoriu pentru obturatoarele specificate și va ajuta la obținerea caracteristicilor de performanță ale acestor dispozitive medicale. Acest produs trebuie utilizat numai într-un mediu clinic sau spitalicesc, de către utilizatori calificați.

2. Contraindicații

Nu există contraindicații cunoscute.

3. Dispozitive compatibile

Cuptorul GUTTAFUSION® este compatibil cu următoarele mărci de obturatoare endodontice:

Marcă de obturator	Mărime obturator	Setare de încălzire
GUTTAFUSION®	20 - 55	Setarea 1
GUTTAFUSION® pentru Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Setarea 1
GUTTAFUSION® pentru Reciproc®	R25 R40 R50	Setarea 1
GuttaMaster®	20 - 25	Setarea 1
	30 - 60	Setarea 2

4. Avertizări

Nu atingeți suprafețele fierbinți. Suprafețele care se pot încinge în timpul utilizării sunt marcate cu semnul de avertizare .

În cazul prezenței semnului de avertizare , consultați instrucțiunile de utilizare (acest document).

Înainte de curățarea compartimentelor de încălzire deconectați fișa de alimentare de la rețea.

5. Precauții

• Pentru prevenirea incendiilor sau electrocutărilor, nu expuneți acest produs la umezeală.

• Produsul nu are un comutator de PORNIRE/OPRIRE. Pentru a deconecta produsul de la rețeaua de alimentare electrică, decuplați fișa de rețea.

• Deconectați cuptorul de la rețea dacă nu este utilizat.

• Nu îndepărtați capacul cuptorului.

• Acest cuptor este proiectat pentru utilizare într-un mediu clinic sau spitalicesc. Nu îl utilizați în alte medii.

• Pentru reducerea riscului de electrocutare, nu îndepărtați capacul; în interior nu există componente depanabile de către utilizator.

• Acest cuptor este destinat exclusiv încălzirii obturatoarelor acoperite cu gutapercă. Nu introduceți alte obiecte în afară de obturatoare în cuptor.

• Schimbările sau modificările care nu sunt aprobate în mod expres de către distribuitor pot anula aprobarea utilizării echipamentului de către utilizator.

• Urmați întotdeauna instrucțiunile de utilizare atunci când utilizați produsul. Siguranța și performanțele produsului sunt garantate numai dacă acesta este utilizat conform instrucțiunilor de utilizare și destinației de utilizare prevăzute.

6. Reacții adverse

În starea tehnică actuală, nu s-a raportat nicio reacție adversă.

7. Instrucțiuni pas cu pas

1) Înainte de conectarea fișei de rețea, inspectați cuptorul pentru a vă asigura că este curat. Curățați-l dacă este necesar (a se vedea capitolul 8).

2) Porniți alimentarea prin introducerea fișei de rețea în priza de 230 V c.a. Modul standby este activat prin ambele lumini indicatoare din jurul butoanelor. Apăsați și mențineți apăsat unul din butoane până când lumina indicatoare din jurul butonului se aprinde și se aud două semnale „bip". După aceea eliberați butonul. Se va auzi un al doilea semnal „bip", cu tonalitate mai joasă. Pe ambele părți este selectată setarea de încălzire cea mai joasă, așa cum indică luminile indicatoare. Acum, cuptorul este pregătit pentru utilizare. Pentru a reveni în modul standby, apăsați continuu oricare dintre butoane până când lumina indicatoare din jurul butonului se stinge.

3) Plasați ambele suporturi pentru obturatoare în poziția superioară, prin apăsare pe spatele suportului (zona marcată).

4) Dezinfectați obturatoarele înainte de a le plasa în suport. Scufundați obturatoarele într-o soluție cu hipoclorit de sodiu, NaOCl de 5,25%, timp de 1 - 5 minute, la temperatura ambiantă. Îndepărtați toate bulele de pe suprafața obturatorului. Ștergeți cu atenție gutaperca utilizând o compresă sterilă de tifon, umezită cu o soluție pe bază de alcool izopropilic de 70%. Lăsați obturatoarele să se usuce la aer. Nu utilizați soluții pentru dezinfectare care conțin fenol sau alte produse care nu sunt compatibile cu materialul obturației sau pivotul din plastic.

5) După dezinfectarea obturatorului și fixarea opritorului din cauciuc, plasați obturatorul în unul din suporturile pentru obturatoare, apăsați ușor pe partea superioară pentru o fixare fermă. Indiferent de lungimea de lucru stabilită, opritorul din cauciuc trebuie să se afle sub suport. Asigurați-vă că obturatorul este suspendat drept, nu oblic. Obturatorul nu trebuie să atingă niciuna din laturile camerei de încălzire.

6) Apăsați butonul care corespunde suportului selectat pentru obturator pentru a selecta mărimea obturatorului de încălzit. Apăsați în mod repetat acest buton pentru a selecta setarea de încălzire. Consultați tabelul din capitolul 3 pentru setarea de încălzire corectă.

7) Pentru a porni procesul de încălzire, apăsați suportul pentru obturator în jos până când auziți un clic. Acesta se va ridica puțin, dar va rămâne apăsat în poziție stabilă. Lumina indicatoare din jurul butonului va arăta că încălzitorul este pornit (lumina este aprinsă continuu).

8) Obturatorul este gata de utilizare după emiterea primului semnal „bip". Apăsați spatele suportului pentru obturator (zona marcată) pentru a îl lăsa să se ridice lent. Lumina indicatoare din jurul butonului se va stinge. Scoateți cu atenție obturatorul din suport, trăgându-l spre dvs., asigurându-vă că obturatorul nu zgârie nicio componentă a suportului.

9) După emiterea primului semnal „bip" mai puteți lăsa obturatorul în cuptorul GUTTAFUSION® timp de până la 90 de secunde. În acest mod, obturatorul va rămâne la temperatura adecvată și gata de utilizare. Cuptorul va emite un semnal „bip" la fiecare 15 secunde pentru a vă reaminti că obturatorul încă se află în cuptor. După 90 de secunde, elementul de încălzire se va opri automat.

10) Pentru a continua să lucrați eficient, dacă doriți să încălziți mai multe obturatoare, puteți utiliza unul sau ambele suporturi. Fiecare suport este acționat prin intermediul propriului buton și este controlat prin indicatoare. Dacă auziți un semnal „bip", urmăriți lumina indicatoare din jurul butoanelor care arată că încălzitorul de obturator este pregătit (lumina clipește). Dacă ambele încălzitoare și-au încheiat ciclul și nu se mai apasă niciun buton, după 5 minute, cuptorul intră într-un mod standby pentru economisirea energiei.

11) Deconectați cuptorul după utilizare și înainte de curățare.

12) Curățați cuptorul înainte de fiecare utilizare (a se vedea capitolul 8).

8. Instrucțiuni de curățare

Nu utilizați agenți de decontaminare sau curățare care pot cauza pericole ca urmare a unei reacții cu materialele componentelor din interior.

Curățați cuptorul după de fiecare utilizare. Toate reziduurile de gutapercă de pe suport sau din compartimentul de încălzire pot fi îndepărtate eficient cu un tampon de vată îmbibat în Orange Solvent (solvent dentar). Pentru a comuta cuptorul pe modul de curățare apăsați și mențineți apăsate ambele butoane în același timp, pentru 2 secunde. Prin aceasta, ambele încălzitoare se vor încălzi la o temperatură medie de 140 °F/60 °C. Luminile indicatoare din jurul butoanelor vor arăta că încălzitoarele sunt pornite (luminile sunt aprinse continuu).

Un semnal „bip" și clipirea luminilor indicatoare din jurul butoanelor vor avertiza că s-a atins temperatura dorită. Scoateți fișa din priza de rețea și curățați compartimetele de încălzire cu o perie de sârmă din partea inferioară, după cum se indică.

Pentru abandonarea modului de curățare fără scoaterea fișei din priza de rețea și comutarea pe modul normal, apăsați oricare din butoane timp de 2 secunde.

Dacă există dubii în privința compatibilității agenților de decontaminare sau curățare, contactați producătorul sau distribuitorul agentului de curățare.

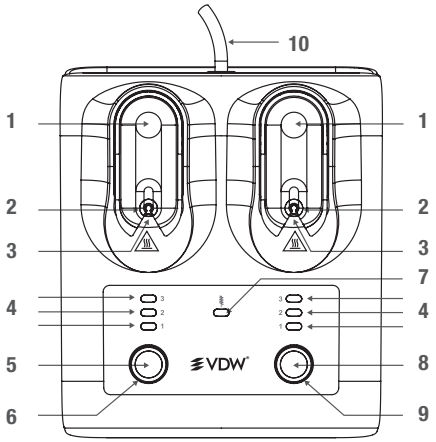
9. Specificații tehnice

Tensiune nominală	230 V c.a. (± 10 %), 50 Hz
Putere consumată în modul standby	<1,5 W
Putere consumată în modul normal	340 W max.
Puterea nominală a siguranţelor	4AT 250 V (de unică folosinţă)
Greutatea echipamentului	0,56 kg
Dimensiunile echipamentului	155 x 178 x 81 mm

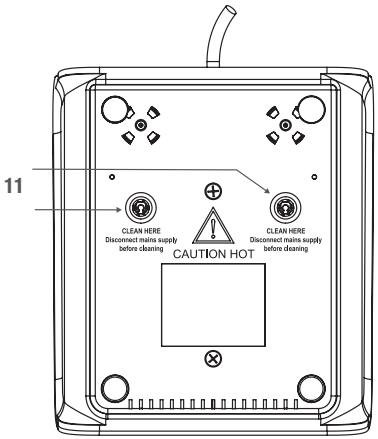
Echipamentul este proiectat pentru utilizare sigură în interior în următoarele condiţii ambiante:	
Temperatură de funcţionare	de la +5 °C până la 40 °C, de la +41 °F până la 104 °F
Umiditate max. de funcţionare	de la 80 %, la +31 °C până la 50 %, la 40°C (lin.), de la 80 %, la +87 °F până la 50 %, la 104 °F (lin.)
Temperatură de depozitare	de la -20 °C până la +65 °C, de la -4 °F până la +149 °F
Umiditate de depozitare	Între 20 şi 80% fără condens
Altitudine max.	2000 m
Supratensiuni tranzitorii	Categoria II
Grad de poluare	2
Fluctuaţii de tensiune în reţea	Până la ± 10 % din tensiunea nominală
Mediu electromagnetic	Elementar

ro

Partea superioară a unităţii



Partea inferioară a unităţii



1) Apăsați aici pentru coborârea suportului pentru obturator și pornirea încălzirii. Apăsați din nou aici pentru oprirea încălzirii și ridicarea suportului pentru obturator.
2) Plasați obturatorul aici.
3) Compartiment de încălzire.
4) Setările 1, 2 și 3.
5) Buton pentru selectarea mărimii obturatorului pentru încălzitorul de obturator din stânga.
6) Lumina indicatoare „PORNIT” pentru încălzitorul din STÂNGA.
7) Lumină indicatoare pentru modul de curățare.
8) Buton pentru selectarea mărimii obturatorului pentru încălzitorul de obturator din dreapta.
9) Lumina indicatoare „PORNIT” pentru încălzitorul din DREAPTA.
10) Cablu de alimentare cu fișă de rețea.
11) Orificiu de acces către compartimentele de încălzire pentru curățarea cu perie de sârmă.

Se poate obține asistență tehnică de la distribuitor, a se vedea ultima pagină pentru detaliile de contact.

10. Informații suplimentare

Cuptorul este prevăzut cu două alerte de încălzire de precizie:

• Butonul cu LED pentru prima mărime: Nu s-a atins temperatura-țintă a elementului de încălzire în intervalul specificat (timp expirat). Utilizați celălalt element de încălzire pentru încălzirea obturatorului. Această alertă poate fi resetată prin scoaterea și reintroducerea fișei în priza de rețea. Dacă eroare apare din nou, cuptorul nu mai trebuie utilizat și trebuie trimis la reparare.

• Butonul cu LED pentru a doua mărime: Circuitul de siguranță a fost activat din cauza unei defecțiuni a elementului de încălzire care provoacă supraîncălzirea. Această alertă poate fi resetată prin scoaterea și reintroducerea fișei în priza de rețea. Dacă eroare apare din nou, cuptorul nu mai trebuie utilizat și trebuie trimis la reparare.

Orice incident grav referitor la produs trebuie raportat producătorului și autorității competente din țara în care s-a produs incidentul grav.

Simboluri	RO
	Instrucţiuni de utilizare traducător
	Aparat din clasa a II-a
	Atenţie: suprafaţă fierbinte
	Număr de serie
	Marcaj CE, conformitate cu legislaţia UE aplicabilă
	Curent alternativ
	Dispozitiv medical

ro

Simboluri	RO
	Număr de referinţă
	Identificator unic al dispozitivului
	Distribuitor
	Nu utilizaţi dacă ambalajul este deteriorat
	Pachetele deschise nu se înlocuiesc
	Colectare separată pentru echipamente electrice şi electronice
	Producător
	Avertizare! Nerespectarea cu stricteţe a acestor instrucţiuni se poate solda cu deteriorarea produsului sau punerea în pericol a utilizatorului/ pacientului
	Consultaţi instrucţiunile de utilizare (acest document)
	Temperatură de depozitare
	Umiditate de depozitare

Simboluri	RO
	Fragil, a se manevra cu atenţie
	A se păstra la loc uscat
	Ţara şi data fabricaţiei



Producător:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Olanda
info@endotron.nl
Fabricat în Olanda

Distribuitor:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 München
Germania
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Grejač



SR Uputstvo za upotrebu

Samo za stomatološku upotrebu

UPUTSTVA ZA UPOTREBU

M00GFUS000000

sr

Čestitamo na kupovini GUTTAFUSION® grejača.

Endodontski proizvodi i usluge su u glavnom fokusu poslovanja kompanije VDW GmbH. Stalna bliska saradnja sa internacionalnim univerzitetima i endodontistima omogućuje nam razvijanje inovativnih koncepata, proizvoda i sistema koji rad stomatologa čine jednostavnijim, lakšim i efikasnijim.

Kupovinom GUTTAFUSION® grejača nabavili ste proizvod koji je razvijan i testiran sa maksimalnom pažnjom i koji samim tim zadovoljava najviše zahteve u pogledu funkcionalnosti i rada.

VDW GmbH zadržava pravo na promene informacija i podataka u ovom priručniku bez prethodne najave.

Uputstvo za upotrebu je dostupno na drugim jezicima na zahtev.

Ovo uputstvo za upotrebu je sastavljeno sa najvećom mogućom pažnjom. Međutim, i pored svih napora koje ulažemo, greške se ne mogu nikada u potpunosti isključiti. Zahvaljujemo vam na povratnim informacijama vezanim za greške. Ako imate komentare i predloge, obratite se kompaniji VDW GmbH.

1. Indikacije za upotrebu

GUTTAFUSION® grejač je posebno razvijen za grejanje navedenih brendova endodontskih obturatora prilikom upotrebe u lečenju kanala korena. Ovaj grejač nemojte koristiti za nijednu drugu namenu.

GUTTAFUSION® grejač je dodatna oprema za navedene obturatore koja pomaže u postizanju očekivanih performansi ovih medicinskih uređaja. Ovaj proizvod smeju da koriste kvalifikovani korisnici samo u kliničkom ili bolničkom okruženju.

2. Kontraindikacije

Nisu poznate.

3. Kompatibilni uređaji

GUTTAFUSION® grejač je kompatibilan sa sledećim brendovima endodontskih obturatora:

Brend obturatora	Veličina obturatora	Podešavanje toplote
GUTTAFUSION®	20 do 55	Podešavanje 1
GUTTAFUSION® za Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Podešavanje 1
GUTTAFUSION® za Reciproc®	R25 R40 R50	Podešavanje 1
GuttaMaster®	20 do 25	Podešavanje 1
	30 do 60	Podešavanje 2

4. Upozorenja

Nemojte dirati vruće površine. Površine koje bi se mogle jako zagrejati tokom rada označene su upozorenjem .

Kada se pokaže znak upozorenja , proverite uputstva za upotrebu (ovaj dokument).

Iskopčajte utikač za napajanje pre čišćenja grejnih komora.

5. Mere predostrožnosti

• Da biste sprečili požar ili električni udar, ovaj proizvod nemojte izlagati vlazi.

• Proizvod nema prekidač za uključivanje/isključivanje. Za odvajanje proizvoda sa električne mreže, iskopčajte konektor za spajanje na električnu mrežu.

• Iskopčajte grejač kada se ne koristi.

• Nemojte skidati poklopac grejača.

• Ovaj grejač je namenjen za upotrebu u kliničkom ili bolničkom okruženju. Nemojte ga koristiti u nijednom drugom okruženju.

• Da bi se smanjio rizik od električnog udara, ne uklanjati poklopac, jer unutra nema delova koje korisnik može servisirati.

• Ovaj grejač je namenjen samo grejanju obturatora obloženih gutaperkom. U grejač ne ubacujte ništa osim obturatora.

• Promene ili modifikacije koje distributer nije direktno odobrio mogu biti osnova za ukidanje prava korisnika na korišćenje opremom.

• Dok koristite proizvod, uvek sledite uputstva za upotrebu. Sigurnost i performanse proizvoda su zagarantovani samo ako se proizvod koristi u skladu sa uputstvom za upotrebu i u skladu sa njegovom namenom.

6. Neželjene reakcije

Za trenutno tehničko stanje do sada nije prijavljena nijedna neželjena reakcija.

7. Uputstva korak po korak

1) Pre uključivanja utikača za napajanje, pregledajte grejač kako biste se uverili da je čist. Po potrebi ga očistite (vidi poglavlje 8).

2) Uključite napajanje ukopčavanjem utikača za napajanje u utičnicu napona 230 V AC. Obe lampice oko dugmadi aktiviraće mod pripravnosti, pritisnite i držite jedno od oba dugmeta dok indikatorska lampica oko dugmeta ne zasvetli i čuju se dva kratka zvučna signala, a zatim otpustite dugme. Čuje se drugi, slabiji kratki zvučni signal. Na obe strane je izabrano najniže podešavanje toplote kako to prikazuju svetla indikatora. Grejač je sada spreman za upotrebu. Kako bi se vratio na mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koje dugme dok se ne ugasi svetlo indikatora oko dugmeta.

3) Stavite oba držača obturatora u gornji položaj pritiskom zadnjeg dela držača (označeno područje).

4) Pre stavljanja u držač, dezinfikujte obturatore. Potopite obturatore u 5,25% NaOCl 1 do 5 minuta na temperaturi okoline. Uklonite sve mehuriće sa površine obturatora. Blago obrišite gutaperku sterilnom gazom natopljenom u izopropil alkohol od 70%. Sačekajte da se obturatori osuše na vazduhu. Ne koristite rastvore za dezinfekciju koji sadrže fenol niti bilo koje proizvode koji nisu kompatibilni sa materijalom za punjenje ili plastičnim kočićem.

5) Nakon dezinfekcije obturatora i postavljanja gumenog graničnika, stavite obturator u jedan od držača i lagano ga pritisnite tako da čvrsto nalegne. Nezavisno od zadate radne dužine, gumeni graničnik mora se nalaziti ispod držača. Uverite se da je obturator obešen ravno, a ne pod nagibom. Obturator mora proći sve strane grejne komore.

6) Pritisnite dugme koje odgovara izabranom držaču obturatora da biste izabrali veličinu obturatora koji želite da zagrevate. Više puta pritisnite ovo dugme da biste izabrali podešavanje toplote. Videti tabelu iz poglavlja 3 koja navodi ispravno podešavanje toplote.

7) Da bi započeo proces grejanja, gurnite držač obturatora dole dok ne čujete "klik". Malo će se podignuti, ali zadržite ga u stabilnom donjem položaju. Svetlo indikatora oko dugmeta pokazuje da je grejač (stalno) uključen.

8) Nakon prvog kratkog zvučnog signala obturator je spreman za upotrebu. Gurnite zadnju stranu držača obturatora (označeno područje) tako da se lagano podigne. Svetlo indikatora oko dugmeta će se ugasiti. Pažljivo izvadite obturator iz držača tako da ga povlačite prema sebi i pazite da ne ogrebe obturator na bilo kom delu držača.

9) Možete ostaviti obturator u GUTTAFUSION® grejaču 90 sekundi nakon prvog kratkog zvučnog signala. Obturator će zadržati na odgovarajućoj temperaturi i biti spreman za upotrebu. Grejač će aktivirati kratki zvučni signal svakih 15 sekundi da bi vas podsetila da je obturator i dalje u grejaču. Nakon 90 sekundi, grejač će se automatski isključiti.

10) Ako želite da zagrevate više obturatora, možete da koristite jedan ili oba držača za efikasan nastavak rada. Svaki držač se koristi sa svojim dugmetom i indikatorima. Ako čujete kratki zvučni signal, pogledajte indikatorska svetla oko dugmadi koja pokazuju da je grejač obturatora spreman (treperi). Kada oba držača završe svoj ciklus i ako se ne pritisne nijedno dugme, grejač će nakon 5 minuta preći u mod pripravnosti za štednju energije.

11) Isključite grejač nakon upotrebe i pre čišćenja.

12) Očistite grejač nakon svake upotrebe (videti poglavlje 8).

8. Uputstva za čišćenje

Nemojte koristiti sredstva za dekontaminaciju ili čišćenje koja mogu prouzrokovati opasnost koja je posledica reakcije sa delovima materijala koje sadrži.

Očistite grejač nakon svake upotrebe. Svaka gutaperka koja ostane na držaču ili u grejnoj komori može se uspešno ukloniti pomorandžnim rastvaračem (generičkim dentalnim rastvaračem) na pamučnoj vati. Pritisnite i držite oba dugmeta istovremeno 2 sekunde kako biste grejač stavili u mod za čišćenje. To će prouzrokovati zagrevanje oba grejača do srednje temperature od 60°C (140°F). Svetla indikatora oko dugmadi pokazuju da su grejači (stalno) uključeni.

Kratki zvučni signal i trepćuća svetla indikatora oko dugmadi upozoravaju da je dostignuta željena temperatura. Odvojite utikač za napajanje i očistite grejne komore žičanom četkom sa donje strane na navedeni način.

Za prekid moda za čišćenje bez isključivanja utikača za napajanje i za prelaz na normalni mod ponovo pritisnite bilo koje dugme 2 sekunde.

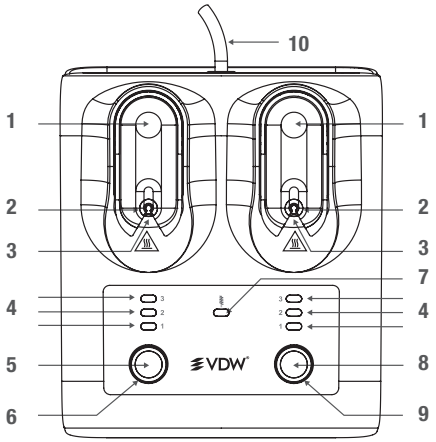
Ako postoje sumnje u pogledu kompatibilnosti sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje, kontaktirajte proizvođača ili distributera sredstva za čišćenje.

9. Tehničke specifikacije

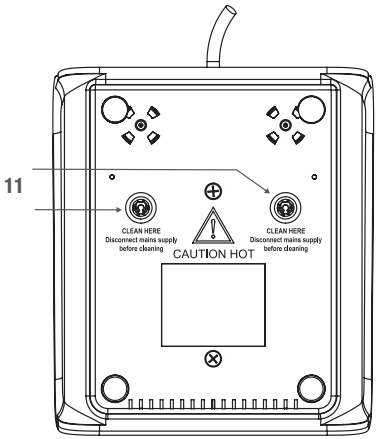
Nominalni napon	230 V AC (± 10 %), 50 Hz
Snaga u modu pripravnosti	< 1,5 W
Snaga u normalnom modu	340 W maks.
Nominalni napon osigurača	4 AT 250 V (nije zamenljiv)
Težina opreme	0,56 kg
Dimenzije opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je namenjena za sigurnu upotrebu u zatvorenom u sledećim uslovima:	
Radna temperatura	+5 °C do 40 °C (+41 °F do 104 °F)
Maks. radna vlažnost	80% na +31 °C do 50% na 40 °C (lin.) (80% na +87 °F do 50% na 104 °F (lin.))
Temperatura skladišta	-20 °C do +65 °C (-4 °F do +149 °F)
Vlažnost skladišta	20 do 80%, bez kondenzacije
Maks. nadmorska visina	2000 m
Prelazni nadnaponi	Kategorija II
Stepen zagađenja	2
Promene napona električne mreže	Do ± 10% nominalnog napona
Elektromagnetsko okruženje	Osnovno

Vrh jedinice



Dno jedinice



1) Pritisnite ovde za spuštanje držača obturatora i početak grejanja. Ponovo pritisnite ovde da biste zaustavili zagrevanje i podignuli držač obturatora.
2) Stavite obturator ovde.
3) Grejna komora.
4) Podešavanja 1, 2 i 3.
5) Dugme za odabir veličine obturatora za levi grejač obturatora.
6) Svetlo indikatora za uključivanje LEVOG grejača.
7) Svetlo indikatora moda za čišćenje.
8) Dugme za odabir veličine obturatora za desni grejač obturatora.
9) Svetlo indikatora za uključivanje DESNOG grejača.
10) Kabl za napajanje sa utikačem za napajanje.
11) Otvor za pristup grejnim komorama za čišćenje žičanom četkom.

Tehničku pomoć može se dobiti od distributera, videti poslednju stranu sa kontakt podacima.

10. Dodatne informacije

Grejač je izrađen sa dva precizna alarma za grejanje:

• Trepće LED dugme prve veličine: Ciljna temperatura grejača nije dostignuta unutar zadatog vremena (isteklo je vreme). Koristite drugi grejač za zagrevanje obturatora. To bi se moglo ponovo podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovo pojavi greška, grejač treba prestati koristiti i treba da se pošalje na popravku.

• Trepće LED dugme druge veličine: Aktiviran je sigurnosni krug hardvera zbog kvara grejača koji prouzrokuje pregrevanje. To bi se moglo ponovo podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovo pojavi greška, grejač treba prestati koristiti i treba da se pošalje na popravku.

Svaki ozbiljni incident u vezi sa proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj je došlo do ozbiljnog incidenta.

Simboli	SR
	Uputstva za prevodioca
	Oprema klase II
	Oprez: vruća površina
	Serijski broj
	CE znak, usaglašenost sa aktuelnim zakonima Evropske unije
	Naizmenična struja
	Medicinski uređaj

Simboli	SR
	Referentni broj
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Distributer
	Ne koristiti ako je pakovanje oštećeno
	Otvorena pakovanja se ne zamenjuju
	Odvojeno sakupljanje elektronskog i električnog otpada
	Proizvođač
	Upozorenje! Ako ne sledite pravilno sva uputstva, rad može da dovede do opasnosti po proizvod ili korisnika/pacijenta
	Proveriti uputstva za upotrebu (ovaj dokument)
	Temperatura skladišta
	Vlažnost skladišta

Simboli	SR
	Lomljivo, rukovati pažljivo
	Čuvati na suvom mestu
	Zemlja i datum proizvodnje



CE

Proizvođač:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL – 7556 BP Hengelo
Holandija
info@endotron.nl
Proizvedeno u Holandiji

Distributer:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Minhen
Nemačka
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®

Κλίβανος



EL Εγχειρίδιο χρήσης

vdw-dental.com

Μόνο για οδοντιατρική χρήση

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

M00GFUS000000

Συγχαρητήρια για την αγορά του Κλιβάνου GUTTAFUSION®.

Τα προϊόντα και οι υπηρεσίες ενδοδοντίας αποτελούν τον αποκλειστικό πυρήνα των επιχειρηματικών δραστηριοτήτων της VDW GmbH. Η διατήρηση σχέσεων στενής συνεργασίας με διεθνή πανεπιστήμια και ενδοδοντιστές μάς επιτρέπει να αναπτύσσουμε καινοτόμες ιδέες, προϊόντα και συστήματα που καθιστούν την εργασία των οδοντιάτρων απλούστερη, ευκολότερη και αποτελεσματικότερη.

Με την αγορά του Κλιβάνου GUTTAFUSION® αποκτήσατε ένα προϊόν το οποίο έχει αναπτυχθεί και δοκιμαστεί με τη μέγιστη προσοχή και το οποίο, σε ό,τι αφορά στη λειτουργία και τον χειρισμό του, ανταποκρίνεται ακόμη και στις υψηλότερες απαιτήσεις.

el

Η VDW GmbH διατηρεί το δικαίωμα να επεξεργαστεί τις πληροφορίες και τα δεδομένα που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο, χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.

Το παρόν εγχειρίδιο διατίθεται και σε άλλες γλώσσες, εφόσον ζητηθεί.

Το παρόν εγχειρίδιο έχει συνταχθεί με μεγάλη προσοχή, ωστόσο, δεν μπορούμε να αποκλείσουμε, παρά τις προσπάθειές μας, την εμφάνιση σφαλμάτων. Τυχόν προτάσεις βελτίωσης είναι καλοδεχούμενες ανά πάσα στιγμή. Για τυχόν σχετικά σχόλια ή προτάσεις επικοινωνήστε με τη VDW GmbH.

1. Ενδείξεις χρήσης

Ο Κλίβανος GUTTAFUSION® έχει σχεδιαστεί ειδικά για θέρμανση των καθοριζόμενων επωνυμιών ενδοδοντικών εμφρακτικών για χρήση σε θεραπεία ριζικού σωλήνα. Μην χρησιμοποιείτε τον κλίβανο για οποιαδήποτε άλλη χρήση.

Ο Κλίβανος GUTTAFUSION® αποτελεί παρελκόμενο για τα καθοριζόμενα εμφρακτικά και βοηθάει στην επίτευξη των χαρακτηριστικών απόδοσης αυτών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων. Το προϊόν προορίζεται για χρήση μόνο σε κλινικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον, από ειδικευμένους χρήστες.

2. Αντενδείξεις

Καμία γνωστή.

3. Συμβατές συσκευές

Ο Κλίβανος GUTTAFUSION® είναι συμβατός με τις παρακάτω επωνυμίες ενδοδοντικών εμφρακτικών:

Επωνυμία εμφρακτικού	Μέγεθος εμφρακτικού	Ρύθμιση θερμότητας
GUTTAFUSION®	20 έως 55	Ρύθμιση 1
GUTTAFUSION® για Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Ρύθμιση 1
GUTTAFUSION® για Reciproc®	R25 R40 R50	Ρύθμιση 1
GuttaMaster®	20 έως 25	Ρύθμιση 1
	30 έως 60	Ρύθμιση 2

el

4. Προειδοποιήσεις

Μην αγγίζετε τυχόν καυτές επιφάνειες. Οι επιφάνειες που ενδέχεται να θερμανθούν κατά τη διάρκεια της λειτουργίας επισημαίνονται με ένα προειδοποιητικό σύμβολο .

Όταν συναντάτε το προειδοποιητικό σύμβολο , συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης (το παρόν έγγραφο).

Αποσυνδέστε το βύσμα από το ρεύμα προτού καθαρίσετε τους θαλάμους θέρμανσης.

5. Προφυλάξεις

• Για την αποφυγή πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, μην εκθέτετε το προϊόν σε υγρασία.

• Το προϊόν δεν διαθέτει διακόπτη ON/OFF. Για να αποσυνδέσετε το προϊόν από το ρεύμα, αποσυνδέστε το βύσμα του καλωδίου ρεύματος.

• Αποσυνδέετε τον κλίβανο όταν δεν τον χρησιμοποιείτε.

• Μην αφαιρείτε το κάλυμμα του κλιβάνου.

• Ο κλίβανος έχει σχεδιαστεί για χρήση σε κλινικό ή νοσοκομειακό περιβάλλον. Δεν επιτρέπεται η χρήση του σε άλλο περιβάλλον.

• Για τη μείωση του κινδύνου ηλεκτροπληξίας, μην αφαιρείτε το κάλυμμα. Στο εσωτερικό της συσκευής δεν περιέχονται μέρη που επιδέχονται συντήρηση από τον χρήστη.

• Ο κλίβανος προορίζεται αποκλειστικά για τη θέρμανση εμφρακτικών με επικάλυψη γουταπέρκας. Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε άλλο αντικείμενο στον κλίβανο, εκτός από τα εμφρακτικά.

• Οι αλλαγές ή οι τροποποιήσεις οι οποίες δεν εγκρίνονται ρητά από τον διανομέα ενδέχεται να ακυρώσουν την εξουσιοδότηση του χρήστη να χρησιμοποιεί τον εξοπλισμό.

• Τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες χρήσης όταν χρησιμοποιείτε το προϊόν. Η ασφάλεια και η απόδοση του προϊόντος διασφαλίζονται μόνο αν το προϊόν χρησιμοποιείται σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης και την προβλεπόμενη χρήση του.

6. Ανεπιθύμητες ενέργειες

Στην παρούσα τεχνική κατάσταση, δεν έχει αναφερθεί μέχρι σήμερα καμία ανεπιθύμητη ενέργεια.

7. Οδηγίες βήμα προς βήμα

1) Πριν από τη σύνδεση του βύσματος στο ρεύμα, ελέγξτε τον κλίβανο για να βεβαιωθείτε ότι είναι καθαρός. Καθαρίστε εάν χρειαστεί (ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8).

2) Ενεργοποιήστε τη συσκευή συνδέοντας το βύσμα σε πρίζα 230 VAC. Και οι δύο φωτεινές ενδείξεις γύρω από τα κουμπιά υποδεικνύουν αφύπνιση από την κατάσταση αναμονής. Πατήστε παρατεταμένα ένα από τα κουμπιά, μέχρι η ένδειξη γύρω από το κουμπί να ενεργοποιηθεί και να ακουστούν δύο σήματα "μπιπ". Στη συνέχεια, αφήστε το κουμπί. Θα ακουστεί ένα δεύτερο, χαμηλότερο σήμα "μπιπ". Και στις δύο πλευρές επιλέγεται η χαμηλότερη ρύθμιση θερμότητας, όπως υποδεικνύεται από τις ενδείξεις. Ο κλίβανος είναι έτοιμος για χρήση. Για να επιστρέψετε σε κατάσταση αναμονής, πατήστε παρατεταμένα ένα από τα κουμπιά μέχρι να απενεργοποιηθεί η φωτεινή ένδειξη γύρω από το κουμπί.

el

3) Τοποθετήστε και τις δύο βάσεις εμφρακτικών στην επάνω θέση, πιέζοντας στο πίσω μέρος της βάση (περιοχή με σήμανση).

4) Απολυμάνετε τα εμφρακτικά πριν τα τοποθετήσετε στη βάση. Εμβυθίστε τα εμφρακτικά σε διάλυμα NaOCl 5,25% για 1 έως 5 λεπτά σε θερμοκρασία περιβάλλοντος. Αφαιρέστε όλες τις φυσαλίδες από την επιφάνεια του εμφρακτικού. Σκουπίστε προσεκτικά τη γουταπέρκα με αποστειρωμένη γάζα εμποτισμένη με 70% ισοπροπυλική αλκοόλη. Αφήστε τα εμφρακτικά να στεγνώσουν στον αέρα. Μην χρησιμοποιείτε διαλύματα απολύμανσης που περιέχουν Φαινόλη ή προϊόντα που δεν είναι συμβατά με το εμφρακτικό υλικό ή τον πλαστικό ενδορριζικό άξονα.

5) Αφού απολυμάνετε το εμφρακτικό και τοποθετήσετε το στοπ από καουτσούκ, τοποθετήστε το εμφρακτικό σε μία από τις θήκες εμφρακτικών και πιέστε ελαφρά από πάνω για να τοποθετηθεί σταθερά. Ανεξαρτήτως του μήκους εργασίας που έχετε ορίσει, το στοπ από καουτσούκ πρέπει να βρίσκεται κάτω από τη βάση. Βεβαιωθείτε ότι το εμφρακτικό αιωρείται σε ευθεία και όχι υπό κλίση. Το εμφρακτικό πρέπει να μην εφάπτεται με καμία πλευρά του θαλάμου θέρμανσης.

6) Πατήστε το κουμπί που αντιστοιχεί στην επιλεγμένη βάση εμφρακτικού, για να επιλέξετε το μέγεθος του εμφρακτικού που θέλετε να θερμάνετε. Πατήστε κατ' επανάληψη αυτό το κουμπί, για να επιλέξετε τη ρύθμιση θερμότητας. Ανατρέξτε στον πίνακα του Κεφαλαίου 3 για τη σωστή ρύθμιση θερμότητας.

7) Για να ξεκινήσετε τη διαδικασία θέρμανσης, πιέστε τη βάση εμφρακτικού προς τα κάτω μέχρι να την ακούσετε να κουμπώνει. Θα ανασηκωθεί λίγο, αλλά θα διατηρηθεί σε σταθερή κάτω θέση. Η φωτεινή ένδειξη γύρω από το κουμπί υποδεικνύει ότι το θερμαντικό στοιχείο είναι ενεργοποιημένο (σταθερά ενεργοποιημένη).

8) Μετά από το πρώτο σήμα "μπιπ", το εμφρακτικό είναι έτοιμο για χρήση. Πιέστε το πίσω μέρος της βάσης εμφρακτικού (περιοχή με σήμανση) για να ανασηκωθεί αργά. Η φωτεινή ένδειξη γύρω από το κουμπί θα απενεργοποιηθεί. Αφαιρέστε προσεκτικά το εμφρακτικό από τη βάση τραβώντας το προς το μέρος σας και προσέχετε να μην ξυστεί το εμφρακτικό σε οποιοδήποτε μέρος της βάσης.

9) Μπορείτε να αφήσετε το εμφρακτικό στον Κλίβανο GUTTAFUSION® για έως 90 δευτερόλεπτα μετά από το πρώτο σήμα "μπιπ". Το εμφρακτικό θα διατηρηθεί στην κατάλληλη θερμοκρασία και θα είναι έτοιμο για χρήση. Ο κλίβανος θα εκπέμπει έναν ήχο "μπιπ" κάθε 15 δευτερόλεπτα, για να σας υπενθυμίζει ότι το εμφρακτικό βρίσκεται ακόμη στο εσωτερικό του. Μετά από 90 δευτερόλεπτα, το θερμαντικό στοιχείο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα.

10) Εάν θέλετε να θερμάνετε περισσότερα εμφρακτικά, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μία βάση ή και τις δύο, για να συνεχίσετε να εργάζεστε αποτελεσματικά. Κάθε βάση λειτουργεί με δικό της κουμπί και φωτεινές ενδείξεις. Εάν ακούσετε ένα σήμα "μπιπ", ελέγξτε τις φωτεινές ενδείξεις γύρω από τα κουμπιά, οι οποίες υποδεικνύουν ποιο θερμαντικό στοιχείο εμφρακτικών είναι έτοιμο (αναβοσβήνουν). Όταν και τα δύο θερμαντικά στοιχεία έχουν ολοκληρώσει τον κύκλο τους και δεν πατηθεί κάποιο κουμπί, ο κλίβανος μεταβαίνει σε κατάσταση αναμονής εξοικονόμησης ενέργειας μετά από 5 λεπτά.

11) Αποσυνδέετε τον κλίβανο μετά από τη χρήση και πριν από τον καθαρισμό.

12) Καθαρίζετε τον κλίβανο μετά από κάθε χρήση (ανατρέξτε στο Κεφάλαιο 8).

8. Οδηγίες καθαρισμού

Μην χρησιμοποιείτε μέσα απολύμανσης ή καθαρισμού τα οποία ενδέχεται να προκαλέσουν κίνδυνο λόγω αντίδρασης με τα συστατικά του υλικού που περιέχονται.

Καθαρίζετε τον κλίβανο μετά από κάθε χρήση. Τυχόν υπολείμματα γουταπέρκας στη βάση ή στον θάλαμο θέρμανσης μπορούν να αφαιρεθούν αποτελεσματικά με Orange Solvent (γενικό οδοντιατρικό διαλύτη) σε μπατονέτα με βαμβάκι. Πατήστε παρατεταμένα και τα δύο κουμπιά ταυτόχρονα για 2 δευτερόλεπτα, για να θέσετε τον κλίβανο σε κατάσταση καθαρισμού. Με αυτόν τον τρόπο, και τα δύο θερμαντικά στοιχεία θα θερμανθούν σε μέτρια θερμοκρασία 60°C/140°F. Οι φωτεινές ενδείξεις γύρω από τα κουμπιά υποδεικνύουν ότι τα θερμαντικά στοιχεία είναι ενεργοποιημένα (συνεχώς ενεργοποιημένες).

Ένα σήμα "μπιπ" και οι ενδείξεις που αναβοσβήνουν γύρω από τα κουμπιά προειδοποιούν ότι έχει επιτευχθεί η επιθυμητή θερμοκρασία. Αποσυνδέστε το βύσμα από το ρεύμα και καθαρίστε τους θαλάμους θερμαντικών στοιχείων με συρμάτινη βούρτσα από το κάτω μέρος, όπως υποδεικνύεται.

Για να διακόψετε την κατάσταση καθαρισμού χωρίς να αποσυνδέσετε το βύσμα από το ρεύμα και να μεταβείτε ξανά σε κανονική κατάσταση, πατήστε οποιοδήποτε κουμπί για 2 δευτερόλεπτα.

Εάν υπάρχουν αμφιβολίες σχετικά με τη συμβατότητα των μέσων απολύμανσης ή καθαρισμού, επικοινωνήστε με τον κατασκευαστή ή τον διανομέα του καθαριστικού μέσου.

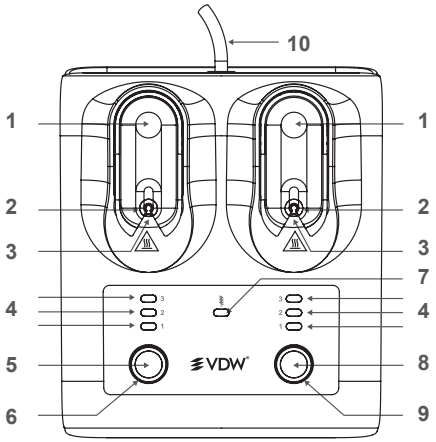
9. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ονομαστική τάση	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Ισχύς σε κατάσταση αναμονής	<1,5 W
Ισχύς σε κανονική χρήση	340 W μέγ.
Αμπεράζ ασφαλειών	4AT 250 V (δεν αντικαθίστανται)
Μάζα εξοπλισμού	0,56 kg
Διαστάσεις εξοπλισμού	155 x 178 x 81 mm

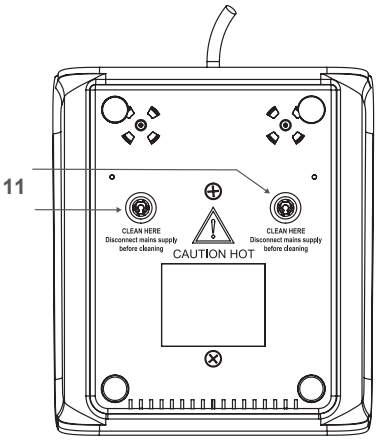
Ο εξοπλισμός είναι σχεδιασμένος για να είναι ασφαλής για εσωτερική χρήση, με τις παρακάτω περιβαλλοντικές συνθήκες:	
Θερμοκρασία λειτουργίας	+5°C έως 40°C, +41°F έως 104°F
Μέγ. υγρασία λειτουργίας	80% στους +31°C έως 50% στους 40°C (γραμ.), 80% στους +87°F έως 50% στους 104°F (γραμ.)
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C έως +65°C, -4°F έως +149°F
Υγρασία αποθήκευσης	20 έως 80%, χωρίς συμπύκνωση
Μέγ. υψόμετρο	2000 m
Παροδικές υπερτάσεις	Κατηγορία II
Βαθμός ρύπανσης	2
Διακυμάνσεις τάσης κεντρικής παροχής	Έως ± 10% της ονομαστικής τάσης
Ηλεκτρομαγνητικό περιβάλλον	Βασικό

el

Επάνω μέρος μονάδας



Κάτω μέρος μονάδας



1) Πατήστε εδώ για να χαμηλώσετε τη βάση εμφρακτικού και να ξεκινήσετε τη θέρμανση. Πατήστε ξανά εδώ για να διακόψετε τη θέρμανση και να ανυψώσετε τη βάση εμφρακτικού.
2) Τοποθετήστε το εμφρακτικό εδώ.
3) Θάλαμος θέρμανσης.
4) Ρυθμίσεις 1, 2 και 3.
5) Κουμπί επιλογής μεγέθους εμφρακτικού για αριστερό θερμαντικό στοιχείο εμφρακτικών.
6) Ένδειξη "ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ" ΑΡΙΣΤΕΡΟΥ θερμαντικού στοιχείου.
7) Ένδειξη κατάστασης καθαρισμού.
8) Κουμπί επιλογής μεγέθους εμφρακτικού για δεξιό θερμαντικό στοιχείο εμφρακτικών.
9) Ένδειξη "ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ" ΔΕΞΙΟΥ θερμαντικού στοιχείου.
10) Καλώδιο τροφοδοσίας με βύσμα ρεύματος.
11) Οπή πρόσβασης στους θαλάμους θέρμανσης για καθαρισμό με συρμάτινη βούρτσα.

Τεχνική βοήθεια παρέχεται από τον διανομέα, ανατρέξτε στην τελευταία σελίδα για στοιχεία επικοινωνίας.

10. Πρόσθετες πληροφορίες

Ο κλίβανος είναι σχεδιασμένος με δύο ειδοποιήσεις θέρμανσης ακριβείας:

• Το κουμπί LED πρώτου μεγέθους αναβοσβήνει: Η στοχευόμενη θερμοκρασία του θερμαντικού στοιχείου δεν επιτεύχθηκε εντός του καθορισμένου χρόνου (υπέρβαση χρονικού ορίου). Χρησιμοποιήστε το άλλο θερμαντικό στοιχείο για να θερμάνετε το εμφρακτικό. Μπορεί να εκτελεστεί επαναφορά αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας το βύσμα ρεύματος στην πρίζα. Εάν το σφάλμα επαναληφθεί, ο κλίβανος δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον και θα πρέπει να σταλθεί για επισκευή.

• Το κουμπί LED δεύτερου μεγέθους αναβοσβήνει: Το κύκλωμα ασφάλειας υλικού ενεργοποιήθηκε λόγω βλάβης στο θερμαντικό στοιχείο, η οποία προκάλεσε υπερθέρμανση. Μπορεί να εκτελεστεί επαναφορά αποσυνδέοντας και επανασυνδέοντας το βύσμα ρεύματος στην πρίζα. Εάν το σφάλμα επαναληφθεί, ο κλίβανος δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται πλέον και θα πρέπει να σταλθεί για επισκευή.

Κάθε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με το προϊόν θα πρέπει να αναφέρεται στον κατασκευαστή και την αρμόδια αρχή της χώρας στην οποία παρουσιάστηκε.

Σύμβολα	EL
	Οδηγίες χρήσης
	Εξοπλισμός κατηγορίας II
	Προσοχή: καυτή επιφάνεια
	Αριθμός σειράς
	Σήμα CE, συμμόρφωση με την ισχύουσα νομοθεσία της ΕΕ
	Εναλλασσόμενο ρεύμα
	Ιατροτεχνολογικό προϊόν

el

Σύμβολα	EL
	Αριθμός αναφοράς
	Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής
	Διανομέας
	Να μην χρησιμοποιηθεί αν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη
	Οι ανοιγμένες συσκευασίες δεν αντικαθίστανται
	Ξεχωριστή συλλογή για ηλεκτρονικό και ηλεκτρικό εξοπλισμό
	Κατασκευαστής
	Προειδοποίηση! Τυχόν αδυναμία σωστής τήρησης όλων των οδηγιών κατά τη διάρκεια της χρήσης ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο προϊόν ή να θέσει σε κίνδυνο τους χρήστες/ασθενείς
	Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης (το παρόν έγγραφο)
	Θερμοκρασία αποθήκευσης
	Υγρασία αποθήκευσης

Σύμβολα	EL
	Εύθραυστο, απαιτείται προσεκτικός χειρισμός
	Να διατηρείται στεγνό
	Χώρα και ημερομηνία κατασκευής

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Κατασκευαστής:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Ολλανδία
info@endotron.nl
Κατασκευάζεται στην Ολλανδία

Διανομέας:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Γερμανία
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Sıcak Gutta Cihazı



TR Kullanma Kılavuzu

vdw-dental.com

Sadece Dişe Uygulanır

KULLANIM TALİMATLARI

M00GFUS000000

GUTTAFUSION® Sıcak Gutta cihazını satın aldığınız için tebrikler.

Elektronik ürünler ve hizmetler, VDW GmbH'nin iş faaliyetlerinin tek odak noktasıdır. Uluslararası üniversiteler ve endodontistlerle yakın işbirliği halinde olmamız, diş hekimlerinin işini daha basit, kolay ve daha etkili hale getiren yenilikçi konsept, ürün ve sistemler geliştirmemizi sağlar.

GUTTAFUSION® Sıcak Gutta satın alarak, büyük bir özenle geliştirilmiş ve test edilmiş olan ve böylece fonksiyon ve kullanım açısından da en yüksek talepleri karşılayan bir ürün tercih etmiş oluyorsunuz.

VDW GmbH, ön ihtarda bulunmaksızın bu kılavuzda bulunan bilgi ve verileri düzenleme hakkını saklı tutar.

Bu kılavuz, talep edilirse farklı dillerde hazırlanabilir.

Bu kılavuz, en yüksek seviyede özen gösterilerek hazırlanmıştır ancak tüm çabalara rağmen hatalardan tamamen kaçınılması mümkün olmayabilir. İyileştirmeler konusunda önerilere her zaman açığız. Herhangi bir ilgili yorum ya da önerinizin olması durumunda lütfen VDW GmbH ile temasa geçiniz.

1. Kullanım Göstergeleri

GUTTAFUSION® Sıcak Gutta Cihazı, kanal tedavisinde kullanılmak için belirtilen endodontik obturatör markalarının ısıtılması için özel olarak tasalanmıştır. Başka amaçlar için kullanmayınız.

GUTTAFUSION® Sıcak Gutta Cihazı, belirtilen obturatörler için yardımcı niteliğindedir ve bu medikal cihazların performans özelliklerinin elde edilmesinde destek görevi görür. Ürünün sadece klinik veya hastane ortamında kalifiye kullanıcılar tarafından kullanılması gerekir.

2. Kontraendikasyonlar

Bilinen herhangi bir kontrændikasyon bulunmamaktadır.

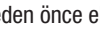
3. Uyumlu cihazlar

GUTTAFUSION® Sıcak Gutta Cihazı aşağıda sıralanan endodontik obturatör markaları ile uyumludur:

Obturatör markası	Obturatör büyüklüğü	Isı ayarı
GUTTAFUSION®	20 ila 55	Ayar 1
Reciproc® Blue için GUTTAFUSION®	R25 R40 R50	Ayar 1
Reciproc® Blue için GUTTAFUSION®	R25 R40 R50	Ayar 1
GuttaMaster®	20 ila 25	Ayar 1
	30 ila 60	Ayar 2

4. Uyarılar

Sıcak yüzeylere dokunmayınız. İşlem esnasında ısınabilecek olan yüzeyler uyarı işareti  ile işaretlenir.

Uyarı işareti ile karşılaştığınızda  kullanım kılavuzuna (bu belge) bakınız.

Isınan hazneleri temizlemeden önce elektrik fişini çekiniz.

5. Önlemler

- Yangın ya da elektrik çarpmasını öncelemek için ürünü neme maruz bırakmayınız.
- Ürünün AÇMA/KAPAMA düğmesi bulunmamaktadır. Ürünün elektrik şebekesi ile bağlantısını kesmek için şebeke konektör fişini çekiniz.
- Kullanımda değilken sıcak guttanın fişini çekiniz.
- Sıcak guttanın kapağını çıkarmayınız.
- Sıcak gutta, klinik veya hastane ortamında kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Başka bir ortamda kullanmayınız.
- Elektrik çarpması riskini azaltmak için kapağı çıkarmayınız; içerisinde kullanıcının müdahale edebileceği parçalar bulunmaz.
- Sıcak gutta sadece gutta perka ile kaplanmış obturatörlerin ısıtılmasını amaçlar. Guttaya obturatörden başka herhangi bir şey sokmayınız.
- Distribütör tarafından açık bir şekilde onaylanmamış değişiklik ya da tadilatlar, kullanıcının ekipmanı işletme yetkisini geçersiz kılabilir.
- Ürünü kullanırken daima kullanım talimatlarına uyunuz. Ürün güvenliği ve performansı sadece ürün kullanım talimatları ve amaçlanan kullanıma uygun bir şekilde kullanıldığında sağlanabilir.

6. Ters reaksiyonlar

Mevcut teknik durumda bugüne kadar ters bir reaksiyon raporlanmamıştır.

7. Aşama Aşama Talimatlar

1) Elektrik fişini takmadan önce temiz olduğundan emin olmak için sıcak guttayı muayene ediniz. Gerekli olması durumunda temizleyiniz (bkz: Bölüm 8).

2) Elektrik fişini 230 VAC'lık bir çıkışa takarak cihazı açınız. Tuşların etrafındaki her iki gösterge ışığı, bekleme modunu açacaktır, tuşun çevresindeki her iki gösterge ışığı yanana ve iki sinyal "sesi" (bip) duyulana kadar tuşlardan birine basılı tutunuz ve tuştan elinizi çekiniz. Daha düşük tonda ikinci bir "sesli uyarı" duyulacaktır. Gösterge ışıklarının göstereceği gibi iki tarafta da en düşük sıcaklık ayarı seçilir. Sıcak gutta artık kullanıma hazırdır. Bekleme moduna dönmek için tuşların etrafındaki gösterge ışığı sönene kadar tuşlardan birine basılı tutunuz.

3) Tutucunun arkasına (işaretli alan) basarak her iki obturatör tutucusunu yukarı pozisyona getiriniz.

4) Obturatörleri tutucuya yerleştirmeden önce dezenfekte ediniz. Obturatörleri, ortam sıcaklığında 1 ila 5 dakika boyunca %5.25'lik Sodyum Hipoklorite batırınız. Obturatörlerin yüzeyinden baloncukları temizleyiniz. Gutaperkayı, %70'lik izopropil alkolle nemlendirilmiş steril gaz bezi ile yavaşça siliniz. Obturatörü kurumaya bırakınız. Fenol içeren ya da dolgu malzemesi ya da plastik post ile uyumlu olmayan herhangi bir ürün içeren dezenfektan solüsyon kullanmayınız.

5) Obturatörü sterilize edip kauçuk tıpayı ayarladıktan sonra obturatörü, obturatör tutucularından birine yerleştiriniz, sağlam bir şekilde oturmasını sağlamak için hafifçe üst kısmına basınız. Belirlediğiniz çalışna uzunluğunun ne kadar olduğundan bağımsız olarak kauçuk tıpanın tutucunun altında olması gerekir. Obturatörün açılı olarak değil, düz bir şekilde sarktığından emin olunuz. Obturatörün, ısınma haznesinin tüm kenarlarını temizlemesi gerekir.

6) Isıtmak istediğiniz obturatörün boyutunu seçmek için seçili obturatör tutucusuna karşılık gelen tuşa basınız. Sıcaklık ayarını seçmek için bu tuşa tekrar tekrar basınız. Doğru sıcaklık ayarı için Bölüm 3'deki tabloya bakınız.

7) Isıtmayı başlatmak için tıklama sesini duyana kadar obturatör tutucusunu aşağıya itiniz. Bir miktar yükselecektir ancak sabit bir aşağı yönlü pozisyonda tutunuz. Tuşun etrafındaki gösterge ışığı, ısıtıcının açık olduğunu (sürekli açık) gösterecektir.

8) İlk uyarı "sesinden" sonra obturatör kullanıma hazırdır. Yavaşça yükselmesini sağlamak için obturatör tutucusunun arkasına (işaretli alan) basınız. Tuşun etrafındaki gösterge ışığı sönecektir. Obturatörün ya da tutucunun herhangi bir parçasının sürtünmemesini sağlayarak obturatörü kendinize doğru çekerek tutucudan yavaşça çıkarınız.

9) İlk sinyal "sesinden" sonra obturatörü, 90 saniyeye kadar GUTTAFUSION® Sıcak Gutta cihazında bırakabilirsiniz. Bu, obturatörü uygun bir sıcaklıkta ve kullanıma hazır olarak tutacaktır. Sıcak gutta, obturatörün hala sıcak guttada olduğunu hatırlatmak için 15 saniyede bir "sesli" uyarı verecektir. 90 saniye sonra ısıtma elemanı otomatik olarak kapanacaktır.

10) Daha fazla obturatör ısıtmak istemeniz durumunda işinize etkin olarak devam etmek için bir tutucu ya da her iki tutucuyu da kullanabilirsiniz. Her tutucu, kendi tuşu ve göstergeleri ile çalışır. Bir "sesli" uyarı duymanız durumunda obturatör ısıtıcısının hazır olduğunu gösteren (yanıp sönen) tuşlar etrafındaki gösterge ışıklarına bakınız. Her iki ısıtıcı da döngülerini tamamlayıp herhangi bir tuşa basılmadığında, sıcak gutta 5 dakikanın ardından güç tasarrufu moduna geçecektir.

11) Kullanımın ardından temizlemeden önce sıcak guttayı fişten çekiniz.

12) Kullanım öncesinde sıcak guttayı temizleyiniz (bkz: Bölüm 8).

8. Temizleme talimatları

İçerisinde bulunan malzeme parçaları ile bir reaksiyon sonucu bir tehdit oluşturabilecek arıtma ya da temizleme maddesi kullanmayınız.

Sıcak guttayı her kullanımın ardından temizleyiniz. Tutucu ya da ısıtma haznesinde kalan herhangi bir guttaperka, yara pamuğu ile Orange Solvent (jenerik diş solventi) uygulaması ile etkin bir şekilde kaldırılabilir. Sıcak guttayı temizlik moduna almak için her iki tuşa da bir defada 2 saniye boyunca basılı tutun. Bu, her iki ısıtıcının da 140°F/60°C'lik bir ortam sıcaklığına gelmesini sağlar. Tuşlar etrafındaki gösterge ışıkları, ısıtıcıların açık olduğunu (sürekli açık) gösterecektir.

Bir "bip" sesi ve tuşların etrafında yanıp sönen gösterge ışıkları, istenilen sıcaklığa ulaşıldığına dair uyarı verecektir. Elektrik fişini çekiniz ve ısıtma haznelerini gösterildiği şekilde bir tel fırça ile tabandan başlayarak temizleyiniz.

Elektrik fişini çekmeden temizleme modundan çıkmak ve tekrar normal moda geçiş yapmak için tuşlardan birine saniye boyunca basınız.

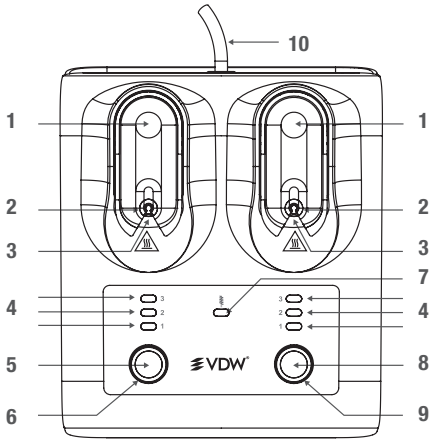
Arıtma veya temizlik maddelerinin uygunluğu hakkında herhangi bir şüphe olması durumunda lütfen temizlik maddesinin üreticisi ya da distribütörü ile iletişime geçiniz.

9. Teknik özellikler

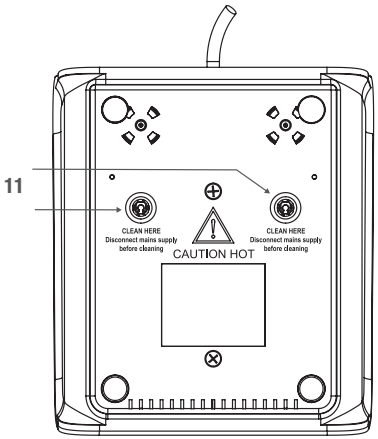
Gerişim değeri	230 VAC (± 10%), 50 Hz
Yedek güç	<1.5 W
Normal kullanım gücü	340 W maks.
Sigorta değeri	4AT 250 V (değiştirilemez)
Ekipman kütlesi	0.56 kg
Ekipman boyutları	155 x 178 x 81 mm

Ekipman, aşağıdaki çevre koşulları altında kapalı alanlarda kullanım için tasarlanmıştır:	
Çalışma sıcaklığı	+5°C ila 40°C, +41°F ila 104°F
Maks. çalışma nemliliği	+31°C'de %80 ila 40°C'de %50 (lin.), +87°F'ta %80 ila 104°F'ta %50 (lin.)
Depolama sıcaklığı	-20°C ila +65°C, -4°F ila +149°F
Depolama nemliliği	%20 ila 80, yoğuşmasız
Maks. yükseklik	2000 m
Geçici aşırı gerilim	Kategori II
Kirlilik derecesi	2
Şebeke gerilimi dalgalanmaları	Nominal voltajın ± %10'una kadar
Elektromanyetik ortam	Temel

Ünite Üstü



Ünite Altı



tr

1) Obturatör tutucuyu alçaltmak ve ısıtmayı başlatmak için buraya basınız. Isıtmayı durdurmak ve obturatör tutucuyu yükseltmek için tekrar buraya basınız.
2) Obturatörü buraya yerleştiriniz.
3) Isıtma haznesi.
4) Ayar 1, 2 ve 3.
5) Sol obturatör ısıtıcı için obturatör boyutunu seçme tuşu.
6) SOL ısıtıcı "AÇIK" gösterge ışığı.
7) Temizlik modu gösterge ışığı.
8) Sağ obturatör ısıtıcı için obturatör boyutunu seçme tuşu.
9) SAĞ ısıtıcı "AÇIK" gösterge ışığı.
10) Şebeke elektriği fişli şebeke elektriği bağlantı kablosu
11) Tel fırça ile temizlik için ısıtma haznelerine erişim deliği

Distribütörden teknik destek alınabilir, iletişim detayları için son sayfaya bakınız.

10. Ek bilgiler

Sıcak gutta, iki hassas ısıtma uyarısı ile tasarlanmıştır:

• Birinci boyut LED tuşunun yanıp sönmesi: Isıtma elemanının hedeflenen sıcaklığına, belirtilen süre dahilinde (zaman aşımı) ulaşılmamıştır. Obturatörü ısıtmak için diğer ısıtma elemanını kullanınız. Bu, güç fişinin çekilmesi ve sonra tekrar takılması ile yeniden ayarlanabilir. Hatanın tekrarlanması durumunda, sıcak gutta tekrar kullanılmamalı ve onarıma gönderilmelidir.

• İkinci boyut LED tuşunun yanıp sönmesi: Aşırı ısınmaya neden olan ısıtma elemanındaki arıza nedeniyle donanım güvenlik devresi etkinleştirilmiştir. Bu, güç fişinin çekilmesi ve sonra tekrar takılması ile yeniden ayarlanabilir. Hatanın tekrarlanması durumunda, sıcak gutta tekrar kullanılmamalı ve onarıma gönderilmelidir.

Ürün ile ilgili herhangi bir ciddi olay, üreticiye ve ciddi olayın gerçekleştiği ülkedeki yetkili makama raporlanmalıdır.

Semboller	TR
	Kullanım talimatları tercüman
	Sınıf II ekipman
	Uyarı: sıcak yüzey
	Seri numarası
	CE işareti, geçerli AB mevzuatı ile uyumluluk
	Alternatif akım
	Medikal cihaz

Semboller	TR
	Referans numarası
	Benzersiz cihaz tanımlayıcı
	Distribütör
	Paket hasarlıysa kullanmayın
	Açılmış paketler değiştirilmez
	Elektronik ve elektrikli ekipmanlar için ayrı toplama
	Üretici
	Uyarı! Tüm talimatlara doğru bir şekilde uyulmaması halinde ürün hasar görebilir veya kullanıcılar/hastalar tehlike altında kalabilir.
	Kullanım talimatlarına bakınız (bu belge)
	Depolama sıcaklığı
	Depolama nemliliği

tr

Semboller	TR
	Kırılabilir, dikkatli taşıyın
	Kuru tutun
	Üretim ülkesi ve tarihi



CE

Üretici:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Hollanda
info@endotron.nl
Hollanda'da üretilmiştir.

Distribütör:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Almanya
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®

Пещ



BG Ръководство за експлоатация

vdw-dental.com

Само за дентална употреба

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА

M00GFUS000000

Поздравления за вашата покупка на пещта GUTTAFUSION®.

Ендодонтските продукти и услуги са единственият фокус на бизнес операциите на VDW GmbH. Постоянното ни тясно сътрудничество с международни университети и ендодонтисти ни позволява да разработваме иновативни концепции, продукти и системи, които правят работата на зъболекарите по-опростена, по-лесна и по-ефективна.

Купувайки пещта GUTTAFUSION®, вие сте придобили продукт, който е разработен и тестван с най-голямо внимание, отговарящ дори на най-високите очаквания по отношение на функционалността и експлоатацията.

VDW GmbH си запазва правото да редактира информацията и данните, съдържащи се в това ръководство, без предварително уведомление.

Ръководството е на разположение и на допълнителни езици при поискване.

Това ръководство е създадено с най-голямо внимание, но дори и с всички наши усилия грешките никога не могат да бъдат напълно изключени. Предложенията за подобрения са добре дошли по всяко време. Свържете се с VDW GmbH с всякакви свързани коментари или предложения, които може да имате.

1. Индикации за употреба

Пещта GUTTAFUSION® е специално разработена за нагряване на определени марки ендодонтски обтуратори за използване при лечение на кореновите канали. Не използвайте тази пещ за други цели.

Пещта GUTTAFUSION® е аксесоар към определени обтуратори и ще помогне за постигане на характеристиките на ефективността на тези медицински изделия. Този продукт трябва да се използва само в клинична или болнична среда от квалифицирани потребители.

2. Противопоказания

Няма известни такива.

3. Съвместими изделия

Пещта GUTTAFUSION® е съвместима със следните марки ендодонтски обтуратори:

Марка обтуратор	Размер обтуратор	Настройка на нагряване
GUTTAFUSION®	20 до 55	Настройка 1
GUTTAFUSION® за Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Настройка 1
GUTTAFUSION® за Reciproc®	R25 R40 R50	Настройка 1
GuttaMaster®	20 до 25	Настройка 1
	30 до 60	Настройка 2

4. Предупреждения

Не докосвайте горещи повърхности. Повърхностите, които могат да се нагреят по време на работа, са маркирани със знак за предупреждение .

Когато видите знака за предупреждение , консултирайте се с инструкциите за употреба (този документ).

Изключете захранващия щепсел преди почистване на нагревателните камери.

5. Предпазни мерки

• За да предотвратите пожар или токов удар, не излагайте този продукт на влага.

• Продуктът няма ключ за включване/изключване. За да изключите продукта от мрежовото захранване, изключете щепсела от мрежовото захранване.

• Изключете пещта от контакта, докато не се използва.

• Не сваляйте капака на пещта.

• Тази пещ е предназначена за употреба в клинична или болнична среда. Не използвайте в друга среда.

• За да намалите риска от токов удар, не сваляйте капака; вътре няма части, подлежащи на обслужване от потребителя.

• Тази пещ е предназначена само за нагряване на обтуратори с покритие от гутаперка. Не поставяйте в пещта нищо друго освен обтуратор.

• Промени или модификации, които не са изрично одобрени от дистрибутора, могат да анулират правото на потребителя да експлоатира оборудването.

• Винаги следвайте инструкциите за употреба, когато използвате продукта. Безопасността и експлоатационните характеристики на продукта се гарантират само ако продуктът се използва в съответствие с инструкциите за употреба и предназначението му.

6. Нежелани реакции

В настоящото техническо състояние досега не е докладвана нежелана реакция.

7. Постъпкови инструкции

1) Преди да включите щепсела в мрежата, проверете пещта, за да се уверите, че е чиста. Почистете я, ако е необходимо (вижте глава 8).

2) Включете захранването, като включите щепсела в мрежата в контакт 230 V AC. И двата индикатора около бутоните ще активират режима на готовност. Натиснете и задръжте някой от бутоните, докато индикаторът около бутона светне и се чуят два звукови сигнала, след което пуснете бутона. Ще се чуе втори, по-слаб звуков сигнал. От двете страни се избира най-ниската настройка на нагряване, както е показано от светлинните индикатори. Пещта вече е готова за употреба. За да се върнете в режим на готовност, натиснете и задръжте някой от бутоните, докато индикаторът около бутона изгасне.

3) Поставете двата държача на обтуратора в горно положение, като натиснете гърба на държача (маркираната област).

4) Дезинфекцирайте обтураторите, преди да ги поставите в държача. Потопете обтураторите в 5,25% NaOCl за 1 до 5 минути при стайна температура. Отстранете всички мехурчета от повърхността на обтуратора. Внимателно избършете гутаперката със стерилна марля, навлажнена със 70% изопропилов алкохол. Оставете обтураторите да изсъхнат на въздуха. Не използвайте дезинфекциращи разтвори, съдържащи фенол, или други продукти, които не са съвместими с пълнежния материал или пластмасовия щифт.

5) След като дезинфекцирате обтуратора и настроите гумения стопер, поставете обтуратора в един от държачите на обтуратора, леко натиснете отгоре, за да се постави стабилно. Независимо каква работна дължина сте определили, гуменият ограничител трябва да е под държача. Уверете се, че обтураторът стои прав, а не под ъгъл. Обтураторът трябва да отстои от всички страни на нагревателната камера.

6) Натиснете бутона, който съответства на избрания държач на обтуратора, за да изберете размера на обтуратора, който искате да нагреете. Натиснете многократно този бутон, за да изберете настройката за нагряване. Вижте таблицата в Глава 3 за правилната настройка на нагряване.

7) За да стартирате процеса на нагряване, натиснете държача на обтуратора надолу, докато чуете щракването му. Ще се вдигне малко, но ще остане в стабилно положение надолу. Индикаторът около бутона ще покаже, че нагревателят е включен (постоянно включен).

8) След първия звуков сигнал обтураторът е готов за употреба. Натиснете гърба на държача на обтуратора (маркирана област), за да го оставите да се вдигне бавно. Индикаторът около бутона ще изгасне. Извадете обтуратора внимателно от държача, като го издърпате към себе си, като внимавате да не остържете обтуратора върху която и да е част от държача.

9) Можете да оставите обтуратора в пещта GUTTAFUSION® до 90 секунди след първия звуков сигнал. Тя ще поддържа обтуратора с подходяща температура и готов за употреба. Пещта ще издава звуков сигнал на всеки 15 секунди, за да ви напомни, че обтураторът все още е в пещта. След 90 секунди нагревателният елемент ще се изключи автоматично.

10) Ако искате да нагреете повече обтуратори, можете да използвате единия държач или и двата, за да продължите ефективно работата си. Всеки държач се управлява от собствен бутон и индикатори. Ако чуете звуков сигнал, погледнете индикаторите около бутоните, които показват, че нагревателят на обтуратора е готов (премигва). Когато и двата нагревателя приключат цикъла си и не се натискат бутони, пещта ще премине в режим на готовност за пестене на енергия след 5 минути.

11) Изключвайте пещта след употреба и преди почистване.

12) Почиствайте пещта след всяка употреба (вижте Глава 8).

8. Инструкции за почистване

Не използвайте средства за обеззаразяване или почистване, които могат да създадат опасност в резултат на реакция с части от съдържащия се материал.

Почиствайте пещта след всяка употреба. Гутаперка, останала върху държача или в нагревателната камера, може ефективно да бъде отстранена с Orange Solvent (генеричен дентален разтворител) върху памучен тупфер. Натиснете и задръжте двата бутона едновременно за 2 секунди, за да поставите пещта в режим на почистване. Това ще доведе до нагряване на двата нагревателя до средна температура от 60°C/140°F. Индикаторите около бутоните показват, че нагревателите са включени (постоянно включени).

Звуков сигнал и премигващи индикатори около бутоните предупреждават, че е достигната желаната температура. Изключете захранващия щепсел и почистете нагревателните камери с телена четка от долната страна, както е посочено.

За да прекратите режима на почистване, без да изключвате захранващия щепсел, и да влезете отново в нормален режим, натиснете някой от бутоните за 2 секунди.

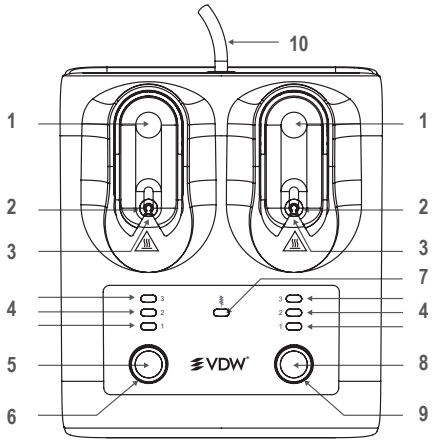
Ако има някакво съмнение относно съвместимостта на средствата за обеззаразяване или почистване, свържете се с производителя или дистрибутора на продукта за почистване.

9. Технически спецификации

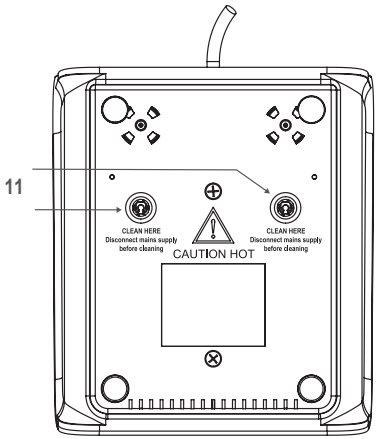
Номинално напрежение	230 V AC (± 10%), 50 Hz
Захранване в режим на готовност	<1,5 W
Захранване при нормална употреба	340 W макс.
Номинален ток на предпазителите	4AT 250 V (не подлежат на подмяна)
Маса на оборудването	0,56 kg
Размери на оборудването	155 x 178 x 81 mm

Оборудването е проектирано да бъде безопасно за използване на закрито при следните условия на околната среда:	
Работна температура	+5°C до 40°C, +41°F до 104°F
Макс. работна влажност	80% при +31°C до 50% при 40°C (лин.), 80% при +87°F до 50% при 104°F (лин.)
Температура на съхранение	-20°C до +65°C, -4°F до +149°F
Влажност на съхранение	20 до 80%, без кондензация
Макс. надморска височина	2000 m
Преходни пренапрежения	Категория II
Степен на замърсяване	2
Флуктуации на захранващото напрежение	До ± 10% от номиналното напрежение
Електромагнитна среда	Основна

Горна част на устройството



Долна част на устройството



bg

1) Натиснете тук, за да спуснете държача на обтуратора и да стартирате нагряването. Натиснете отново тук, за да спрете нагряването и да повдигнете държача на обтуратора.
2) Поставете обтуратора тук.
3) Нагревателна камера.
4) Настройки 1, 2 и 3.
5) Бутон за избор на размер на обтуратора за левия нагревател на обтуратор.
6) Индикатор „ВКЛ“ за ЛЯВ нагревател.
7) Индикатор за режим на почистване.
8) Бутон за избор на размер на обтуратора за десния нагревател на обтуратор.
9) Индикатор „ВКЛ“ за ДЕСЕН нагревател.
10) Захранващ кабел с мрежов щепсел.
11) Отвор за достъп до нагревателните камери за почистване с телена четка.

Техническа помощ може да бъде получена от дистрибутора, вижте последната страница за информация за контакт.

10. Допълнителна информация

Пещта е проектирана с две предупреждения за прецизно нагряване:

• LED бутонът за първия размер премигва: Целевата температура на нагревателния елемент не е достигната в рамките на определеното време (изчакване). Използвайте другия нагревателен елемент, за да затоплите обтуратора. Това може да се настрои отново чрез изключване и след това повторно свързване на щепсела към захранването. Ако грешката се появи отново, пещта вече не трябва да се използва и трябва да се изпрати за ремонт.

• LED бутонът за втория размер премигва: Хардуерната предпазна верига е активирана поради повреда в нагревателния елемент, причиняваща прегряване. Това може да се настрои отново чрез изключване и след това повторно свързване на щепсела към захранването. Ако грешката се появи отново, пещта вече не трябва да се използва и трябва да се изпрати за ремонт.

Всеки сериозен инцидент във връзка с продукта трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган на държавата, в която е възникнал сериозният инцидент.

Символи	BG
	Инструкции за употреба, преводач
	Оборудване от клас II
	Внимание: гореща повърхност
	Сериен номер
	Маркировка CE, съответствие с приложимото законодателство на ЕС
	Променлив ток
	Медицинско изделие

Символи	BG
	Референтен номер
	Уникален идентификатор на изделието
	Дистрибутор
	Не използвайте, ако опаковката е повредена
	Отворените опаковки не се заменят
	Разделно събиране на електронно и електрическо оборудване
	Производител
	Предупреждение! Неспазването на всички инструкции по време на употреба може да повреди продукта или да застраши потребителите/пациентите
	Вижте инструкциите за употреба (този документ)
	Температура на съхранение
	Влажност на съхранение

bg

Символи	BG
	Чупливо, премествайте внимателно
	Пазете сухо
	Държава и дата на производство

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Производител:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL - 7556 BP Hengelo
Нидерландия
info@endotron.nl
Произведено в Нидерландия

Дистрибутор:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Munich
Германия
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®

Peć



HR Priručnik za uporabu

vdw-dental.com

Samo za dentalnu uporabu

UPUTE ZA UPORABU

M00GFUS000000

Čestitamo na kupnji GUTTAFUSION® peći.

Endodontski proizvodi i usluge glavna su djelatnost tvrtke VDW GmbH. U neprekidnoj suradnji s međunarodnim sveučilištima i endodontima tvrtka neprekidno razvija inovativne koncepte, proizvode i sustave koji olakšavaju posao stomatolozima i omogućuju im učinkovitiji rad.

GUTTAFUSION® peć je proizvod koji je razvijen i ispitivan najvećom brižljivošću, te time opravdava i najviše zahtjeve u pogledu funkcije i načina korištenja.

Tvrtka VDW GmbH zadržava pravo izmjena informacija i podataka sadržanih u ovom priručniku bez prethodne obavijesti.

Priručni je na upit dostupan i na drugim jezicima.

Ovaj je priručnik iznimno pažljivo napisan. Međutim, unatoč svim naporima, nije moguće u potpunosti isključiti pogreške. Stoga su svi prijedlozi za poboljšanja uvijek dobrodošli. Za sve komentare i prijedloge obratite se tvrtki VDW GmbH.

1. Smjernice za uporabu

GUTTAFUSION® peć je posebno razvijena za zagrijavanje navedenih brendova endodontskih obturatora prilikom uporabe u liječenju kanala korijena. Ovu peć nemojte koristiti za nijednu drugu svrhu.

GUTTAFUSION® peć spada u dodatnu opremu za navedene obturatore koja pomaže u postizanju očekivanih performansi ovih medicinskih uređaja. Ovaj proizvod smiju koristiti kvalificirani korisnici samo u kliničkom ili bolničkom okruženju.

2. Kontraindikacije

Nisu poznate.

3. Kompatibilni uređaji

GUTTAFUSION® peć je kompatibilna sa sljedećim brendovima endodontskih obturatora:

Brend obturatora	Veličina obturatora	Postavka topline
GUTTAFUSION®	20 do 55	Postavka 1
GUTTAFUSION® za Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Postavka 1
GUTTAFUSION® za Reciproc®	R25 R40 R50	Postavka 1
GuttaMaster®	20 do 25	Postavka 1
	30 do 60	Postavka 2

4. Upozorenja

Nemojte dirati vruće površine. Površine koje bi se mogle jako zagrijati tijekom rada označene su upozorenjem .

Kada se pokaže znak upozorenja , provjerite upute za uporabu (ovaj dokument).

Iskopčajte utikač za napajanje prije čišćenja grijaćih komora.

5. Mjere opreza

- Da biste spriječili požar ili električni udar, ovaj proizvod nemojte izlagati vlazi.
- Proizvod nema prekidač za uključivanje/isključivanje. Za iskopčavanje proizvoda iz mrežnog napajanja iskopčajte mrežni priključak.
- Iskopčajte peć kada se ne koristi.
- Nemojte skidati poklopac peći.
- Ova peć namijenjena je uporabi u kliničkom ili bolničkom okruženju. Nemojte je koristiti u nijednom drugom okruženju.
- Da bi se smanjio rizik od električnog udara, nemojte uklanjati poklopac, jer unutra nema dijelova koje korisnik može servisirati.
- Ova peć namijenjena je isključivo zagrijavanju obturatora obloženih gutaperkom. U peć ne ubacujte ništa osim obturatora.
- Promjene ili preinake koje distributer nije izričito odobrio mogu biti osnova za ukidanje prava korisnika na rad s opremom.
- Prilikom uporabe proizvoda uvijek se pridržavajte uputa. Sigurnost i performanse proizvoda zajamčeni su samo ako se proizvod upotrebljava sukladno uputama za upotrebu i u predviđene namjene.

6. Nuspojave

Za trenutačno tehničko stanje do sada nije prijavljena nijedna neželjena reakcija.

7. Detaljne upute

1) Prije uključivanja utikača za napajanje, pregledajte peć kako biste se uvjerili da je čista. Po potrebi je očistite (pogledajte poglavlje 8).

2) Uključite napajanje ukopčavanjem utikača za napajanje u utičnicu napona 230 V AC. Oba svjetla oko gumba aktivirat će mod pripravnosti – pritisnite i držite jedan od dva gumba dok svjetlo indikatora oko gumba ne zasvijetli i dok se ne čuju dva kratka zvučna signala, a zatim otpustite gumb. Čuje se drugi, slabiji kratki zvučni signal. Na objema stranama izabrana je najniža postavka topline kako to prikazuju svjetla indikatora. Peć je sada spremna za uporabu. Kako bi se vratio mod pripravnosti, pritisnite i držite bilo koji gumb dok se ne ugasi svjetlo indikatora oko gumba.

3) Oba nosača obturatora stavite u gornji položaj pritiskom stražnjeg dijela nosača (označeno područje).

4) Prije stavljanja u nosač, dezinficirajte obturatore. Obturatore uronite u 5,25-postotnu otopinu NaOCl na 1 do 5 minuta pri sobnoj temperaturi. Uklonite sve mjehuriće s površine obturatora. Lagano prebrišite gutaperku sterilnom gazom navlaženom 70-postotnim izopropilnim alkoholom. Pričekajte da se obturatori osuše na zraku. Nemojte upotrebljavati otopine za dezinfekciju koje sadrže fenol ni druge proizvode koji nisu kompatibilni s materijalom punjenja ili plastičnim držačem.

5) Nakon dezinfekcije obturatora i postavljanja gumenog graničnika, stavite obturator u jedan od nosača i lagano ga pritisnite tako da čvrsto nalegne. Neovisno od zadane radne duljine, gumeni graničnik mora se nalaziti ispod nosača. Uvjerite se da obturator visi ravno te da nije nagnut. Obturator mora proći sve strane grijaće komore.

6) Pritisnite gumb koji odgovara izabranom nosaču obturatora kako biste izabrali veličinu obturatora koji želite zagrijavati. Više puta pritisnite ovaj gumb kako biste izabrali postavku topline. Pogledajte tablicu iz poglavlja 3 koja navodi ispravnu postavku topline.

7) Da bi se pokrenuo proces zagrijavanja, gurnite nosač obturatora prema dolje dok se ne čuje škljocaj. Malo će se podignuti, ali ga zadržite u stabilnom donjem položaju. Svjetlo indikatora oko gumba pokazuje da je grijač (stalno) uključen.

8) Nakon prvog kratkog zvučnog signala, obturator je spreman za uporabu. Gurnite stražnju stranu nosača obturatora (označeno područje) tako da se lagano podigne. Svjetlo indikatora oko gumba će se ugasiti. Pažljivo izvadite obturator iz nosača tako da ga povlačite prema sebi i pazite da ne ogrebe obturator na nijednom dijelu nosača.

9) Možete ostaviti obturator u GUTTAFUSION® peći 90 sekundi nakon prvog kratkog zvučnog signala. Obturator će zadržati na odgovarajućoj temperaturi kao bi bio spreman za uporabu. Peć će aktivirati kratki zvučni signal svakih 15 sekundi kako bi vas podsjetila da je obturator i dalje u peći. Nakon 90 sekundi, grijač će se automatski isključiti.

10) Ako želite da zagrijavate više obturatora, možete koristite jedan ili oba nosača za učinkovit nastavak rada. Svaki nosač koristi se sa svojim gumbom i indikatorima. Ako čujete kratki zvučni signal, pogledajte svjetlo indikatora oko gumba koja pokazuju da je grijač obturatora spreman (trepće). Kada oba nosača dovrše svoj ciklus i ako se ne pritisne nijedan gumb, peć će se nakon 5 minuta prebaciti u mod pripravnosti radi uštede energije.

11) Isključite peć nakon uporabe i prije čišćenja.

12) Očistite grijač nakon svake uporabe (pogledajte poglavlje 8).

8. Upute za čišćenje

Nemojte koristiti sredstva za dekontaminaciju ili čišćenje koja mogu izazvati opasnost kao posljedicu reakcije s dijelovima materijala koje sadrži.

Očistite peć nakon svake uporabe. Svaka gutaperka koja ostane na nosaču ili u grijaćoj komori može se uspješno ukloniti narančinim otapalom (generičkim dentalnim otapalom) na pamučnoj vatici. Pritisnite i držite oba gumba istovremeno 2 sekunde kako biste peć stavili u mod za čišćenje. To će uzrokovati zagrijavanje oba grijača do srednje temperature od 60°C (140°F). Svjetla indikatora oko gumba pokazuju da su grijači (stalno) uključeni.

Kratki zvučni signal i trepereća svjetla indikatora oko gumba upozoravaju da je dostignuta željena temperatura. Odvojite utikač za napajanje i očistite grijaće komore žičanom četkom s donje strane na navedeni način.

Za prekid moda za čišćenje bez isključivanja utikača za napajanje i za prelazak na normalni mod ponovno pritisnite bilo koji gumb i držite ga 2 sekunde.

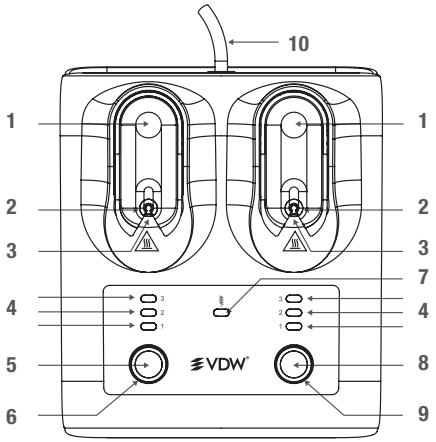
Ako postoje sumnje u pogledu kompatibilnosti sredstava za dekontaminaciju ili čišćenje, kontaktirajte s proizvođačem ili distributerom sredstva za čišćenje.

9. Tehničke specifikacije

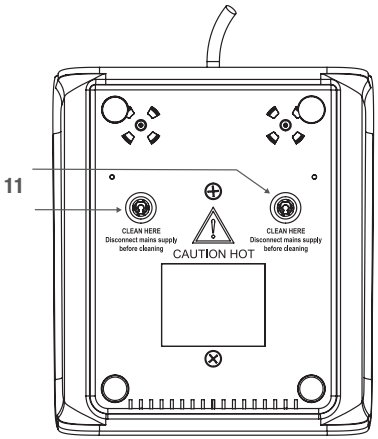
Nazivni napon	230 V AC (± 10 %), 50 Hz
Snaga u modu pripravnosti	< 1,5 W
Snaga u normalnom modu	340 W maks.
Nazivni napon osigurača	4 AT 250 V (nije zamjenjiv)
Težina opreme	0,56 kg
Dimenzije opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je namijenjena sigurnoj uporabi u zatvorenom u ovim uvjetima:	
Radna temperatura	+5 °C do 40 °C (+41 °F do 104 °F)
Maks. radna vlažnost	80% na +31 °C do 50% na 40 °C (linearno) (80% na +87 °F do 50% na 104 °F (linearno))
Temperatura skladišta	-20 °C do +65 °C (-4 °F do +149 °F)
Vlažnost skladišta	20 do 80%, bez kondenzacije
Maks. nadmorska visina	2000 m
Prijelazni nadnaponi	Kategorija II
Stupanj zagađenja	2
Promjene napona električne mreže	Do ± 10 % nazivnog napona
Elektromagnetsko okruženje	Osnovno

Vrh jedinice



Dno jedinice



1) Pritisnite ovdje za spuštanje nosača obturatora i početak zagrijavanja. Ponovno pritisnite ovdje da biste zaustavili zagrijavanje i podignuli nosač obturatora.
2) Stavite obturator ovdje.
3) Grijaća komora.
4) Postavke 1, 2 i 3.
5) Gumb za odabir veličine obturatora za lijevi grijač obturatora.
6) Svjetlo indikatora za uključivanje LIJEVOG grijača.
7) Svjetlo indikatora moda za čišćenje.
8) Gumb za odabir veličine obturatora za desni grijač obturatora.
9) Svjetlo indikatora za uključivanje DESNOG grijača.
10) Kabel za napajanje s utikačem za napajanje.
11) Otvor za pristup grijaćim komorama za čišćenje žičanom četkom.

Tehničku pomoć može se dobiti od distributera, pogledajte posljednju stranicu s podacima za kontakt.

10. Dodatne informacije

Peć je izrađena s dva precizna alarma zagrijavanja:

• Trepće LED gumb prve veličine: Ciljna temperatura grijača nije dostignuta unutar zadanog vremena (isteklo vrijeme). Koristite drugi grijač za zagrijavanje obturatora. To bi se moglo ponovno podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovno pojavi greška, peć treba prestati koristiti i treba je poslati na popravak.

• Trepće LED gumb druge veličine: Aktiviran je sigurnosni krug hardvera zbog kvara grijača koji uzrokuje pregrijavanje. To bi se moglo ponovno podesiti isključivanjem i ponovnim priključivanjem utikača za napajanje na električnu mrežu. Ako se ponovno pojavi greška, peć treba prestati koristiti i treba je poslati na popravak.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom organu zemlje u kojoj je došlo do ozbiljnog incidenta.

Simboli	HR
	Upute za prevoditelja
	Oprema klase II
	Oprez: vruća površina
	Serijski broj
	CE znak, sukladnost s mjerodavnim zakonima Europske unije
	Izmjenična struja
	Medicinski uređaj

Simboli	HR
	Referentni broj
	Jedinstveni identifikator uređaja
	Distributer
	Uporaba je zabranjena ako je ambalaža oštećena
	Otvorena ambalaža se ne zamjenjuje
	Odvojeno sakupljanje elektroničkog i električnog otpada
	Proizvođač
	Upozorenje! Nepridržavanje svih uputa tijekom uporabe može dovesti do oštećenja proizvoda ili ugroziti korisnike/pacijente.
	Provjeriti upute za uporabu (ovaj dokument)
	Temperatura skladišta
	Vlažnost skladišta

Simboli	HR
	Lomljivo, rukovati oprezno
	Držati na suhom
	Zemlja i datum proizvodnje



Proizvođač:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL – 7556 BP Hengelo
Nizozemska
info@endotron.nl
Proizvedeno u Nizozemskoj

Distributer:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D – 81737 München
Njemačka
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®
Pečica



SL Navodila za uporabo

Samo za uporabo v zobozdravstvu

NAVODILA ZA UPORABO

M00GFUS000000

Čestitamo vam za nakup pečice GUTTAFUSION®.

V središču poslovanja podjetja VDW GmbH so endodontski izdelki in storitve. Nenehno tesno sodelovanje z mednarodnimi univerzami in endodonti nam omogoča razvoj inovativnih konceptov, izdelkov in sistemov, ki pœnostavijo in olajšajo delo zobozdravnikov ter ga naredijo učinkovitejšega

Z nakupom pečice GUTTAFUSION® ste kupili izdelek, ki je bil razvit in preizkušan z izjemno skrbnostjo in izpolnjuje tudi najvišja pričakovanjem glede funkcionalnosti in delovanja.

Družba VDW GmbH si pridržuje pravico, da brez predhodnega obvestila spreminja informacije in podatke v teh navodilih za uporabo.

Navodila za uporabo so na zahtevo na voljo tudi v drugih jezikih.

Ta navodila za uporabo so bila ustvarjen z največjo skrbnostjo, vendar pa tudi kljub našemu trudu napak ni mogoče popolnoma izključiti. Predlogi za izboljšave so kadar koli dobrodošli. Prosimo, da se obrnete na družbo VDW GmbH, če imate v zvezi s tem kakršne koli pripombe ali predloge.

1. Informacije za uporabo

Pečica GUTTAFUSION® je bila posebej razvita za ogrevanje določenih znamk endodontskih obturatorjev za uporabo pri zdravljenju koreninskih kanalov. Pečice ne uporabljajte v druge namene.

Pečica GUTTAFUSION® je dodatek določenim obturatorjem in bo pomagala pri doseganju lastnosti delovanja, ki so značilne za te medicinske pripomočke. Ta izdelek lahko usposobljeni uporabniki uporabljajo samo v kliničnem ali bolnišničnem okolju.

2. Kontraindikacije

Niso znane.

3. Združljive naprave

Pečica GUTTAFUSION® je združljiva z naslednjimi znamkami endodontskih obturatorjev:

Blagovna znamka obturator	Velikost obturatorja	Nastavitev toplote
GUTTAFUSION®	20 do 55	Nastavitev 1
GUTTAFUSION® za Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Nastavitev 1
GUTTAFUSION® za Reciproc®	R25 R40 R50	Nastavitev 1
GuttaMaster®	20 do 25	Nastavitev 1
	30 do 60	Nastavitev 2

4. Opozorila

Ne dotikajte se vročih površin. Površine, ki se med delovanjem lahko segrejejo, so označene z opozorilnim znakom .

Ko vidite opozorilni znak , preberite navodila za uporabo (ta dokument).

Pred čiščenjem ogrevalnih komor odklopite omrežni vtič.

5. Previdnostni ukrepi

- Da bi preprečili požar ali električni udar, naprave ne izpostavljajte vlagi.
- Naprava nima stikala VKLOP/IZKLOP. Če želite izdelek izključiti iz omrežnega napajanja, izvlecite električni vtič.
- Če pečice ne uporabljate, jo izklopite.
- Ne odstranite pokrova pečice.
- Ta pečica je namenjena za uporabo v kliničnem ali bolnišničnem okolju. Ne uporabljajte je v nobenem drugem okolju.
- Za zmanjšanje tveganja električnega šoka ne odstranite pokrova; znotraj ni delov, ki bi jih uporabnik lahko servisiral sam.
- Ta pečica je namenjena samo ogrevanju obturatorjev, prevlečenih z gutaperčo. V pečico ne vstavljajte ničesar drugega kot obturator.
- Kakršne koli spremembe ali modifikacije na tej napravi, ki jih distributer ni izrecno odobril, lahko razveljavijo pravico uporabnika do uporabe te opreme.
- Pri uporabi izdelka vedno upoštevajte navodila za uporabo. Varnost in učinkovitost izdelka sta zagotovljeni le, če se izdelek uporablja v skladu z navodili za uporabo in njegovo predvideno uporabo.

6. Neželeni učinki

V sedanjem tehničnem stanju do zdaj niso poročali o neželenih učinkih.

7. Navodila po korakih

1) Preden električni vtič priklopite na omrežje, preverite, ali je pečica čista. Po potrebi jo očistite (glejte poglavje 8).

2) Vklopite napajanje tako, da električni vtič vtaknete v 230 V AC vtičnico. Obe kontrolni lučki okoli gumbov naznanjata način pripravljenosti, pritisnite in pridržite enega od gumbov, dokler lučka okoli gumba ne zasveti in zaslišite dva opozorilna piska ter sprostite gumb. Oglasil se bo drugi, nižji signalni pisk. Na obeh straneh je nastavljena najnižja nastavitev ogrevanja, kot prikazujejo kontrolne lučke. Pečica je zdaj pripravljena na uporabo. Če se želite vrniti v stanje pripravljenosti, pritisnite in pridržite enega od gumbov, dokler kontrolna lučka okoli gumba ne ugasne.

3) Oba držala obturatorja postavite v zgornji položaj s pritiskom na zadnji del držala (označeno območje).

4) Preden obturator vstavite v držalo, ga razkužite. Obturatorje na sobni temperaturi potopite v 5,25% NaOCl za obdobje ene ali petih minut. Odstranite vse mehurčke s površine obturatorja. Gutaperčo nežno obrišite s sterilno gazo, navlaženo s 70-odstotnim izopropil alkoholom. Počakajte, da se obturatorji posušijo na zraku. Ne uporabljajte razkuževalnih raztopin, ki vsebujejo fenol, ali kakršnih koli izdelkov, ki niso združljivi s polnilnim materialom ali plastičnim stebrom.

5) Po razkuževanju obturatorja in nastavitvi gumijastega omejevalnika, obturator postavite v enega od držal obturatorjam, natopa rahlo pritisnite nanj, da se trdno namesti. Ne glede na določeno delovno dolžino, mora biti gumijasti omejevalnik pod držalom. Poskrbite, da obturator visi poravnano, ne pod kotom. Obturator mora očistiti vse strani ogrevalne komore.

6) Pritisnite gumb, ki ustreza izbranemu držalu obturatorja, da izberete velikost obturatorja, ki ga želite ogrevati. Večkrat pritisnite ta gumb, da izberete nastavitev ogrevanja. Glejte tabelo v poglavju 3 za pravilno nastavitev ogrevanja.

7) Če želite začeti postopek ogrevanja, potisnite držalo obturatorja navzdol toliko, da zaslišite klik. Malce se bo dvignil, vendar bo ostal v enakomernem položaju navzdol. Kontrolna lučka okoli gumba prikazuje, da je grelnik vklopljen (nenehno vklopljen).

8) Po prvem signalnem pisku je obturator pripravljen za uporabo. Potisnite zadnji del držala obturatorja (označeno območje), da se počasi dvigne. Kontrolna lučka okoli bo ugasnila. Obturator previdno vzemite iz držala, tako da ga povlečete k sebi, pazite, da na njem ne spraskate nobenega dela držala.

9) Obturator lahko pustite v pečici GUTTAFUSION® do 90 sekund po prvem signalnem pisku. Ohranjal bo ustrezno temperaturo obturatorja, ki bo pripravljen za uporabo. Pečica bo vsakih 15 sekund zapiskala in opozorila, da je obturator še vedno v pečici. Po 90 sekundah se bo grelni element samodejno izklopil.

10) Če želite ogrevati več obturatorjev, lahko za učinkovito nadaljevanje dela uporabite eno držalo ali oba. Vsako držalo je upravljano z lastnimi gumbi in kontrolnimi lučkami. Če zaslišite signalni pisk, si oglejte kontrolne lučke okoli gumbov, ki kažejo, da je grelnik obturatorja pripravljen (utripa). Ko oba grelnika zaključita svoj cikel in ni pritisnjen noben gumb, bo pečica po petih minutah prešla v način stanja pripravljenosti z varčevanjem z energijo.

11) Po uporabi in pred čiščenjem pečico izklopite.

12) Pečico očistite po vsaki uporabi (glejte poglavje 8).

8. Navodila za čiščenje

Ne uporabljajte sredstev za dekontaminacijo ali čistil, ki bi lahko povzročila nevarnost zaradi reakcije z deli materiala, ki so v njem.

Pečico očistite po vsaki uporabi. Vse gutaperče, ki ostanejo na držalu ali v ogrevalni komori, je mogoče učinkovito odstraniti s čistilom Orange Solvent (generičnim zobnim topilom), ki ga nanesete na bombažno oblogo. Pritisnite in pridržite obe tipki hkrati za obdobje dveh sekund, da pečico preklopite v način čiščenja. To bo povzročilo, da se bosta oba grelnika segrela na srednjo temperaturo 140 °F/60 °C. Kontrolne lučke okoli gumbov bodo prikazovale, da so grelniki vklopljeni (vklopljeni ves čas).

Signalni pisk in utripajoče kontrolne lučke okoli gumbov opozarjajo, da je bila dosežena želena temperatura. Iz omrežja odklopite električni vtič in očistite ogrevalne komore z žično krtačo s spodnje strani, kot je navedeno.

Če želite prekiniti način čiščenja, ne da bi iz omrežja odklopili električni vtič, in znova preklopiti v običajni način za dve sekundi pritisnite kateri koli gumb.

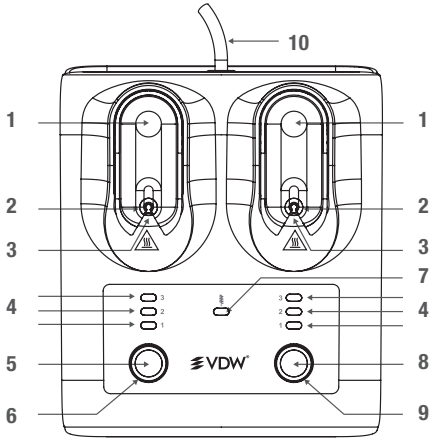
Če ste v dvomih glede združljivosti sredstev za dekontaminacijo ali čistilnih sredstev, se obrnite na proizvajalca ali distributerja čistilnih sredstev.

9. Tehnični podatki

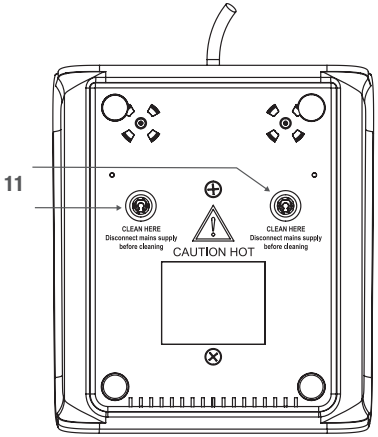
Nazivna napetost	230 VAC (± 10 %), 50 Hz
Napajanje v stanju pripravljenosti	< 1,5 W
Moč za običajno uporabo	najv. 340 W
Nazivna moč varovalke	4AT 250 V (ni mogoče zamenjati)
Teža opreme	0,56 kg
Mere opreme	155 x 178 x 81 mm

Oprema je zasnovana tako, da je varna za uporabo v notranjih prostorih pod naslednjimi okoljskimi pogoji:	
Obratovalna temperatura	+5°C do 40°C, +41°F do 104°F
Najv. delovna vlažnost	80 % pri +31 °C do 50 % pri 40°C (lin.), 80 % pri +87°F do 50 % pri 104 °F (lin.)
Temperatura shranjevanja	-20°C do +65°C, -4°F do +149°F
Vlaga med shranjevanjem	20 do 80 %, brez kondenzacije
Najv. nadmorska višina	2000 m
Prehodne prenapetosti	Kategorija II
Stopnja onesnaženosti	2
Nihanja omrežne napetosti	Do ± 10 % nazivne napetosti
Elektromagnetno okolje	Osnovno

Zgornji del enote



Spodnji del enote



1) Pritisnite tukaj, da spustite držalo obturatorja in začnete segrevati. Ponovno pritisnite tukaj, da zaustavite ogrevanje in dvignete držalo obturatorja.
2) Namestite obturator tukaj.
3) Ogrevalna komora.
4) Nastavitve 1, 2 in 3.
5) Gumb za izbiro velikosti obturatorja za levi grelnik obturatorja.
6) Kontrolna lučka LEVEGA grelnika »ON (VKLOP)«.
7) Kontrolna lučka za način čiščenja.
8) Gumb za izbiro velikosti obturatorja za desni grelnik obturatorja.
9) Kontrolna lučka DESNEGA grelnika »ON (VKLOP)«.
10) Omrežni kabel z električnim vtičem.
11) Vhodna odprtina do ogrevalnih komor za čiščenje z žično krtačo.

Za tehnično pomoč se obrnite na distributerja, glejte zadnjo stran za kontaktne podatke.

10. Dodatne informacije

Pečica je zasnovana z dvema opozoriloma o natančnem ogrevanju:

• LED gumb za prvo velikost utripa: Ciljna temperatura grelnega elementa ni bila dosežena v določenem času (časovna omejitev). Za ogrevanje obturatorja uporabite drugi grelni element. Tega lahko ponovno nastavite tako, da izklopite in nato ponovno priklopite električni vtič na električno omrežje. Če se napaka ponovi, pečice ne smete več uporabljati in jo je treba poslati v popravilo.

• LED gumb za drugo velikost utripa: Varnostno tokokrog strojne opreme je bil aktiviran zaradi okvare grelnega elementa, ki je povzročal pregrevanje. Tega lahko ponovno nastavite tako, da izklopite in nato ponovno priklopite električni vtič na električno omrežje. Če se napaka ponovi, pečice ne smete več uporabljati in jo je treba poslati v popravilo.

Vsak resen incident v zvezi z napravo je treba sporočiti proizvajalcu in pristojnemu organu države, v kateri se je incident pripetil.

Simboli	SL
	Navodila za uporabo, prevajalec
	Razred opreme II
	Pozor: vroča površina
	Serijska številka
	Oznaka CE, v skladu z veljavno zakonodajo EU
	Izmenični tok
	Medicinski pripomoček

Simboli	SL
	Referenčna številka
	Edinstven identifikator pripomočka
	Distributer
	Ne uporabljajte, če je embalaža poškodovana.
	Naprav v odprti embalaži ne zamenjamo.
	Ločeno zbiranje elektronske in električne opreme
	Proizvajalec
	Opozorilo! Neupoštevanje vseh navodil med uporabo lahko poškoduje izdelek ali ogrozi uporabnike/bolnike
	Upoštevajte navodila za uporabo (ta dokument)
	Temperatura shranjevanja
	Vlaga med shranjevanjem

Simboli	SL
	Lomljivo, ravnajte previdno.
	Hranite v suhem stanju
	Država in datum izdelave



CE

Proizvajalec:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL – 7556 BP Hengelo
Nizozemska
info@endotron.nl
Izdelano na Nizozemskem

Distributer:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D – 81737 München
Nemčija
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07

GUTTAFUSION®

Піч



UK Посібник користувача

Лише для застосування у стоматології

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ

M00GFUS000000

Вітаємо вас із придбанням печі GUTTAFUSION®.

Компанія VDW GmbH спеціалізується на обладнанні та послугах у сфері ендодонтії. Завдяки постійній тісній співпраці з міжнародними університетами та лікарями-ендодонтами, ми створюємо інноваційні концепти, прилади й системи, що спрощують і поліпшують роботу лікарів-стоматологів та підвищують її ефективність.

Купуючи піч GUTTAFUSION®, ви стаєте власником ретельно розробленого й випробуваного виробу, робочі й технічні характеристики якого відповідають усім найвищим вимогам.

VDW GmbH залишає за собою право вносити зміни у зміст цього посібника без попереднього повідомлення.

Посібник доступний в перекладі іншими мовами за запитом.

Попри усю ретельність та зусилля, яких ми доклали під час складання цього посібника, неточності та помилки не можуть бути виключені повністю. Ми будемо вдячні вам за ваші коментарі та пропозиції.

З усіх питань прохання звертатися у компанію VDW GmbH.

1. Показання до застосування

Піч GUTTAFUSION® спеціально розроблена для нагрівання ендодонтичних обтураторів під час лікування кореневих каналів. Не слід використовувати цю піч для будь-яких інших цілей.

Піч GUTTAFUSION® є допоміжним обладнанням для зазначених обтураторів, що сприяє досягненню експлуатаційних характеристик цих виробів медичного призначення. Цей виріб повинен використовуватися тільки кваліфікованими користувачами в умовах клініки чи лікарні.

2. Протипоказання

Невідомо про жодне.

3. Сумісні пристрої

Піч GUTTAFUSION® сумісна з ендодонтичними обтураторами таких брендів:

Бренд обтуратора	Розмір обтуратора	Режим нагрівання
GUTTAFUSION®	20–55	Режим 1
GUTTAFUSION® for Reciproc® Blue	R25 R40 R50	Режим 1
GUTTAFUSION® for Reciproc®	R25 R40 R50	Режим 1
GuttaMaster®	20–25	Режим 1
	30–60	Режим 2

4. Попередження

Не торкайтеся гарячих поверхонь. Поверхні, що можуть нагрітися під час роботи, позначені попереджувальним знаком .

Коли зустрічається попереджувальний знак, див. інструкції з експлуатації (цей документ).

Перед чищенням камер нагрівання відключіть кабель живлення від джерела електроживлення.

5. Запобіжні заходи

- Бережіть виріб від впливу вологи, щоб уникнути загоряння та ураження електричним струмом.
- Виріб не має перемикача увімкнення/вимкнення. Щоб відключити виріб від мережі, від'єднайте мережевий роз'єм живлення.
- Від'єднуйте піч від мережі, коли вона не використовується.
- Не знімайте кришку печі.
- Піч призначена для використання в умовах клініки чи лікарні. Заборонено використання печі в будь-яких інших умовах.
- Не знімайте кришку, щоб уникнути ураження електричним струмом. Усередині приладу відсутні деталі, що можуть обслуговуватися користувачем.
- Піч призначена виключно для нагрівання обтураторів, покритих ґутаперчею. Заборонено поміщати в піч інші предмети, крім обтураторів.
- Зміни або модифікації, не затверджені дистриб'ютором у явній формі, можуть призвести до позбавлення користувача прав на експлуатацію обладнання.
- Завжди дотримуйтесь інструкцій з експлуатації під час використання виробу. Безпека й продуктивність виробу гарантуються лише у тому разі, якщо виріб використовується відповідно до інструкції з експлуатації та за його призначенням.

6. Побічні ефекти

Наразі інформація про побічні ефекти відсутня.

7. Покрокові інструкції

1) Перед підключенням мережевої вилки перевірте, чи піч чиста. За потреби очистіть її (див. главу 8).

2) Увімкніть живлення, підключивши піч до розетки зі змінним струмом 230 В. Обидві кнопки загоряться світловими індикаторами. Для зняття печі з режиму очікування натисніть і утримуйте одну з кнопок до ввімкнення світлового індикатора і подання подвійного звукового сигналу, потім відпустіть кнопку. Пролунає повторний, слабший сигнал. З кожного боку налаштований мінімальний режим, що підтверджується палаючим світлодіодом навпроти нього. Піч готова до використання. Щоб повернутися в режим очікування, натисніть і утримуйте будь-яку кнопку до вимкнення світлового індикатора.

3) Натиснувши на задню частину (у позначеній ділянці) кожного з тримачів обтураторів, приведіть їх у верхнє положення.

4) Продезінфікуйте обтуратори перед переміщенням їх у тримач. Занурте обтуратори у 5,25 %-й розчин гіпохлориту натрію на 1–5 хвилин за температури навколишнього середовища. Видаліть усі бульбашки з поверхні обтуратора. Акуратно протріть ґутаперчу стерильною марлею, просоченою 70 %-м ізопропіловим спиртом. Дайте обтураторам висохнути. Не використовуйте дезінфікуючі розчини, що містять фенол, або будь-які вироби, несумісні з пломбувальним матеріалом або пластиковим штифтом.

5) Після дезінфікування обтуратора надіньте гумовий стоппер, помістіть обтуратор в один з тримачів обтуратора і злегка притисніть його зверху для фіксації. Гумовий стоппер водночас має знаходитися під тримачем, незалежно від встановленої робочої довжини. Обтуратор треба помістити прямо і без нахилу. Обтуратор не повинен торкатися стінок нагрівальної камери.

6) Для вибору розміру обтуратора, який ви хочете нагріти, натисніть кнопку, що відповідає використовуваному тримачу. Декілька разів натискайте на кнопку для вибору потрібного режиму нагрівання. Див. таблицю глави 3 для правильного режиму нагрівання.

7) Щоб почати процес нагрівання, натисніть тримач обтуратора вниз, поки не почуєте клацання. Він злегка підніметься, але залишиться зафіксованим у нижньому положенні. Увімкнений світловий індикатор навколо кнопки сигналізує, що нагрівальний агрегат увімкнений (постійно увімкнений).

8) Після першого звукового сигналу обтуратор готовий до використання. Натисніть на задню частину тримача обтуратора (у зазначеній частині) — він повільно переміститься догори. Світловий індикатор навколо кнопки згасне. Обережно виймайте обтуратор, тягнучи його на себе. Водночас не можна допускати подряпання обтуратора об будь-яку частину тримача.

9) Після першого звукового сигналу обтуратор може перебувати в печі GUTTAFUSION®, зберігаючи потрібну температуру упродовж 90 секунд. У даний відрізок часу він готовий до використання. Кожні наступні 15 секунд піч видає звукові сигнали, нагадуючи, що обтуратор досі міститься в печі. За 90 секунд нагрівальний елемент відключиться автоматично.

10) Для ефективності робочого процесу можна нагрівати кілька обтураторів, для цього використовуйте два тримачі одночасно. Кожен тримач має окрему кнопку керування та відповідний індикатор. Після звукового сигналу миготливі світлові індикатори сповіщають про те, що нагрівальний агрегат приведено у режим готовності. Якщо упродовж 5 хвилин після завершення робочого циклу будь-якого з нагрівальних агрегатів не натискати на кнопки, піч автоматично переходить в енергозберігальний режим очікування.

11) Відключайте піч після використання і перед очищенням.

12) Очищайте піч після кожного використання (див. главу 8).

8. Інструкції з очищення

Не використовуйте засоби для дезінфекції та чищення, що можуть спричинити небезпечні наслідки в результаті реакції з частинами матеріалу, що міститься в печі.

Очищайте піч після кожного використання. Будь-які залишки ґутаперчі на тримачі або в нагрівальній камері легко видаляються за допомогою ватного тампона, просоченого Orange Solvent (звичайний розчинник, що застосовується у стоматології). Щоб активувати режим очищення, натисніть одночасно обидві кнопки й утримуйте їх упродовж 2 секунд, після чого обидва нагрівальні агрегати нагріваються в середньому до температури 140°F/60°C. Світлові індикатори кнопок горять не блимаючи; це означає, що увімкнені обидва нагрівальні агрегати.

Звуковий сигнал та миготливі світлові індикатори кнопок сповіщають, що потрібна температура досягнута. Від'єднайте вилку живлення й очистіть дно нагрівальних камер за допомогою дротяної щітки, як зазначено.

Щоб деактивувати режим очищення, не відключаючи прилад від джерела живлення, і активувати робочий режим, натисніть одну з кнопок і утримуйте упродовж 2 секунд.

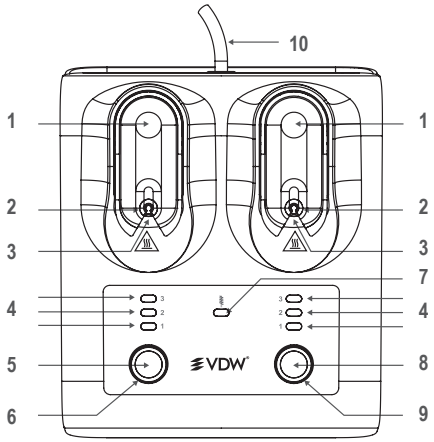
У разі сумнівів щодо сумісності засобів для дезінфекції або чищення, слід зв'язатись з виробником або дистриб'ютором засобу для чищення.

9. Технічні характеристики

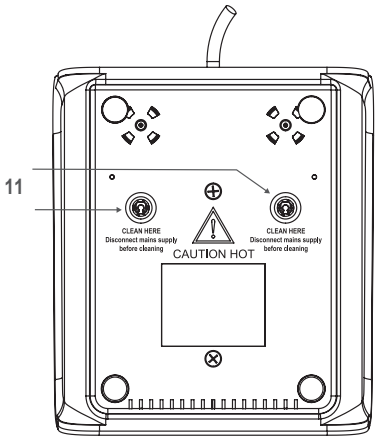
Номінальна напруга	230 В змінного струму (±10 %), 50 Гц
Резервна потужність	<1,5 Вт
Потужність за нормальної експлуатації	340 Вт макс.
Номінал запобіжника	4AT 250 В (незмінний)
Маса обладнання	0,56 кг
Розміри обладнання	155 × 178 × 81 мм

Безпечна експлуатація печі в приміщеннях гарантована за таких умов:	
Використовувати за температури	+5…+40 °C, +41…+104 °F
Максимальна робоча вологість	80 % за +31 °C до 50 % за +40 °C (лін.), 80 % за +87 °F до 50 % за +104 °F (лін.)
Діапазон температур зберігання	–20…+65 °C, –4…+149 °F
Допустима вологість під час зберігання	20–80 %, без конденсації
Макс. висота над рівнем моря	2000 м
Перехідні перенапруги	Категорія II
Ступінь забруднення	2
Коливання мережевої напруги	До ±10 % номінальної напруги
Електромагнітне середовище	Базове

Вигляд зверху



Вигляд знизу



1) Натисніть тут, щоб занурити тримач обтуратора і почати нагрівання. Натисніть повторно для закінчення нагрівання і вилучення обтуратора.
2) Помістіть обтуратор сюди.
3) Камера нагрівання.
4) Режими нагрівання «1», «2» і «3».
5) Кнопка для вибору розміру обтуратора для лівого нагрівача обтуратора.
6) Світловий індикатор ЛІВОГО нагрівального агрегату «Увімк.»
7) Світловий індикатор режиму очищення.
8) Кнопка для вибору розміру обтуратора для правого нагрівача обтуратора.
9) Світловий індикатор ПРАВОГО нагрівального агрегату «Увімк.»
10) Мережевий шнур живлення з мережевою вилкою.
11) Отвір доступу до нагрівальних камер для очищення дротяною щіткою.

Технічну допомогу можна отримати у дистриб'ютора, контактні дані див. на останній сторінці.

10. Додаткова інформація

У печі передбачено два оповісні сигнали в разі порушення точності нагрівання:

• Блимає світлодіодна кнопка першого розміру: Не досягнуто заданої температури за встановлений час (перевищення відведеного часу). У такому разі для нагрівання обтуратора використовуйте інший нагрівальний агрегат. Від'єднавши й підключивши знову прилад до джерела живлення, поверніться до робочого режиму. У разі повторного прояву помилки зупиніть експлуатацію печі та зверніться до сервісного центру.

• Блимає світлодіодна кнопка другого розміру: Через збій у нагрівальному елементі, що призводить до перегріву, активована схема захисту апарату. Від'єднавши й повторно підключивши прилад до джерела живлення, поверніться до робочого режиму. У разі повторного прояву помилки зупиніть експлуатацію печі та зверніться до сервісного центру.

Про будь-який серйозний інцидент, пов'язаний з виробом, слід повідомляти виробника й компетентний орган країни, у якій стався серйозний інцидент.

Символи	UK
	Інструкції з використання перекладача
	Обладнання класу II
	Обережно: гаряча поверхня
	Серійний номер
	Маркування CE, відповідність чинному законодавству ЄС
	Змінний струм
	Медичний пристрій

Символи	UK
	Артикул
	Унікальний ідентифікатор пристрою
	Дистриб'ютор
	Не використовувати у разі пошкодженої упаковки
	Відкрита упаковка не підлягає поверненню
	Окремий збір відходів електронного та електричного обладнання
	Виробник
	Увага! Неналежне дотримання усіх інструкцій під час використання може призвести до пошкодження виробу або поставити під загрозу користувачів/ пацієнтів
	Див. інструкції з експлуатації (цей документ)
	Температура зберігання
	Вологість під час зберігання

Символи	UK
	Обережно! Крихкий вантаж!
	Тримати сухим
	Країна і дата виготовлення

ENDO
EASY
EFFICIENT

CE

Виробник:
Endotron B.V.
Asveldweg 2
NL-7556 BP Генгело
Нідерланди
info@endotron.nl
Зроблено в Нідерландах

Дистриб'ютор:
VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15
D - 81737 Мюнхен
Німеччина
vdw-dental.com

END-IFU-GUTTAFUSION-VDW-V01-WEB-EUR-multilingual-2021-07